



المجلة

مجلة أسبوعية للأدب والعلوم والفنون

تصدر مؤقتاً في أول كل شهر ونصفه

صاحب المجلة ومديرها
ورئيس تحريرها المسئول

أحمد حسن الزيات

الإدارة

بشارع الساحة رقم ٣٩

بالقاهرة

تليفون ٤٢٩٩٢

بدل الاشتراك

٣٠ عن سنة كاملة

٢٠ عن ستة شهور

٦٠ عن سنة في الخارج

١ ثمن العدد الواحد

....

اربع عملات

يتفق عليها مع الإدارة

العدد الرابع عشر . القاهرة في يوم الثلاثاء ١٠ ربيع الثاني سنة ١٣٥٢ - أول أغسطس سنة ١٩٣٣ . السنة الأولى

شروح وحواشي

ذكرى حافظ : عجت لهذا البؤس العنيف الملح كيف لازم حافظاً في عمره الأول ، ثم أبى أن يفارق ذكره في عمره الثاني !! قطع هذا البؤس مع الشاعر مراحل عمره الثاني جميعاً ، فترك حياته المضطربة من غير منارة ولا مرفأ ، وداره الموحشة من غير ولد ولا زوج ، واسمه النابه من غير جاه ولا مجد ، وقلبه الشاعر من غير عزاء ولا أمل ، ثم فرق بينهما الموت فانقلب حردان يعبك بما خلف الشاعر في الدنيا وفي الناس من أثر وذكري ، فتنكر الحكومة حافظاً لأن من أسماء البؤس السياسة ، وتهمل الخاصة حافظاً لأن من أسماء البؤس التكران ، ويفضل الشعب حافظاً لأن من أسماء البؤس النسيان ، وتثور الحفيظة من هذا الجحود بأصدقاء حافظ فيعزمون إقامة حفل وتأليف كتاب وتشييد ضريح ، ولكن البؤس المغيظ يطوف على أولئك الأصدقاء في دورهم ، فيقول لا غنايهم : امسكوا عن البذل ، ولادبايهم : امسكوا عن الكتابة . فحسب كل امرئ ما بنا كره به الصروف كل يوم من هموم ومفارم ، ويذكر الشباب الذين ظالما هدهد الشاعر عواطفهم بأغانيه ، ويخلد مواقفهم بقوافيه . أن يوم الذكرى يقع في الحادي والعشرين من شهر يوليو . فيريدون أن يكفروا اليوم عن تقصير الامس . فيقرر (اتحاد الجامعة المصرية) إقامة حفلة تأيينية . ثم يعلن عن مكانها وزمانها في الصحف . ويتقدم الى الأدباء والوجهاء بالدعوة . ويعد الأستاذ (البشرى) كلمته فيمن أعد ،

فهرس العدد

صفحة

- ٢ شروح وحواشي : أحمد حسن الزيات
- ٥ لغو الصيف : الدكتور طه حسين
- ٧ التجديد في الأدب : الأستاذ أحمد أمين
- ١٠ عمر بن عبد العزيز : الأستاذ عبد الخيد الديب
- ١٣ الثقافة المصرية : الأستاذ مصطفى عبد المطلب أنطاس
- ١٦ ذو القاس : الألسة سهر الظلماني
- ١٧ في الأدب المصري القديم : للأستاذ حسن صبحي
- ١٩ خطة الشعر العربي وموسم الشعر : الدكتور أحمد زكي أبو شادي
- ٢٠ تجديد التقليد : محمد حصار
- ٢١ البغوية : للأستاذ الخولاني
- ٢٣ بلاط الشهادة : للأستاذ محمد عبد الله عثمان
- ٢٥ مدائح شوقية
- ٢٥ نجوى : الشاعر الشاب السوري أنور قطار
- ٢٨ بكرة الأفق : شفيق معلوف
- ٢٧ شاعرة : محمود عليم
- ٢٩ عبد الحق حامد : الدكتور عبد الوهاب عزام
- ٣٠ باليتي : القبطي أمير السعد
- ٣١ الزهرة المصدوقة : لبوللي بروديم - ترجمة اني قيس
- ٣١ حبيبتي العتيبة : الشاعر الطيعة وردة وردت - ترجمة مغربي أبو السعود
- ٣٢ محمد : الشاعر الفيلسوف حليم - ترجمة الأستاذ الأرماني
- ٣٣ آخر دار وعنوان : الدكتور أحمد زكي
- ٣٥ كلتي (بلوتا) : للأديب حسين شوقي
- ٣٧ بليان وماريانا : الفيلسوف البلجيكي موريس مازاريك - ترجمة حسن صادق
- ٤١ أدب جديد : الأستاذ محمد عبد الواحد خلاف
- ٤٢ أريدون يوماً من عام ١٩١٥ : د . م . م .

ثم يقبل من ظاهر القاهرة الى نادي الاتحاد فلا يجد غير البواب يتحدث الى نفر من زملائه ، عن تعريض الحكومة للتوبيخ وموعد أدائه ؛ فيعجب الأستاذ ويغضب ، ويستمر عجه و غضبه يومين حتى يقرأ في بعض الصحف ان اتحاد الجامعة قد رأى تأجيل الحفلة الى الاسبوع الاول من نوفمبر لتكون حفلة جامعية يشترك فيها أساتذة الجامعة وأقطاب الادب... وأعجب من عجب الأستاذ الا يحظر هذا السبب الخفيف ببال الاتحاد ، الا بعد إعلان الحفلة وتحديد الميعاد !!
يؤس لك يا يؤس حافظ !! لقد أسرفت في العبث حتى اتهم الوفاء ، وتظن البعداء ، وتردد على ألسنة الناس قول صاحبك :
فأنت يا مصر دار الادب وما أنت بالبلد الطيب
على ان حافظا وقد فرض على أدب مصر سلطانه ، وأجرى على لسان الدهر يانه ، وكتب في ثبت الخالدين اسمه - لا يضره بعد ذلك نكران المنكر ، ولا ينفعه عرفان العارف !
جاد الله بالرحمة ثراه ، كلما تجددت في النفوس ذكراه ، وجرى بالخير (أولر) فقد كان عددها الخاص بالذكرى أخلص تحية صعدت الى هذه النفس الكريمة ، من هذه الدنيا اللثيمة !

تعليق على تعليق : روى صاحب التعليقات في (البلاغ) أن أديبا مصريا علل شيوع الألفاظ (الجنسية) في أدب الدولة العباسية ، بأن العربي لكثرة ماخالط الأبل والخيل والخيول فقد طبعه الحياء ، فأصبح يقول ما يشاء ويفعل ما يشاء ، ولو صح هذا التعليل المضحك لكان الأدب الأموي أمعن في المجون ، والأدب الجاهلي أدخل في الاباحية ، لصلتهما الوثيقة بحياة البداوة ، وهما على النقيض من ذلك أعف الآداب العالمية ، وأكثرها استعمالا للأساليب الرمزية . ثم بان من رأى الأستاذ المعلق ان السبب في ذلك إنما يلتمس في طغيان الحضارة ، لأن الكتاب الانجليز مثلا لا يتخرجون اليوم ان يذكروا ما كان يتخرج منه بشار وأبونواس بالأمس . والواقع ان غش المجون في الأدب العربي لم يثبت في أصله ولم بأنه من أهله ، فان شعراء المجون لم يكونوا بديا من العرب ، وإنما كانوا من الموالي الذين أساءوا خلق الأمراء بالعدوى . وافقدوا أدب الشعراء بالقدوة ، واكثر الاشعار المجونية إنما كان ينشد في المجالس الخاصة ، وروى على الالسنه الخاصة ، ويدون في الكتب الخاصة . فلو كان أولئك الأدباء يكتبون للنشر ، ولقون للجمهور كما تفعل اليوم لطروا في نفوسهم أكثر ما نشروا . ولا نجد اليوم أدبيا من الأدباء : الاوله مثل هذه الاشياء ، ولكنه يقصرها على خاصته فلا يعطها في الناس ولا يدونها في الكتب .

كوبرى الحديو اسماعيل : كذلك كتبت الحكومة بخط الثلث الجميل ، على مدخل الجسر الجديد بقصر النيل ، فيأت للعاب المفاكر موضوعا للتفكير يقطع به طول الجسر فيراحة ولذة :
بماذا نعلل بقايا الألفاظ التركية في دواوين الحكومة المصرية ، ولم بعد لامتنا بالترك صلة ، ولا للفتنا بالدخيل حاجة ؟

منذ سنوات تخلص الترك من العرب - وقد كانوا خاضعين لسلطانهم الأدنى - فأروا من الفضاضة على استقلالهم أن يظل لسانهم خاضعا للساننا ، وأدهم تابعي الادبنا . فأخذوا يحرقون التركية من الألفاظ العربية - وهي معظمها - ويستبدلون بها الفاظا تركية خالصة أو فرنجية مشوبة ، ثم ترجموا القرآن وترجموا الأذان . وأعجبوا الصلاة ، وفرضوا التركية فرضا على الاجانب في المدارس والمصارف والاسواق .

ومنذ سنوات تخلص العراقيون من الترك - وقد كانوا خاضعين لسلطانهم السياسي - فكان أول ما عملوه ان طهروا العربية من شوائب التركية في الدواوين والقوانين والمدارس والجيش . واستبدلوا بهذه الألفاظ الدخيلة على أصالتها وكثرتها الفاظا عربية صريحة .

ومنذ قرن ونصف تخلصت مصر من الترك ، ولكنك ما تزال تسمع في البيوت تيزه وآبله وإيه وإنشته ، وفي المدارس قلفة وطابور ومككخانه وبحيث جزيرة ، وفي الدواوين الفاظا وأساليب ليس الى حصرها من سيل ، وأما في الجيش فأسماء رتبهم وفرقه وعنايه ومصطلحاته وإيعازاته كلها تركية ، فبماذا نعلل هذا ؟ تعليل ذلك فيما أظن أن الامة المصرية من أشد الامم الشرقية احتفاظا بالقديم ، وتسليما بالواقع ، ورضا بالحاضر ، مع ما قد يكون في ذلك كله من شر ، فليس من طبعها ذلك القلق السامي الذي يدفع النفوس الى التجدد ، ويحفز الامم الى التقدم ، ويربأ بالانسان ان يقتنع من حياته بالنصيب الاخر ، وتقدم الامم على هذه الحال في سيل السكال عير أوبطى .

رفقا بالقوارير يا أبا السامي ! نشرنا في عددنا الأخير رأيا للآنسة عفيفة في (أوراق الورد) للاستاذ الرافعي ، ورأت الرسالة مؤاناة الفرصة ليمنع الاستاذ قراءها بفصل من فصوله الرائعة فتركت له الكلمة ، وتفضل الأستاذ فكتب . ولكنه حين وضع يده على الدواة ليتناول القلم الذي كتب به (أوراق الورد) أخطأ فتناول القلم الذي كتب به (على الفود) . لحظنا هذا السهو حين قرأنا هذه الكلمة فطوبنا ما معتقدين ان الكاتب الكبير سيقعها كلمة أخرى تكون منها مكان (بدل الغلط) ، تشارك في الاعراب ، وتنفرد دونها بالصواب .

محمد الزيات

لغو الصيف

للدكتور طه حسين

سمعت طرقاً خفيفاً رفعت رأسها وصوتها آذنة بالدخول .
ومدت عينها الى الباب ، فلما فتح لم يرعها الا صديقها الأديب ،
يسمى اليها مشرق الوجه ، باسم النفر ، مبدسوط اليد ، مرتبكاً مع ذلك
شديد الحياة . قالت وقد غشى وجهها احمرار رقيق زاده جمالا
وحيا الى النفوس ، مصدره الدهش لهذا المقدم غير المنتظر ، أو
مصدره زيتها المهمل وثوبها الذي لبسته لنفسها للناس ، ولم تكن
تقدر ان الطارق أحد غير الخادم التي تعودت أن تطرق عليها
الباب في رفق اذا كانت الساعة الخامسة من كل يوم لحمل اليها
الشاي ، فلما رأت صديقها ارتفعت لمراه ، وقالت في دهش وخجل
واضطراب : « أنت من أين أقبلت ؟ انجمت من الأرض أم هبطت
من السماء ؟ » قال ولم يكن أقل منها ارتباكاً واضطراباً : نعم أنا
أقبلت من حيث تريدن ، ولكن لي اليك حاجة يا آنسة أعرضها
عليك قبل التجه ، وأتمنى لو تبييتني اليها قبل السؤال والجواب ،
فيكون السؤال طويلاً دقيقاً . وسيكون الجواب ملتوياً مرتبكاً .
ولكن حاجتي يسيرة فاسمعها مني واقضها لي ، ثم لنأخذ بعد ذلك
فيما تحبين ، قالت وقد اخذت ثوب الى نفسها والى ثوبها : من أين
أقبلت ؟ وكيف اراك في نيس وقد تركتك في القاهرة على أنك
ستقضى فيها الصيف ؟ قال ثقي يا آنسة اني قد سمعت سؤالك
ورعيتهم ووعيت ما يحيط به من عجب وانكار ، واني سأجيب وسأحاول
أن أزيل هذا العجب وأحوو هذا الانكار . ولكن حاجتي اسمعها
واقضها قبل كل شيء . قالت لا قبل أن نجلس ، ثم عادت الى كرسيها
وقد حوله شيئاً عن المائدة وأشارت اليه أن اتخذ هذا الكرسي ،
وأخذت تجمع صحفاً كانت منشورة على المائدة . ثم قالت مبتسمة :
وما عسى أن تكون هذه الحاجة التي تقدمها بين يدي تحبتيك ، وقد
بعد العهد بينك وبينى والتقينا من وراء البحر ، فقد تركتك منذ
أسبوعين . قال بل منذ عشرة أيام ان لم أخطئ . الاحتماء ، فقد
زرتك قبل السفر . . . فقطعت عليه الحديث قائلة نعم ، قد ذكرت
فهاث حاجتك فاني لم أعود أن انتظر تحبتيك وعبك كل هذا
الوقت الطويل ؛ قال حاجتي يسيرة وهي ألا تلومى ربة الدار .
فقد مكثت بها واحتلت عليها . وما زلت أعددتها عنك وعننى حتى
تركني أطرق الباب وأدخل عليك في غير استئذان سابق . فأغرقت

في الضحك حتى استلقت الى كرسيها وهي تقول : انها الحاجة
عسيرة ، لست أدري كيف أقدر على ارضائها ، وقد أذنت لك
فيما كنت تريد وطرقت الباب وفاجأتني بغير إذن سابق مني بذلك ،
وفهم كان كل هذا المكر ، وفهم كان كل هذا الاحتيال ؟ ومتى
استباح أمثالك أن يفجأوا أمثالي على هذا النحو ، وفي مثل هذا
الوقت من النهار ؟ هنالك اشتد ارتباكاً حتى بلغ الاضطراب أو
كاد يبلغه ، فلم يكن يقدر انها ستلقاه هذا اللقاء ، ولا انها ستفكر
هذه المفاجأة ، ولعله كان يظن بل كان يوقن أن سرورها
بإلقائه سيكون أشد من حاجتها الى الاستطلاع ، وسيكون أشد
من انكارها لهذه المفاجأة ، فلما رأى منها هذا اللاحاح في السؤال
والتشدد في التكبر ، فقد ما كان يملك من الاسباب ، واختلط عليه
الأمر ، فلم يدرك ماذا يصنع ، ولم يعرف كيف يقول . ولو أنه كان
على شيء من البصر بصاحبه والعلم بدخيلة نفسها لرأى انه لم يكن
مخطئاً حين قدر انها ستتهيج بإلقائه ، ولكنه كان شديد الذكاء قوى
الفطنة واسع الحيلة ما بعد عن النساء وعن صاحبه هذه خاصة ،
فاذا لقي واحدة منهن أو لقي صاحبه هذه فهو رجل سادج أول
الأمر ، لاحظ له من ذكاء ولا من فطنة ، ولا قدرة له على ثبات
أو فهم ، حتى اذا اتصل الحديث وتنوع استرد ملكاته قليلاً حتى
يعود كدأبه في الحياة العادية ، ذكي القلب قوى الفطنة متصرفاً
في الوان الحديث . فلما رأت ارتباكاً واختلاط الأمر عليه
واضطراب لسانه في فمه دون أن يبلغ الاضاح عما كان يريد ، رقت له
واخرجته من حيرته بإجابته الى ما كان يريد ، واعلانا اليه انها
لن تلوم صاحبة الدار ، ولن تظهر لها سخطاً ولا انكاراً . ثم قالت :
والآن حدثني من أين أقبلت وكيف اراك هنا اليوم ،
وقد تركتك في القاهرة منذ عشرة أيام ؟ أنجمت من
الأرض أم نزلت من السماء ؟ قال ان عشرة أيام تكفى لقطع الامد
من القاهرة الى الاسكندرية ولعبور البحر الى مرسيليا (وطولون)
والبوغي مدينة نيس . حيث تقيمين قبل ان تستأنفى السفر الى تلك
المدينة الصغيرة الجامعية من مدن فرنسا الوسطى لتسمعي دروس
للصيف . قالت فاني لأشك ان عشرة أيام تكفى لهذا كله ولا أكثر من هذا
كله . ولكني تركتك في القاهرة غضبان أسفاً لانك ستقضى الصيف
حيث لم تكن تعودت أن تقضيه ، ولعلك تذكر انك كنت تحبني
وتسرف في الحسد على هذه الرحلة الجامعية التي كنت ازمعتها .
ولعلك تذكر انك مازلت تصور لي حزنك وبأسك حتى رحلتك
وأشغقت عليك ، فكيف استطعت ان تفارق القاهرة وترحل عن
مصر وتظفر بزيارة باريس ؟ فأنت ذاهب الى باريس من غير
شك ، قال نعم انا ذاهب الى باريس ، وماذا تكون فرنسا بدون

باريس وبنون الحى اللاتينى ومونبارناس ومونمارتر ؟ وقد زعموا ان الحركة الادبية والفنية قد اخذت تتقل الآن من مونبارناس الى ... قالت حبك قد علت هذا كله وعرفت رأيك فيه ، وسنعود اليه ، ولكن كيف تركت القاهرة ؟ وكيف أتيت الى فرنسا ؟ قال وأى شيء أسير من ذلك يا فنة ؟ انما يستغرب هذا من رجل كانت تمسكه الازمة فى مصر ويعجزه أجر السفينة ، أو نفقات الإقامة فى فرنسا ، فهذا الرجل اذا أتيج له السفر بعد امتناعه عليه يمكن ان يسأل انى لك هذا فى مثل هذه الأيام الشداد ، فاما اذا كان الذى يحول بين الرجل وبين السفر أرادة وزير من الوزراء ، أو عناد رئيس من الرؤساء ، فما أسير ان يريد الوزير وقد كان لا يريد ، وما أسهل ان يلين الرئيس وقد كان متأبياً عنيدا ، وهذه قصتي فازلت برئيسى حتى رقت لى ، ومازلت بوزيرى حتى عطف على ، قالت صنع الله للرئيس وللوزير معا ، فلو لا ظرف احدهما وعطف الآخر لما أتيج لك ان ترى باريس . قال بل لما أتيج لى ان أسعد بلفانك فى نيس ، وان أسعد باصطحابك ساعة أو ساعات على ساحل البحر ، هذا الساحل الجميل الهادى القوى معا ، حيث نستطيع ان نرى البحر والجبل وقد دنا كلاهما من صاحبه فى مودة وألفة ، وحيث نستطيع ان نرى الطبيعة الحرة القوية والحضارة البديعة المترفة وهذه القصور الشاهقة تشرف على البحر وتشرف عليها الجبال ، وحيث نستطيع ان ننشد قصيدة بودلير ، هذه القصيدة الرائعة التى كنت تغنيها فى القاهرة أجمل غناء ، أنذكرين ؟

لقد عشت دهرا طويلا تحت أروقة واسعة نضيفها شمس البحر ، قالت نعم كل هذا اذكره ، وكل هذا أفهمه ، وكل هذا لا تفسير له الا انك قد رجعت الى صوابك واسترددت قواك موفورة واستأنفت ما تب من العبث والمزاح . فقد آمنت انك سعيد بلفاننى . وقد آمنت انك ستسعد ، وسأسعد معك بقضاء ساعة أو ساعات على هذا الساحل الجميل . وقد آمنت بأن رئيسك خليك بالشكر لأنه رقت لك بعد ان قسا عليك ، وان وزيرك حرى بالتاء لأنه لطف بك بعد ان كان شديدا عنيفا ، ولكنى لن أتحدث اليك الآن ولن اسمع منك الحديث عن الجبل والبحر ، ولا عن الصخور والقصور . فقد يتاح لنا الحديث عن هذا كله بعد حين . انما أحب ان اسمع منك أنباء مصر ، قال أنهما خليفان بالسكر والثنا حقا . ولا سيما حين تعلين ... قالت لا يريد ان أعلم شيئا . قال وهو يضحك ضحكا مكره المكر والالحاح : بل يجب ان تعلمى لنضاعفى الشكر ونجزلى الثناء ، فانى لم ارحل للسياحة ولا للراحة ولا للرؤية بباريس ، وأما رحلت ... قالت لا من أمور الدولة فستدرس شأننا من شؤون التعليم أو فنا من فنون النظام .

أو لونا من ألوان الادارة ، أو شيئا من هذه الأشياء التى يرحل الموظفون لدرسها فى أوروبا أثناء الصيف ، فيسرحون ويمرحون ويلهون ويلعبون ويكتبون فى آخر الصيف تقريرا يرفعونه الى الرئيس أو الوزير ، فيتلقى الوزير أو الرئيس هذا التقرير ويتلقى صاحبه كلمة شكر وثناء ، وقد فهم الرئيس عن صاحب التقرير ، وفهم صاحب التقرير عن الرئيس ما يريد كل منهما ان يفهم عن صاحبه ، وأؤكد لك انى أضعاف شكرى لصاحبك وثنائى عليهما ؛ ولكن أرخنى من حديثهما كما أرخنى من حديث البحر والجبل والساحل وعدنى الى مصر ، قال ما أشد شوقك الى مصر وتلفك الى الحديث عنها ، ألم تشبعى من مصر وقد أقمت فيها سنة كاملة منذ رحلتك الأخيرة ؟ أمشوقة انت الى مصر ولما يحض على فراقك لها الا عشرة أيام ؟ قالت فانى لا أريد ان تحاسبنى على ما أجد أو لا أجد من الشوق الى مصر ، وعلى ما أحس أو لا أحس من الضيق بمصر ، وأما أريد ان يتحدثنى عنها ، كيف تركتها ؟ وكيف تركت أهلها ؟ ثم مست هذا الزر الكهربائى الذى لا تخار منه غرفة من غرف الفنادق ، فما أسرع ما أقبلت الخادمة فهمت أن تطلب اليها الشاى ، ولكنه اعترض دون ذلك وقال : ماذا تريدن أجننا حتى تناول الشاى فى غرفة مغلقة والجو صحو والماء صفو والشمس توشك ان شحدر الى مغربها فترسل على الجبل والبحر ... قالت حبك فانى أستطيع ان أتم ما تريد أن نقول . قال واذن فلم تناول الشاى حيث نستطيع أن نستمتع بهذا الجمال الذى لانجده فى مصر ، وكان حازما ملحا فلم يتحدث بدا من أن تسمع له وتستجيب لدعائه . قصرفت الخادم ونهضت فقابت عنه قليلا فى غرفة مجاورة متصلة بالغرفة التى كان فيها . ثم عادت اليه وقد اتخذت زيبا المنظم المنسق الذى عرفه فى القاهرة ، فلما رآها اطمأن الى هذا الزى الذى كان يألوه ، ولعله أسف على ذلك الزى المهمل الذى كان أعجبه والذى كان قد أخذ يطمئن اليه . وماهى اللحظات حتى كانا يسميان معا فى هذه الطريق الجميلة على ساحل البحر تلك التى يسمونها فى نيس طريق الانجليز .

وكان طرفة حائرا بين البحر وهذه الفنادق الضخمة المشيدة . وهؤلاء الرجال والنساء الذين كانوا يذهبون ويحيثون فى هذه الطريق وقد اتخذوا للرياضة والشاى زيتهما . لكنها لم تنح له الاستمتاع بهذه الخبرة ، فما أسرع ما ردت الى مصر وحديثها ، وعادت تسأله عن المصريين كيف تركهم . قال ولم يخف شيئا من الضجر الباسم العابت تركتهم من خمسة أيام كما تركتهم انت منذ عشرة أيام ، وكما سيركهم كل مسافر وبقاهم كل عائد ، وكما يترك كل

التجديد في الأدب

للاستاذ أحمد أمين

٤

الشعر

من قديم حاول الأدباء والنقاد أن يضعوا تعريفاً للشعر فاختلقت تعاريفهم لاختلاف أنظارهم، ولأن كلمة الشعر استعملت في معانٍ مختلفة، فكان كل أديب يعرفه حسب نظره، وحسب المعنى الذي يرمى إليه، وكان سواء في ذلك أدباء العرب والفرنج.

ذلك أن الشعر - على العموم - يتكون من عنصرين أساسيين وهما الوزن والقافية أولاً، وإثارة المشاعر ثانياً، فإذا فقد الكلام عنصراً من هذين العنصرين لم يصح أن يسمى شعراً، غير أن بعض العلماء طغى عليه النظر إلى عنصر الوزن فعرّفه تعريفاً أفقده روحه، فقالوا أن الشعر هو الكلام الموزون المقفى، ومثله قول بعض الفرنج: «أى كلام موزون يسمى شعراً سواء أ كان جيداً أم رديئاً»، وعلى هذا التعريف قال الفقيه ابن مالك: شعر، وقواعد الحساب المنظومة شعر، والمتون الفقهية المنظومة شعر. كما أن بعض العلماء طغى عليه النظر إلى روح الشعر ومعناه فعرّفه تعريفاً أفقده موسيقاه، كالذى قال بعضهم: الشعر فيضان من شعور قوى نبع من عواطف تجمعت في هدوء، ومثله قول رسكن: الشعر إبراز العواطف النيلة من طريق الخيال، وهو تعريف يصح أن يكون للأدب كله ثرؤه وشعره بل للفن جميعه من أدب ونحت وتصوير وموسيقى.

وابن خلدون نقد التعريف بأنه الكلام الموزون المقفى وقال أنه إن صح تعريفاً عند العروضيين لا يصح عند البلاغيين. ثم اختار أن يعرفه بأنه الكلام البليغ المبني على الاستعارة والوصاف، المفصل بأجزاء متفقة في الوزن والروي. مستقل كل جزء منها في غرضه ومقصده عما قبله، الجارى على أساليب مخصوصة، وعيب هذا التعريف أنه يمل وأنه لم يلتفت إلى مزية الشعر وروحه وهو إثارة المشاعر، واستقلال كل جزء منه في غرضه

ومقصده ليس من العناصر الأساسية التي يصح أن تدخل في التعريف فلو قلنا أن الشعر هو الكلام الموزون المقفى المنبعث عن عاطفة والمثير لعاطفة كان تعريفاً أقرب إلى الصواب فأذا وجدت نوعاً من الأدب يجمع الوزن والاتصال بالمشاعر فسمه شعراً والافلا

والشعر يثير المشاعر بما فيه من خصائص - فأولاً - بأوزانه وقوافيه، ولذلك كان المعنى الواحد إذا قيل مرة شعراً ومرة ثراً كان في الشعر أقوى أثراً - وثانياً - بلفظه، فللشعر لغة غير لغة النثر، ولسنا نعني بلغة الشعر الكلمات الغريبة أو أنواع البديع أو نحو ذلك، فقد يكون الشعر في منتهى الرقى وكلماته في منتهى السهولة، وهو كذلك خلو من كل أنواع البديع، إنما الذي نعنيه أن للشاعر ملكة لا يمكن أن توضحها تمام الوضوح، بها يستطيع أن يتخير من ألفاظ اللغة ما يرى أنها أبعث للشاعر. وهو كذلك يضعها في قوالب يتخيرها من القوالب العديدة والتراكيب اللغوية المختلفة، وهذا هو ما يجعل الشاعر شاعراً فقد يكون عندنا شعور فياض كالشعور الذي عند الشاعر أو أغزر منه ولكن ليس لنا هذه القدرة على الانصاح واختيار الألفاظ والقوالب والتراكيب - ومن ثم كان من المستحيل ترجمة الشعر إلى شعر، لأن الترجمة لا ترينما للشاعر من قدرة فنية على اختيار الألفاظ والأساليب، والذي ترجمه هو المعنى الذي حواه الشعر وما فيه من تصوير وخيال، وبعد المترجم أمينا إذا هو استطاع أن أن ينقل هذا، أما طريقة الأداء فلا يمكن ترجمتها، نعم إن بعض الشعراء قد يقرأ القطعة من الشعر ويكون له قدرة فنية فيصوغ هو شعراً مستمداً من وحي ما قرأ، وقد يجرى مع الأول في واد واحد وتكون له عذوبة مالا أول، ولكن ليس هذا ترجمة على الإطلاق كذلك يثير الشاعر الشعور بما عنده من لطف النظر أو الإلهام أو اللقانة أو ما شئت فسمه، فللشاعر روح غامض طبع عليه لا يكتب بتعلم. به ينظر إلى الأشياء نظراً خاصاً، وبه يبعث الشعور عند السامع. ولعل هذا هو الذي جعل شعراء العرب يعتقدون أن لكل شاعر شيطاناً ينقث فيه الشعر. ولأمر ما خلط العرب فسموا النبي شاعراً أحياناً وكاهناً أحياناً (وما هو بقول شاعر قليل ما تؤمنون، ولا بقول كاهن قليل ما تدكرون)

وللشاعر نظر باطن للحياة يغوص فيها ويستخرج معانيها ويعرضها في شعره - ولأن الشعر هو معنى الحياة كان شعر كل عصر مرآة له . وقد يما قالوا : (الشعر ديوان العرب) والحق أنه ديوان الأمم تسجل فيه حياتها وأفكارها ومشاعرها . فالشاعر يعطينا صورة روحية حية أكثر مما يعطينا إياها التاريخ . والشعراء عادة في مقدمة قومهم شعوراً ، وشعرهم إيمان بالفلسفة وإرهاص لها ، فهم يلهمون الشيء إلهاماً غامضاً ، ثم يتضح ما ألهموا به على مر الأزمان ، وتأني الفلسفة بعد فشرح وتحلل وتدلل .

أما الوزن في الشعر فهو موسيقاه ، وله قيمة كبرى في الشعر حتى عد أهم فارق بينه وبين النثر ، والشعر يحلو بالموسيقى الجيدة ، ويضعف شأنه إذا ساءت موسيقاه . وارتباط الشعر بالموسيقى أشد من ارتباط الفنون الأخرى كالنقش والتصوير ، حتى كان الرومان يقولون : إن الشعراء ليسوا إلا مغنين يترنمون بشعرهم ، ويعتقون به لأنفسهم ولمن شاء أن يردده بعدهم ، ومن أنواع الشبه بين الموسيقى والشعر ما لاحظته بعضهم من أن كلا منهما يتنوع أنواعاً متماثلة . فالصوت يختلف عن الصوت من نواح أربعة : (١) من ناحية الطول والقصر (٢) والغلظة والرقّة (٣) والارتفاع والانخفاض (٤) ومن ناحية مصدر الصوت كمود أو قانون . وهذه النواحي الأربع يمكن أن نراعيها في الشعر ، فن النوع الأول اختلاف التفاعيل طولا وقصراً ، فالرجز أقصر في التفاعيل من الطويل وهكذا . ولهذا الاختلاف تأثير كبير في الأذن الموسيقية .

كذلك نرى في الشعر ما يتناسب مع الشدة والضعف ، والغلظة والرقّة . فالشعر قد يناسب - أحياناً - حروف وكلمات ضخمة قوية ، وقد يناسبه حروف وكلمات لينة رخوة . كالذي قالوا في قوله :

ألا أيها النوام ويحكمو هبوا أسائلكم هل يقتل الرجل الحب؟
فالشطرا الأول قوى شديد والثاني رخو ناعم

وفي الشعر ما يناسب الهدوء والدقة كشعر الغزل ، ومنه ما يناسب الشدة والبطش ، ويناسب أنشاده في قوة وجلبة كشعر الحماسة ونلاحظ في الموسيقى أن النغمة الواحدة إذا وقعت على

الكمنجة ثم وقعت بعينها على البيانة كانت النغمتان مختلفتين تأثيراً ، وهذا يقابله في الشعر القافية ، فالقصيدة على قافية قد يكون لها أثر لا يكون إذا قيلت على قافية أخرى وهكذا

والشعر أقل تقدماً وأبطأ خطى من النثر ، سواء في ذلك اللغة العربية وغيرها من اللغات ، وسبب ذلك على ما يظهر أن الشعر لغة العواطف ، والنثر لغة العقل ، والمشاعر والعواطف قليلة التغير بطيئة الرقي ، وما حدث فيها من تغير فأكثره تغير في الشكل لا في الموضوع ، أما العقل فراق أبداً ، وثابت في الرقي ومظهر ذلك الرقي العلى الذي نحس منه من سنة إلى أخرى ، ولأن الشعر تعبير شخصي وأعني بذلك أن الشاعر يعرض علينا في شعره مشاعره ونظراته إلى الحياة وإحساسه بها ، أما النثر فعالمى إنسانى يعرض الشيء كما هو لا كما يرى ، تحس في الشعر دائماً بالشاعر يحدثك عن نفسه ، وتحس في النثر بعقل مخاطب عقلك ، وإن شعرت بالنثر فمن وراء حجاب ، ومن أجل هذا خضع النثر للنطق ولم يخضع له الشعر ، ترى في الشعر غالباً لغة لا يرضاها المنطق ، وتناقضاً لا يقره المنطق ، وتحكما في الحكم لا يؤيده المنطق ، وتخبّطاً وهراء يغتفرها العقل في الشعر ولا يغتفرها في النثر - وهذه الظاهرة وهي سير النثر إلى الامام في سرعة وقفز ، وسير الشعر في بطء وتمهل ، هي التي جعلتنا تذوق الشعر العربي في العصر العباسي وما بعده أكثر مما تذوق النثر في ذلك العصر ، لأن الصلة بين ثرنا والنثر القديم صلة ضعيفة قد خالفناها كل المخالفة ولم يبق منها إلا أساس التركيب الذي تقتضيه طبيعة اللغة ، بل أن مسافة الخلف بين ثرنا والنثر من عشرين سنة بعيدة كل البعد . وعلى العكس من ذلك الشعر ، فالفرق بين الشعر القديم والحديث قليل تافه ومع هذا - فالشعر يجب أن يخضع لنة النشوء والارتقاء . ويجب أن يتقدم ويجارى الزمان كما حدث في الشعر الغربي

يجب أن يتقدم الشعر في كل من عنصريه عنصر الوزن وعنصر المعنى ، ففي الوزن نرى أن العرب في الجاهلية صبت شعرها في ستة عشر نجراً ، وكان خضوعها لهذه البحور لا لأنها حصرت كل ما يمكن أن يكون ، ولكن ابتكروا أو لا بحراً أو بحرین ثم جاء الخلف فزادوا هذه البحور شيئاً فشيئاً لا يهديم في الابتكار إلا الأذن الموسيقية : وهم لا عيب عليهم في ذلك

ولكن العيب عيب من آتى بغيره فقد سوا هذه البحور ولم يشاؤوا ان يخرجوا عنها قيد شعرة، وقد تحكّم العلماء والادباء في اذواق الناس فابوا عليهم أن يقولوا في غيرها أو ان يشذوا ولو قليلا عنها. وهو تقديس في غير محله، لأن أوزان الشعر كما قلنا هي موسيقاه، وكما تطورت الموسيقى في العصور واخترعت نغمات وولدت من القديم نغمات جديدة، وكانت موسيقى العصر العباسي غير موسيقى العصر الاموي، وهما غير موسيقى الجاهلية، كان واجبا ان يغير الشعراء موسيقى الشعر ولا يقفوا عند الحد الذي رسمه الجاهليون، وعجيب أن نسمح في عصرنا للموسيقى الشرقية أن تطعم بالموسيقى الغربية ونهي آلتنا للتوقيع عليها بهذه النغمات الجديدة، ونهي آذنا الساعيا ثم لا نفعل ذلك في الشعراء نعم أخذ بعض الناس يتحللون من قيود البحور والقوافي الجاهلية كما فعل الاندلسيون بالموشحات وما إليها، ولكن وقف من بعدهم على اختراعهم ولم يسيروا على سنتهم في التقدم يجب أن يتحرروا نواحي الشعراء من هذه القيود ويشعروا بما يحسون، ويوقعوا على النعمة التي يرتضون، وليس الحكم بيننا وبينهم هو البحور الستة عشر، ولكن الحكم هو الأذن الموسيقية، والأذن الموسيقية وحدها، وكما نرجع في كل فن الى الخبيرين نستفتيهم ونحكم اليهم، فكذلك في هذا الضرب يجب أن نحكم الى من رقت أذنه الموسيقية وأذواقه الفنية، وليس في هذا ضمير ما على ثروتنا القديمة في الشعر، فأنا باخترا عنا بحورا وأوزانا تزيد في ثروتنا الى ثروتهم كما تزيد في موسيقانا الى موسيقاهم وفي علمنا الى علمهم.

أما من حيث الموضوع ومعاني الشعر فجمال القول فيه أوسع، وتقصير الشعراء فيه أبين، ولئن كانت كل أمة تعد الشعر ديوانها تسجل فيه نزاعاتها وآمالها وحياتها، فأني أخشى أن يكون الشعر العربي سجلا ناقصا لم يدون فيه الا وقائع قليلة من نزاعات كثيرة، وصفحات ضئيلة من حياة حافلة مركبة معقدة. لقد دون الشعر كثيرا من وقائع المديح والرناء والغزل والخمرات وما إليها وهذا حسن، وهو ضرب من الشعر لا بد منه، ولكن ليس هذا كل مشاعرنا ولا أكثرها - لقد مررت في هذا العام على تلاميذ مدارس ثانوية خارجين من لعب الكرة فسمعت

بعضهم يصيح: يا محني دبل العصفورة، ومدرستاهي المنصورة، فجرت من عيني دمعة على مانحن فيه من ضعة وانحطاط، وقلت أين الشعراء يضعون الأناشيد تجاري نفسية الطلبة، وترقى من مشاعرهم، وتزيد في روحهم حماسة وقوة، وتميز الطبقة المتعلمة من طبقة العامة وأمثالهم؟ وأني كشافة العراق بنشدون الأناشيد المختلفة في المناسبات المختلفة، فلم يجد كشافة مصر ما يجيبونهم به ويساجلونهم فيه الا هراء من الكلام وسخفا من الغناء، ثم أين الشعراء يضعون أغاني للشعب وأغاني للثقلين تناسب حياتهم وموقفهم الاجتماعي؟ نعم تنبه بعض الشعراء لهذا ووضعوا أغاني أرقى بما وضع من قبلهم، ولكن أكثرها بكاء وحنين وذوبان، وهي من الأدب الذي سميت أدبا مائعا، والذي لا يصح لأمة ناهضة أن تقتصر عليه، بل أين شعراء الشرق الذين تغنوا بما حوته طبيعة بلادهم من جمال وأبداع فرقوا ذوق شعوبهم وأشعروهم بجمال الطبيعة، وغدوا عواطفهم وعودهم تقدير الجمال والهيام به؟ لقد قصر شعراء العرب قديما وحديثا في هذا الباب، فلا نثر منه في الأدب العربي الأعلى قايلا، وهذا القليل لا يكفينا الآن ولا يدربنا تالان لان شعر الطبيعة قد رقى عند الأمم وأصبح مؤسسا على شيئين لا بد منهما، وهما علم بالطبيعة ومعرفة بقوانينها، وحب للطبيعة وهيام بها، ثم صياغة ذلك كله في قول ساحر جذاب.

وهذا الضرب من الشعر قطع فيه المحدثون من الغربيين شوطا بعيدا وسبقوا فيه من قبلهم بمراحل طويلة - وبعد هذا كله - أين الشعر الاجتماعي العربي الذي يساير نزاعات أمم الشرق ومطامعها وآمالها في الحياة؟ أن أمم الشرق تنزع الى الحرية وتأمل أن تنبأ في العالم الأنساني المكان اللائق بها، وتشد ضروبها من الإصلاح الاجتماعي ترى الحاجة ماسة اليه. وكلها مجال فسيح للشعر يلهم حماسها ويقوى إيمانها ويهديها سبل الحياة. فأين الشعراء الذين وقفوا هذه المواقف وقادروها قيادة صالحة؟ ان عواطف الأمم الشرقية ساغبة تنتظر من يغذيها ولا تجدها. الحق أن أدباء الشرق قد أدوا رسالتهم خيرا بما أداها أدباء الشعر، وفي كُـلِّ من الفريقين تقصير.

عمر بن عبد العزيز

٦٢ - ١٠١ هـ

للاستاذ عبد الحميد العبادي

ود الحكماء من قديم لو أن ملوك الأرض كانوا فلاسفة ، أو لو أن الفلاسفة كانوا ملوكا ؛ اذن لاقرنت السياسة بالاخلاق على أساس ثابت مطرد ، وتعاونتا جميعا على النهوض بالمجتمع الانساني ، ولاستبدال عالمنا المضطرب جنة راضية ونعما مقيما . وكثيرا ما كتب الحكماء في نظم عامة ابتدعتها أخيلتهم وزعموها توفر على الناس في هذه الدنيا اللذة والسعادة ، وتنفي عنهم الألم والشقاوة ؛ فعمل ذلك أفلاطون في « الجمهورية » والفارابي في « أهل المدينة الفاضلة » وتوماس مور في « أوطوبيا » كما فعله كثير غير هؤلاء . فمن رسم آثار أفلاطون ونسج على منواله .

هذا الحلم الجميل تحقق أو كاد في التاريخ مرة واحدة على ما نعلم ، وذلك على عهد الخليفة العربي المسلم عمر بن عبد العزيز ، فهو رجل ألفت اليه المقادير بزمام أعظم دولة في الأرض في زمنه ، ومع ذلك استطاع أن يقنع شهوته حتى كاد يمتها ، وإن يروض نفسه حتى ردها الى الرضا بالقليل الأقل ، ثم تجرد لأصلاح رعيته من طريق العدل والرفق والرحمة ، فأذاقهم لذة الأمن واليسر والرضا . وفوق هذا وذاك قد ترامت همته الى ما وراء قومه وبلاده ، فطمع أن يجمع شعوب الأرض طرا في نظام واحد يقوم على مبادئ الأخوة والعدالة والمساواة . وقد وفق ابن عبد العزيز في هذا المطمع البعيد توفيقا حذا من مقداره باللائف ، أن عجلت اليه المنية وهو لا يزال في ميعة العمر وعنفوان الحياة .

قد اجتمع في تكوين هذه الشخصية العجيبة عاملا الوراثية والبيئة معا ، فأبوه عبد العزيز قد ولى مصر عشرين سنة دلت على ثقافته العالية واضطلاعه بأعباء الحكم ، وبصره بتألف القلوب . وجدده مروان بن الحكم هو ذلك السياسي الجريء العارف بنفسية الأفراد والجماعات ، والخبير بآتيهاز الفرص عند أمكانها . وأما نبيه لأمه ، فأمه أم عاصم بنت عاصم بن عمر بن الخطاب ،

وكفى بانتسابه الى تلك الشخصية العظيمة تعريفا بسبب من أسباب ورعه وجراته في الحق على نفسه وغيره .

وليس أثر البيئة في تكوين ابن عبد العزيز بأقل من أثر الوراثية ، فقد ولد بالمدينة عام ٦٢ هـ وشب بها على أصح الروايات . فلما ولى أبوه مصر عام ٦٥ هـ حمل اليه ، ولبت بمصر زمنا ماء نعم فيه بصحة أبيه ومشاهدة آثار الحضارة المصرية والبيزنطية ، وهنا رحته دابة فشج شجته التي عرف من أجلها بأشج بني أمية ، فلما بلغ سن التأديب بعث به أبوه الى المدينة ليتأديب بها وينشأ نشأة إسلامية مدنية ، وكانت المدينة اذ ذاك بيئة مركبة غريبة بسيطة ، يعرف فيها من يحلها الروح الديني الصحيح مائلا في نفر من بقايا الصحابة وكبار التابعين ، أمثال أنس بن مالك وعبد الله بن عمر وسعيد بن المسيب وعبد الله بن عبد الله بن عتبة بن مسعود ، كما يعرف فيها الجانب الأخرى من الحياة بمثلا في مثل عبد الله بن جعفر أول نصير لصناعة الغناء العربي ، وطائفة من المفتين والقيان يتقدمها معبد ومالك بن أبي السمع المغنيان المديان الشيران . ثم إن المدينة كانت اذ ذاك من الناحية السياسية موطنا للمعارضة التي تستند الى الكتاب والسنة في مقاومة الحكومة الأموية . في هذه البيئة تخرج ابن عبد العزيز ، فروى الحديث عن حملته ورواته ، ولقف صناعة الغناء وأعانه على المساهمة فيها صوت ندى عذب . كما أشرب روح الحكومة الإسلامية القديمة التي كانت تختلف عن الحكومة الأموية اختلافا كبيرا . الى ذلك كله كان ابن عبد العزيز قتي ملج الحلقة ناعما مترقا كعادة فيان بني أمية . يروى أنه أبطأ يوما عن الصلاة فسأله مؤدبه صالح بن كيسان عن سبب أبطائه فقال : « كانت مرسلتي تسكن شعري » فكتب مؤدبه بذلك الى أبيه ، فبعث أبوه رسولا فلم يكلمه حتى حلق شعره .

في عام ٨٥ هـ توفي عبد العزيز بن مروان بمصر ، وكان ابنه عمر قد تم تأديبه بالمدينة ، فاجتذبه الخليفة عبد الملك بن مروان الى الشام وزوجه من ابنته فاطمة ، ثم ولاه (خناصرة) وهي بلدة من أعمال حلب واغلة في البادية . فلبث واليا عليها ستين كاتما من أنعم سني حياته وحياة زوجه . وقد أعجبت خناصرة حتى أنه عندما استخلف اتخذها منزلا على عادة ملوك بني أمية في أبنارهم سكنى البادية على الحاضرة . وفي عام ٨٧ هـ اختاره الخليفة الوليد بن عبد الملك لولاية المدينة بدلا من هشام بن اسمعيل المخزومي الذي أساء السيرة في أهلها ، ولا شك أن الوليد إنما اختار عمر للمدينة لما يعلم من المشاكلة القوية بينه وبين هذه الولاية ، ثم أنه بعد قليل ضم اليه مكة والطائف

فأصبح عمر بذلك أميراً على الحجاز كله .

كانت حكومة عمر بن عبد العزيز بالحجاز (٨٧ - ٩٣) حكومة شوروية أبوية يمازجها من ناحية الشخصية مقدار غير قليل من الحرص على الترف والتنعيم . فلا أول قدومه المدينة أصطفى عشرة من العلماء اتخذهم نصحاء . ومستشارين يصدر في الأمور عن رأيهم . ثم عكف على إصلاح شئون الحجاز فهدم المسجد النبوي وأعاد بناءه على نحو أوسع وأروع ، وأصلح الطرق ، وأكثر من الآبار ، فبسر بذلك الماء في ذلك القطر الظمى . كما أنه عمل بالمدينة فوارة يستقى منها أهلها . وقد أعجب الخليفة بتلك المنشآت عندما زار المدينة سنة ٩١ هـ وأمر للفوارة بقوام يقومون عليها ، وإن يسقى أهل المسجد منها ، ففعل عمر ذلك . ومن مظاهر بساطة عمر في أمارته بالحجاز أنه جلس مرة في المسجد يرتل القرآن بصوته العذب فتأذى بذلك سعيد ابن المسيب على غير علم منه بصاحب الصوت ، فلم ير عمر بأساً بأن يتجنى ناحية أخرى من المسجد . وبلغه أن قاضيه على المدينة استخفه الطرب عند ما سمع جارية تغنى حتى أخرجه من وقاره . فمزله عمر ، ولكن القاضي المعزول تحدى الأمير لسماع الجارية . فسمعها عمر وكاد هو أيضاً يستخف . فعذر القاضي وردّه إلى عمله . وعند ما قدم الفرزدق الشاعر المدينة وكانت السنة بحلة وخاف أهل المدينة لسانه رفدوا أمرهم إلى عمر فأخرجوه من المدينة ونهاه أن يعرض لأحد من أهلها بمدح أو بهجو . أما من حيث حياة عمر الشخصية في تلك الفترة فكان مترفاً مسرفاً في الترف . يرخي شعره ويسيل أزاره ، ويلبس الثوب تبلغ قيمته مئات الدنانير . ويكثر من الطيب حتى لتقصف ريحه إذا مشى مشيته « العمرية » وهي مشية كان يتبختر فيها ويختال . ولما احتيا كانت الجوارى تأخذها عنه .

حادث واحد نقص على ابن عبد العزيز أمارته على الحجاز : ذلك مصرع خبيب بن عبد الله بن الزبير فقد نعم الخليفة الوليد من خبيب أشياء بلغت عنده وكتب إلى عمر أن يضربه . فضربه عمر ضرباً كان فيه هلاكه . وقد جزع عمر لذلك جزعاً شديداً . ويقولون أنه لبس المدوح سبعين يوماً حداداً على خبيب . ثم أقبل عن ذلك . فلما استخلف دفع دية خبيب إلى أوليائه . ومع ذلك كان يرى أن الله لا يبد مؤاخذه بذلك الذنب . فكان إذا بشره أحدهم بالجنة قال : « وكيف بخبيب ! »

وغدا الحجاز بنعم بأمن وعافية بما أبليت به الآصار الأخرى ولا سيما العراق من الفتن والقلاقل . ولذلك أخذت فلول ثوار العراق والخوارج تند على الحجاز فراراً من وجه الحجاج وسيفه

المسلول ، فكان ابن عبد العزيز يجبرهم ويحميهم . ثم لم يكتف بذلك فكتب إلى الخليفة يندد بعسف الحجاج وبطشه . فاضطفتها الحجاج عليه وكتب إلى الخليفة بشكوه من أن أمير المدينة يجبر « مرق » المراق وإن ذلك موهن له . وقد نظر الخليفة في الأمر ملياً . ثم رأى أن يشد أزر الحجاج في هذه الحصومة . فالعراق أخطر من الحجاز . والحجاج أولى بالمصانة من عمر بن عبد العزيز . فصرف عمر عن الحجاز بأميرين أحدهما للمدينة والآخر لمكة . فكان أول « اصنعا أن أخرجنا من الحجاز إلى الحجاج كل عراقى في الجوامع والأغلل ، وتوعدا كل حجازى أنزل عراقياً أو أجره داراً .

خرج ابن عبد العزيز من الحجاز إلى الشام مغاضباً للخليفة الوليد ، وقد ساءه أن عزل عن أمانة المدينة حتى قال لمولاه مزاحم وهو ببعض الطريق : « أخشى أن أكون ممن تنفي المدينة » إشارة إلى الحديث الوارد في أن المدينة تنفى عنها . فلما حصل بالشام شغل نفسه بالغزو فراراً من وجه الوليد والتماس الأجر والسوة . فلما توفي الوليد عام ٩٦ وولى سليمان بن عبد الملك لزمه عمر ، وكان أميراً عنده يستشير سليمان وينزل على رأيه في كثير من الأمور . على أن عمر نفعه أن عزل عن الأمانة على النحو المتقدم فقد دفعه ذلك في السنوات الست التي قضاها بالشام قبل أن يستخلف (٩٣ - ٩٩) إلى النظر في حال الدولة العربية في أواخر القرن الأول الهجري

نظر فإذا الدولة الإسلامية قد أبعدت في النخلى عن الصفة الدينية التي كانت لها قديماً . وأسرفت في الاصطباغ بالصيغة الزمنية المنطوقة . أليست حكومة عبد الملك والوليد والحجاج ويزيد بن المهلب حكومة تجبر وطفيات ؟ أليست حكومة سليمان حكومة الشهوة العطشى والجسد المنهوم ؟ لقد أصبح السلطان يعتمد في شد أركانه وتقوية دعائمه على القوة الغشوم وال سيف المرهف . أما العدل ، وأما الرقي . وأما الرحمة . فلم يعد لكل ذلك عنده محل ولا حساب . ونظر فإذا أموال الدولة قد عراها الخلل والاضطراب من كل نواحيها . فنحو ثلث أموال الدولة قد استحال ملكاً خاصاً لبني أمية . وأكثر الضرائب يجبي من غير وجوهه . ويصرف في غير مصارفة الشرعية . فكثير من الأراضي الخراجية التي لا يصح تملكها قد استعالت أرضاً عشيرة يملكها أفراد من المسلمين يؤدون عنها الزكاة التي مقدارها أقل من مقدار الزكاة . وكثير من الموالى أو مسلمى الأعاجم لا يزالون مع أسلامهم يؤخذون بالجزية لغير ما سبب سوى أراعمال لحظوا في أسلامهم معنى الفرار من الجزية فأبوا أن يعفوا عنهم منها . هذا فوق أن موالى لم يكونوا

والعرب سواء في الحقوق ، فكانوا ينزولون الى جانب العرب دون ان يكون لهم عطاء . ثم ان عدم انفاق الزكاة في مصارفها الشرعية قد أدى الى كثرة الفقراء والمساكين والمرضى والزمي من جعل لهم الشرع حقا في الصدقات العامة . ثم نظر فرأى بأس الأمة الإسلامية بينها شديد ، قد توزعها المرق المتباغضة والاحزاب المتناحرة ، فن شيعه يطوون الصدور على الاحن لما بهم به بنو أمية من أذى ومساءة ، ومن خوارج يتحينون الفرص لهدم النظام القائم وأحلال نظامهم محله ، ومن موال قدسهم الا يسوى بينهم وبين العرب في الحقوق العامة ، ومن مضربة ويمية وربعية ، كل يحاول ان يكون له النفوذ السياسي من طريق الولاية على الأقاليم والتأثير في السلطان نفسه . هذا في الداخل ، أما في الخارج فرأى عمر ان الجهاد الذي شرع على عهد النبي صلى الله عليه وسلم لمع العنوان على النفس والعقيدة ، والذي كان على عهد الشيخين ضرورة اقتصادية ملحة ، قد استحال في زمن الأمويين أداة للتوسع في السلطان ، وجر المغنم الوافر ، والسبي الرائع ، حتى قال الشاعر :

الاذهب الغزو المقرب للفتى ومات الندى والجود بعد المهلب
نظر عمر في كل ذلك فردده الى سبب جوهرى واحد هو انحراف الجماعة الإسلامية عن الأساس الذي قامت عليه ، أساس الدين . والدين عند عمر هو الدين المتصل بالحياة العامة يمددها وينقيها بقوته المعنوية ، والممسك لشئون الجماعة ان تضطرب وتصح فوضى ، هو الدين الذي أثره في الحاكم شعور قوى بالمسئولية وعمل صادق على أسعاد العباد والترفيه عنهم ، والذي أثره في المحكومين اقتضاء للعدل اذا حرموه ؛ وأنفة من الضيم والذل اذا ما أريدوا عليهما ، الدين عند عمر بن عبد العزيز : هو الحق والإنسانية عبر عنهما بلفظ واحد .

وبينا عمر يرسل الفكر في أنحاء الحياة الإسلامية العامة متعرقا عليها اذا به في الوقت نفسه قد اخذ يخضع لتطور تصانق عنيف . لقد اخذ حرصه على الترف والتمتع يضعف رويداً رويداً ، وميله الى الزهد والتفكير يقوى شيئاً فشيئاً ، واصبحت نظراته الى الحياة نظرة الى متاع قليل زائل . لا يمل شيئاً بجانب طمأنينة النفس وراحة الضمير ، كما أصبح دائم التفكير في الموت وفيما بعد الموت ، فالموت آت لا ريب فيه ؛ والموت رزخ مؤد أما الى جنة وأما الى نار . والمتنهي على كل حال رهين بما يكون عليه المرء في العدوة الدنيا من ذلك البرزخ الرهيب

ماسر هذا التطور العجيب الذي جعل من ابن عبد العزيز الناعم المترف ناسكاً زاهداً منصوفاً ؟ تدين ذلك السر في نفسية ابن

عبد العزيز من جهة ؛ وفي مقدار تأثره بالحياة الإسلامية العامة لذلك العهد من جهة أخرى . لقد كان في عمر نزوع طبعي الى الزهد ، فهو كما وأينا من سلالة عمر بن الخطاب ؛ وكان في طفولته يحاول التشبه بحاله الزاهد عبد الله بن عمر ، ولما تورط في أمر خبيب لبس المسوح سبعين يوماً بأساً من غصارة العيش ، ولدادة الحياة ، فلما نصح بالاقلاع عن ذلك أقطع . ثم ان الحياة الإسلامية قد أملت بها في أواخر القرن الأول نزعة زهد جاءت كرد فعل للبادية التي طغت عليها اذ ذاك . هذه النزعة التي تحولت بعد الى الحركة الصوفية المشهورة تتينها في طبقة العباد والنسك التي يتكلم عنها صاحب العقد الفريد طويلاً . وقد خضع عمر لتأثير هذه الطبقة وهو في المدينة ، فكان من أشد الناس تأثيراً فيه عبيد الله بن عبد الله ابن عتبة . فلما صار بالشام خضع لتأثير رجلين يعتبران بحق من أقطاب عصرهما علياً وزهداً وورعاً . هذان هما الحسن البصري ورجاء بن حيوة السكندی . أما الحسن فقد اتصل به عمر من طريق المراسلة ، ولعله قد اخذ عنه كراهية القول بالتقدير الذي ينسب الى الحسن خطأ . وأما رجاء فقد كان مستشار سليمان بن عبد الملك ، وكان لذلك أقرب الى عمر وأقوى به اتصالاً .

وبعد فلتن كان النظر في الأحوال العامة قد اتجج لعمر ضرورة الرجوع الى الدين في اصلاح غيره ؛ فقد اتجج له مزاجه الخاص وتأثره بالزهاد من أهل عصره ضرورة الزهد من اجل اصلاح النفس وتهذيبها . الدين والزهد . هاتان هما الخلتان اللتان كانتا تعمران فؤاد عمر وقلبه عندما أخذ صلحاء الشام يرشحونه للخلافة . (يتبع)

شركة مصر لغزل ونسج القطن

تعلن شركة مصر لغزل ونسج القطن أنها أتمت تجهيز مبيضة ومصبغة بمصانعها بالمحلة الكبرى لتبييض وصباغة كافة أنواع الخيوط والأقمشة القطنية والكتانية ولتجهيزها تجهيزاً نهائياً

وهي على استعداد تام لتبييض وصباغة كل ما يطلب منها بأسعار غاية في الاعتدال ، ويسرها أن تجيب عن كل استعلام يطلب منها

الثقافة المصرية

وكيف تستفيد من ثقافة الجاحظ

الأدبية والعلمية والسيكولوجية

للاستاذ مصطفى عبد اللطيف المحامى

دعونا فى مقال نشر بالسياسة الاسبوعية الى الرجوع الى الثقافة العربية بدوية كانت أم حضرية ، وأهبا بالمتقنين ثقافة عالية أن بصرفوا جهودهم الى بحث تلك الثقافة ، وتغذية ثقافتنا المصرية بمادة مفيدة صالحة ، وذكرينا فى ذلك المقال أسماء بعض زعماء الثقافة العربية . ومن بينهم أبو عثمان بن بحر الجاحظ أحد أعلام العصر العباسى ومن أكبر زعماء الفكر الإسلامى .

وهانحن أولاء نعود الى هذه الدعوة ، ونأيد تلك الفكرة ، بذكر شىء من ثقافة الجاحظ الواسعة ، تلك الثقافة التى يباهى بها العرب ويعجب لوفرتها! الجيل الحاضر ، لأنها ثقافة تزيد فى الوفرة على ثقافة جوت الألمانى ، وديدرو الفرنسى ، ودستوفسكى الروسى ، وغيرهم من ذوى الثقافات الواسعة الرفيعة .

والحق أنى بعد أن تصفحت جهرة من مؤلفات الجاحظ وما كتب عنها ، لم أجد وصفا أصدق عليها من أنها كالبحر اللجب الزاخر ، تحوى الجواهر كما تحوى الصدف ، فأنت إذا تارلت تلك المؤلفات ألعبت بحوثا شائقة فى الأدب ، وملاحظات قيمة فى العلم ، ومعلومات رائدة فى سيكولوجية الإنسان والحيوان . وأفكارا كالأمواج متراخحة متلاحمة تشرق عليها أنوار الثقافات العارسية واليونانية والهندية .

هى ثقافة ثرة متعددة الواسحى يتطلب تصويرها كتابا مفردة . ولكننى سأحاول أن أتناول فى اختصار ثلاث شعب منها . وهى ثقافة الجاحظ : الأدبية ، والعلمية . والسيكولوجية . وإكتفى رسم خطوط لتلك الثقافات تاركا أخراج صورة كاملة غامض ثم أقدر منى عليها ، وغايتى من المقال كما سبق أظهار روائع الثقافة العربية ، وبيان صلاحيتها لتغذية ثقافتنا المصرية ، أذ فيها خير مادة لنا وخير ثقافة .

ثقافة الجاحظ الأدبية

ونحن إذا قلبنا البصر فيما صدر عن الجاحظ من المؤلفات

الأدبية الفصيحة الكثيرة ، أدركنا قطعا نفع تلك المؤلفات لثقافتنا ، وصلاحيتها لتغذية ألاماتنا . ويحتاج بحث هذه المؤلفات الى كتاب مفصل . ولكننى سأقصر بحثى على وصف رسالة الجاحظ الموسومة « بالترجيع والتدوير » وهذه الرسالة اعتقد أنها تكفى لرسم صورة تامة عن أدب الجاحظ وأسلوبه الرصين الموثق . ومعانيه اللبغة ، وميله الى خلط الجند بالهزل فى كتاباته . وهذه الرسالة مديحة فى احدى بن عبد الوهاب من معاصرى الجاحظ ومن ذوى النفوذ والمقربين لدى الخلفاء . وهى تمثل فى أوضح بيان جمال الرصف ، والقدرة على ملكية العارة . ومن المستحسن أن أصف هذه الرسالة وآتى بفقر منها : ابتداء الجاحظ الرسالة بالقده فى احدى والزراية بعقله ، وطرح عليه مائة سؤال منها الخفيف ومنها الثقيل . ومنها الجدى ومنها المضحك ، حتى إذا ما آذاه وجرحه جرحا يكاد يقطر دما ، وأدرك فداحة ما صنع . أسرع الى قلبه فسحه من الدم ودعنه بالمرم لياسر الجرح ، وبدأوى ما يضع سنان القلم . فأخذ يقدم وجه العذر ، ويدير اليراع بالمغمرة . ويذكر صفات احدى ويطنب فى مدحه ويسرف ، فها هو ذا يسم احدى مفتتح الرسالة بالالوعاء . وينتعه بالجليل يقول . — « كان احدى بن عبد الوهاب مفرط القصر . ويدعى أنه مفرط الطول ، وكان جعد الأطراف قصير الاصابع . وهو يدعى الباطلة والرشاقة . وكان كبير السن متقدم الميلاد . وهو يدعى أنه معتدل الشباب حديث الميلاد . وكان ادعاؤه لأصاف العلم على قدر جهله بها ، وتكلفه للأبانة عنها على قدر غباوته فيها وكان قليل السماع غمرا بعد أسماء الكتب ولا يفهم معانيها . ويحسد العلماء من غير أن يتعلق فيهم بسبب » .

واستطرد يقول بعد كلام طويل فصيح : — « فلما طال اصطبارنا حتى بلغ المجهود منا ، وكدنا نعتاد مذهبه ونألف سييله . رأيت أن أكشف قناعه . وأندى صفحته للحاضر والبادى وسكان كل ثعر وكل مصر بأن أسأله عن مائة مسألة أمزأ به فيها وأعرف الناس مقدار جهله » .

وأخذ يلقي عليه الأسئلة فى خلال الرسالة ومها قوله : — « حبرى ما تقول فى القراءة ؟ وما تقول فى أسرار الكعب ؟ وما تقول فى النظر فى الأكتاف ! وخبرى متى تستغنى الحبة عن العداء ! ومتى ينفع الضرب بالسم ! وخبرى ما السحر وما الظلم وما الدهش ! وما قولهم فى اللان الذكر ! » .

وبعد أن سقاء سخرأ وأشعه تهكا وجمله ضحكة الضاحكين

وهزأة الساخرين، انبرى يشدو بذكره ويتغنى بمدحه، مما يجعلنا نعجب من الجاحظ ومن تناقضه الطاهر، ومن انقطاع الملاينة المنطقية بين مجوه الفارط المفرط، ومدحه اللاحق المفرط. استمع اليه يقول في مدح أحد: «وعل على ظهر الأرض جميل حبيب، أو عالم أديب إلا وظلك أكبر من شخصه، وظلك أكثر من علمه، واسمك أفضل من معاء، وحلك أثبت من نجواه، وصنك أفضل من فحواه!.. ثم تأخذه الأمانة وتقطيع العزة، فيسأى على أحد بالمعرفة ويتفاضل بالحكمة يقول: - فأنت والله يا أخى تعلم علم الاضطرار وعلم الاختيار وعلم الأخبار انى أشد منك عقلاً، وأظهر منك حزماً، وألطف كيداً، وأكثر علماً، وأوزن حلياً، وأخف روحاً، وأكرم عيناً... وأنت رجل تشدو من العلم، وتتفق من الأخبار وتموه نفسك، وتز من قدرك، وتبها بالثياب وتنبل بالمراكب...». وأخيراً يحس الجاحظ شدة ما سافه من الذم اليه فيعمد الى تلطيفه ببيان الساحر الجذاب فيقول: - «فان أنت عاقبتى، فقد رغبت عن النبل والبهاء، وعن السؤدد والساء، وصرت كمن يشفى غيظاً أو يداوى حقداً أو يظهر القدرة أو يحب أن يذكر بالصولة.

ويشفع هذا بكلام يتنفس الملق والدهان يقول: - «وأنى لك بالعقاب وأنت خير كلك، ومن أين اعتراك المنع، وأنت أنهجت الجود لأهله؟ وهل عندك إلا ما فى طبعك؟ وكيف لك بخلاف عادتك؟»

وأكتفى بهذا الاقتباس الطويل، الذى تعددت اطالته لاثارة القارىء لتلاوة هذه الرسالة برمتها، ليتذوق جلالها الفنى وحلاوة عباراتها وعذوبة ماثها، وهذه الرسالة عندى لا تمثل الجمال الفنى للعبارة، بل انها تمثل جمال المعنى وبلاغته.

وللجاحظ رسائل أخر شائقة متقدمة فى الصراحة متناهية فى الرصانة والسلاسة والجزالة، وهى آية قائمة على تفوق الرجل فى أدب المقال واحسانه فيه أقصى الاحسان. والجمال بطول بذكر شىء عن هذه الرسائل ونسرد أسماء بعضها ليدرك القارىء كيف تنبه الجاحظ منذ قرون لمعالجة موضوعات تهز العواطف والمشاعر والانفعالات. فرسالة البخل، تحوى قصصاً غريبة عن بخلاء عصره وعاداتهم، ورسالة الحاسد والمحسود تهجن الحاسد وتذم انفعال الحسد. ورسالة «العشق والنساء» تصف عاطفة العشق وكيف يتخنع لها الجبارة وكيف خنع لها الحجاج الطاغية. وكتابه «الحاسن والأضداد» تناول فيه ذكر محاسن كثيرة من العواطف الفردية مثل عواطف الصدق، والعمو، والمودة، والوفاء، والشجاعة.

والسخاء، وحب الوطن؛ ومدح فيه انفعال النيرة وذمه فى صفحات معدودة، وهذا الكتاب لا يظهر فيه شخصية الجاحظ الخلاقة لأن مادته منقولة عن الأعراب. وعلى العموم فمؤلفات الجاحظ الأدبية يحملها تفتح اللسان، ونقوى العارضة، وتمدنا بثروة واسعة من التعابير الجميلة، وتمطر أمثدتنا وتمش صدورنا بمعانيها اللطيفة المربدة. يقول المسعودى فى هذا الصدد: - «كتب الجاحظ تجلر صدأ الأذهان وتكشف واضح البرهان...». ويقول ابن العميد: «كتب الجاحظ تلم العقل أولاً. والأدب ثانياً...»

ثقافة الجاحظ العلمية

وبنى ابن العميد هذا القول أن يقول أن كتب الجاحظ تعلم العلم أكثر من أنها تعلم الأدب، والواقع ان كتب الجاحظ الأدبية لا العلمية تتضمن ملاحظات بارعة. وأشارات دقيقة، ومعلومات قيمة، يمكن أن تبنى عليها بحوث علمية رائعة.

حدثني أحد المهتمين بالثقافة العربية أنه قرأ رسالة التفاح للجاحظ فى مكتبة بألمانيا، فوجد بها ملاحظات وتجارب للجاحظ مدته منها ان الجاحظ كان يكتب بمادة كبريتية بعض الأسماء على التفاحة قبل نضجها. فتظهر الأسماء على التفاحة بعد النضج، وكأنها خلقت على هذه الصورة، وكأن الأسماء نقشت على التفاحة نقشاً طبعياً، وذكر أن الجاحظ أبان فى هذه الرسالة كيف تلون التفاحة فى الطبيعة: فالقمر يخلع عليها اللون الأصفر، والشمس تهبها اللون الأحمر. وهذه الحقائق لا أعلم مبلغ صدقها. ولكنى أثبتنا بقصد الأثارة للبحث عن هذه الرسالة ونشرها. ولا شك فى أن رسائل الأدب لا تخلو من معلومات مفيدة للعلم، فما بالنا بالرسائل والكتب العلمية مثل كتب النبات - والمعادن - والكيمياء - والطب - وغيرها التى لم نطلع عليها وأأسفاه الى الآن، والتى أفاد منها الغربيون واستقوا آراءهم، فقد جاء فى دائرة المعارف الاسلامية أن كازوبى. وداميرى اعتمدا فى بحثهما العلمية على كتاب الحيوان والنبات للجاحظ. ونحن وان كنا قد عثرنا فى مطالعاتنا على طائفة من حقائقه العلمية، فإن هذه الخسائى تعتبر نقطة من عيط وشعاعة من شمس، قد يهدف ذكرها فى هذا الموضع الى سوء التقدير، وغباوة الحكم، ولهذا فأتى اكتفى هنا بتوضيح مذهبه فى البحث، وطبعه العلمى، وجه التحقيق والتدقيق، فها هو داي قدم لأحد كتبه فى الحيوان بالنعوذ بالله من أن يدعوه شغفه باتمام كتب الحيوان الى أن يصل الصدق بالكذب. أو يدخل الباطل فى تصاعيف الحق، أو ينكسر بقول الروم، أو يتلمس تقوية ضعفه

باللفظ الحسن، وستر قبحه بالتأليف الموثق، وهذه الأقوال لا تصدر إلا من رجل وهب ضميراً علياً يزعه عن الأوهام، وينزهه عن ذكر المغالط، ويدعوه إلى الثبوت من العلة، وتنقية الثقة من الرية، وتطهير الحجة من الشبهة.

وأما لراه في كنهه ومؤلفاته يستند كثيراً إلى التجربة، ويعتمد على الملاحظة، فإذا ما أعوزته التجربة، ولم تيسر له الملاحظة، ورجع إلى ثقة من الثقات لهذا كره والمناقشة، فإذا لم يجد الثقة الذي يعتمد عليه ويتذاكر إليه، رباً به ضميره عن نقل المعارف نقلًا مهما كان مصدرها. فها هو ذا في كتب الحيوان تناول ذكر كثير من الحيوان والطير والحشرات، ورجع إلى ما كتب أرسطو في الحيوان، وأخذ عنه بعض ما حققه بنفسه أو قامت التجربة على صدقه، ورفض أن يثبت في كنهه معلومات غريبة عنه، فراه مثلاً لم يكتب شيئاً عن «السماك» مع أن أرسطو أفاض وأشبع القول في هذا الموضوع؛ ولكن الجاحظ أي أن ينقل عن أرسطو شيئاً في هذا البحث؛ وعلة ذلك أنه لم تتوفر له الملاحظة عن السمك وعن طاعه وأحواله، وأنه سأل الحريين عن بعض الحقائق الواردة في كتب أرسطو فلم يصل منهم على قول محقق؛ لهذا ترك هذا الباب كلية. ولم يكتب فيه حرفاً.

وأنا أتمنى أن نجد مثقفاً مصرياً أو شرفياً يخصص نفسه؛ ويعق عمره، في التقيب عن كتب الجاحظ العلمية في مظان وجودها ومحال مكائنها. وينقلها إلينا ليخدم بذلك الثقافة المصرية، لأن البحوث التي لديها عن الجاحظ كلها موجزة بجملة؛ وكلها تركت الناحية العلمية جانباً، فالسندوني قصر بحثه الواسع على - أدب الجاحظ - وترك علمه. واستقى مادته من جمهرة سالحة من الكتب الأدبية، والاستاذ خليل بك مردم كتب بحثاً بجملاً مفيداً عن الجاحظ وثقافته. والاستاذ أحمد أمين كتب فصلاً بديعاً موحزاً عن الجاحظ، ومس الناحية العلمية مسأخفياً. وليس من شك في أنها في حاجة إلى من يدرس الجاحظ درساً واسعاً من جميع نواحيه. واليوم الذي يعد هذا الرجل هو اليوم الذي تقع فيه على ثقافة نعمة ونواح طيبة لتتشكّر العربى.

ثقافة الجاحظ السيكولوجية

ومن النواحي الطريفة لثقافة الجاحظ الناحية النفسية أو السيكولوجية. وهذه الناحية ماثلة بجلاء في طائفة من كتبه. وهي أشد ما تكون جلاء في كتب الحيوان السبعة، فقد تناول في هذه الكتب نفسيات الحيوان والطير والحشرات، وتحدث عن

أخلاقها وطباعها وعاداتها، وضمنها معلومات عجاباً وملاحظات دقيقاً تشهد بسعة ثقافة الجاحظ، وبأنه أنفق عمراً طويلاً في معايشة الطير ومؤالفة الحيوان، ومراقبة الحشرات، وأنه هام من أجل ذلك في الفياض وتوغل في بطون الأودية، وركب البحار، وسكن الصحارى، وبضر قلبه مع الدباب، واهتز لسحر الطبيعة؛ ففى كلامه عن الحيوان تحدث عن نبلة الكلب، وذكر أنه يهجر أسل موضع في المجلس، وتحدث عن القط وذكر أنه لثيم حثيون وشره شديد الشراهة. وفي الوقت نفسه يؤثر أولاده بالآكل على نفسه!

وتكلم عن الديك وأثاره الدجاج على نفسه في سن الشباب؛ فإذا حرم صار أنانياً لا يعرف إلا نفسه. وتكلم عن الفيل وجرأة قلبه، وقوة عزمه، بينما هو يفرغ من القط فرعاً شديداً؛ وتكلم عن اليرموع وسمة حيلتها، وأنها علت الفرس والروم الاحتيال، واتخاذ المطامير على تدبير يوتها. وأفاض في ذكر عداوة الحيوان بعضها لبعض، فالأسد عدو للكلب يشتهى لحمه، والدب يشتهى لحم الثعلب، والثعلب يصيد القمذ وهكذا. وفي الفصول التي عقدها عن الطير أفاض في ذكر الحمام والعصافير. فذكر أن العصافير لا تقيم في الدار إذا خرج أهلها منها وأنها شديدة العطف والبر بأولادها، وتحمّل الاخطار في سبيل الدريدعها، وتحدث عن الحمام فذكر حبه للناس، وأنس الناس به، وأنه لا يهجر الدار إذا هجرها أهلها وأنه لا يغير... وفي الفصول التي عقدها عن الحشرات تكلم عن النحل وكال غريزته، وعن خلق الخلية وما فيها من غرائب الحكم وعجائب التدبير، وكيف يتضافر النحل في عمل الخلية. فله ما يقوم بجمع المادة من الشجر والزهر. ومنه ما يبني البيت، ومنه ما يقوم لعمل الشمع، وتكلم عن الخنكوت وبداعة نسجه، وطريقته الحكيمة في صنع مصيدة من خيوطه لا يقع الذباب وصيده. وتكلم عن عداوة القمذ للحية، والحية للعصافير، والعصافير للجراد، والجراد لفراخ الزمبابير، والزمبابير للنحل، والنحل للذباب، والذباب للبعوض، وغير هذا من أحاس هذه المعلومات وأشاهها بما وعته صفحات كتب الحيوان وقد ذكرنا وشلا منها، ولا ريب أن المشتغلين بعلم النفس يجدون في هذه الكتب معلومات قيمة مفيدة، وبالأخص المهتمون بعلم النفس التجريبي الحديث الذي تدور بحوثه على درس الحيوان والحشرات. فجدير بنا أن نهتم بهذه الكتب التي سبقنا الغريون إلى تعرف خطرها وقدرها ونبايتها.

الخلاصة

ونخلص مما تقدم إلى أن الجاحظ كان رجلاً مثقفاً بكل معنى

ذو الفأس

للآنسة سهير القلأوى

لناب ز الآداب

حان فرانسوا ميلين رسام فرنسى عاش فى الصف الأول من القرن التاسع عشر . وقضى أخريات حياته فى الريف على مقربة من غابة فونتينبلو حيث رسم لوحاته الريفية المشهورة . أشهر هذه اللوحات لوحة (الانجلوس) وهى تمثل فلاحاً وفلاحاً سمعا صوت جرس الكنيسة فهما يصليان خاشعين . ومن أشهر لوحاته «ذو الفأس» وهى تصور فلاحاً متكئاً على فأسه وقد بلغ به التعب والبؤس أقصى درجات الألم . تلك الدرجة التى يشعر فيها الانسان أنه فقد حواسه .

جاء بعد الرسام ميلين ، الشاعر الأمريكى أدوين مركهام فظم قصيدة أوحاها اليه هذا الفلاح المتكى على فأسه . ولقد أذاعت هذه القصيدة صيت الشاعر حتى أصبح يعرف باسم مؤلف ذى الفأس .

وهذه قصيدة أوحها إلى قصيدة الشاعر مركهام والرسام ميلين . ولقد راعت فيها خاصيتين من خواص الشعر العربى : وهما الوزن ، وتمايم المعنى فى البيت الواحد ، وأهملت الخاصة الثالثة وهى القافية . وأشعر تماماً أن اهمال القافية لا يحس به مادام المعنى كاملاً فى البيت الواحد ، فهل يشعر القارىء بمثل ما أشعر ؟

الكلمة . ولا أقصى درجة من درجات الثقافة العالية . فقد وعى أدبه ثروة وجمالاً وملاحظة ، وحوى عليه راحة الملاحظة . وصدق التجربة وتعلمت نفسه فى أعماق نفوس البشر ونفوس الحيوان . ورسن مذهب الحرية فى الدين فاحب جمال الدين وشعر العقيدة ولم يتخرج من اعتناق مذهب المعتزلة برغم مخالفته للرأى السائد .

وقصارى القول أن الحاحط أدب العلماء وعالم الأديان . نير مدافع . وفيلسوف عملي لا مذهبي وعالم يكثر الملاحظة والتفكير . ولا يحتفانه أغرر من تفكيره . فجدير بما بعد هذا أن ندوق ثقافته وندوق روح الحياة . وننشق عطر الحث . ونستمتع بحال الأسلوب ولذة المعرفة

مصطفى عبد القادير

سحر

ذو الفأس

متكئاً مع الفأس فى انكسار

منحنى الظهر من الهموم

ينظر فى الأرض بلا انتهاء

وليس إلا نحوها المصير .

قد أوهت عظامه السنين

وغضنت جبينه العصور

وقسوة المسعى وراء العيش

قد أفقدته جزء الانسانى .

من أطفأ الشعلة من حياته ؟

من رده وثوره سواء ؟

لا يعرف اليأس ولا الرجاء .

لا يعرف الآمال والأحلام .

ما المجد عنده وما الخيال ؟

ما الجاه ؟ ما السمو ؟ ما الخلود ؟

ما أبعد الهوة بين هذا

وبين حلم العالم المنشود !

أذاك من قد أبدع الرحمن ؟

أذاك من قد كوتب العظيم ؟

أذاك من قد خصه الجبار

بالعقل والعرفان والسنان ؟

يا سادة العبيد والأراشى

هذا الذى قد صعب أيديكم !

هذا الذى قد تم لفاء "

حسان والبرحه من أريكم !

يا سادة العبيد والأراشى

كيف انقضاء الرب يوم الدين ؟

يوم مثوله أمام الله

بعد سكون الساع والسنين !

ج. القادير

في الادب المصري القديم

فنون الشعر الفرعوني

المصادر - العامة - الاوزان - البدع - الجناس

للاستاذ حسن صبحي

مؤلف قصص البردى

يحفظ التاريخ للمصريين القدماء سبق الابتكار في كل ناحية من نواحي المدنية. فراه يسجل لهم أولوية الصناعة، كما ينعتهم بالزراع الاول، ثم يقص علينا من أنباء بعثاتهم التجارية الى النوبة والى الشام والى العراق ما يمكن لذوى المطامع منهم أن يستبلسوا في الأغارة على هذه البلاد بين حين وحين، وهم اذ ينتصرون يملكون الارض ومن عليها فينشرون من أسباب المدنية بين أهل هذه البلاد ما بقي أثره الى اليوم فيها. سواء كان في أساليب الزراعة أو في طرائق الصناعة أو طرق التجارة، أو كان في اللغة والنحت والتصوير، أو الموسيقى والرقص والشعر، مما بقي أثره لهذا الوقت الحاضر، فدرواح كل فن أو مهنة أو صناعة تمت للعصر القديم في أى من هذه الاقطارصلة.

وكما كان المصريون في كل فن الاول، فقد كانوا أيضاً الشعراء الاول لهذا العالم، رأوا وأحبوا ما يحيط بهم من جمال الطبيعة الهادئة، ومناظرها المتكررة الساكنة، فظموا الشعر وقصّوه في وصف النيل ومجراه، وفي مطلع الشمس ومغربها، وفي فضية القمر وشحوبه، وفي خضرة الحقل ووحشة القفار. ثم عاشوا بين أسباب المدنية التي أقاموها فوجد الحب والبغض والحسد والشكر، وقامت الحروب وأقيمت الصلوات، وأحسوا كل هذه الصور في الحياة فقالوا الغزل والحد، وهجوا واستعدوا، وأشادوا واستنهبوا، وكان لابد لقول هذه الصور المختلفة من الحياة من قوالب تصاع فيها، فخلقت القوالب وكانت القصائد والقوافي والاوزان والسجع، وتطور افتنانهم وورق فدخلت التباديل، ولعب فيه الجناس اللفظي، ليست هذه كلها أحدث فنون الشعر المصري ؟

القصائد المصرية

مذ خلق المصريون القدماء لانفسهم الكتابة الهيروغليفية، وهم يكتبون الشعر في صورة غير صورة النثر. يكتبونه مقطوعات . شعرة ثلاثية أو رباعية الشطرات . متقاربة الطول . مرتبطة المعنى ، تستقل كل مقطوعة منها بمناسبة . تميز المقطوعة من غيرها ، حتى في أقدم صور الشعر . قبل أن يفتن المصريون الى ضرورة فصل الشطرات عن بعضها بنقط حراء في كتابته للدلالة على الوقف .

وانك لتحد في القصيدة التالية ما يعطيك صورة حقيقية لأقدم اشكال الشعر المصري ، وهي منقولة عن الأصل الهيروغليفي :

• أنت تبخر في سفينك العطري الخشب
يملاّهُ الرجال من المقدمة الى السكان
فصل الى مضيفتك العاهرة هذه
التي ابنتها لنفسك ،
• يملأُ فك النيد والخير
والخبز واللحم والفطير
وتذبح الثيران وتفتح الادنان
وتنشد الاغاني كلها أمامك ،
• يضمحك كبير معطريك بالدهون الزكية
ويحمل اليك الاكالكيل سقاتك
ويقدم اليك الطيور ناظر فلاحيك
كما يقدم اليك السمك صيادك ،

القوافي

وليس التشطير والمقطوعات وحدها هي ما تدل على شعرية النظم المصري ، وتميزه من النثر ، لكن القوافي أيضاً تدل عليه وتميزه . ولو أنها من نوع غير الذي نعرفه في شعرنا الحاضر في أية لغة من اللغات . فقد كانت قوافي الشعر المصري قوافي استفتاح . يستهل بها الشاعر ايات قصيدته ، ويكررها في مستهل كل مقطوعة ، كما ترى في القصيدة التالية المنقولة عن الهيروغليفية ، والمعروفة بقصيدة (جدل المتعب من حياته مع روحه) :

شوف كم هو بفيض اسمى
شوف أكثر من رائحة الدود
في أيام الحر حين تكون السماء ساخنة
شوف كم هو بفيض اسمى
شوف أكثر من صيد السمك
في يوم الصيد حين تكون السماء ساخنة
شوف كم هو بفيض اسمى
شوف أكثر من رائحة الطير
أكثر من مستنقع فيه أوز

الى آخر هذه القصيدة الطويلة التي تبدأ دائماً بـ (شوف كم هو بفيض اسمى) ، وأنا اذ أعرب اللفظ المصري القديم الى اللفظ الحديث الدارج (شوف) انما أريد أن أعطي القارىء فكرة صحيحة عن معنى اللفظ الاصلى الذى يراد به أكثر من الرؤية بالعين ، ومقصود به أن يلفت نظر القارىء او السامع في تعجب لمبلغ التشبيه من نفسه ، ووقعه فيها . مما تحمله كلمة (شوف) الدارجة التي نستعملها في حديثنا الآن عندما نريد لفت النظر والحس الى التعجب من أمر نهم له .

الأوزان الشعرية

من النقاىص الكبيرة في دراستنا للغة المصريين القدماء ، عدم معرفتنا معرفة أكيدة لنطق الفاظها كما كانوا ينطقونها . وكل ما استطعنا أن نصل اليه في هذا هو النطق الذى احتفظت به اللغة القبطية لالفاظها وهي تأخذها من المصرية فكتبت بحروف اغريقية ، وتخضعها حتما لاختلافات كثيرة متباعدة ، يرجع بعضها لاختلاف نطق اللهجات المصرية بين صعيدى وبحيرى وفيومى وأخمى ، والبعض لاختلاف نطق حروف الكتابة الاغريقية عن المصرية ، والآخر لتدخل كثير من الكلمات الاجنبية في المصرية ، وأخيرا لاضطرار الاقباط الى نحت كثير من الالفاظ الجديدة مما يتفق مع تطور العمران وازدياد مقتضيات الحياة . واتساع أسبابها .

لهذا كله نعلم في أوزان الشعر على ما لدينامن الشعر المصري المتأخر ، الذى كتب في عهد المسيحية ، وبقي لنا باللغة القبطية يعطينا صورة هي أقرب الصور الى الاصل القديم من غيرها .

والثابت الآن من قواعد النحو والصرف في اللغة المصرية القديمة التي أصبحت راجحة التفسير في العصر الحاضر ، ان كل كلمة ذات معنى في اللغة اسما كانت أو فعلا أو صفة — لم تكن تحتوى الا على حرف متحرك واحد شديد الحركة ، واذن فكل شطرة من شطرات الشعر المصرى تحتوى على وقتين أو ثلاث أو أربع ، هي مواقع الحروف المتحركة الشديدة الحركة ، بينها وهنات متفاوتة الطول والقصر ، تكون الميزان الشعرى للشطر ، وتكون بهذا الوصف ميزانا شعريا مطلقا لم تصل بعد الى ربط صنوفه وتبويبها

واليك مقطوعة من الشعر المصرى المتأخر بنصها القبطى مشار تحت مواضع الحركة الشديدة في شطراتها بخطوط قصيرة ، والى جانبها تعريبها ولم أجد خيرا منها مثلا لبيان أوزان الشعر المصرى :

النص المصرى (بالقبطية) التعريب

أرشان إراومى بوك إشمو رجل آخر يذهب للخارج
تفراورومى شاف اکتوف أبف إى بدورسنة ثم يعود الى بيته
أ- أرخيليتس بوك إتانزيف لكن أرخيليتس ذهب للدرسة
اس او ميشى إن هواينا وأبف هو فكم هي الايام حتى انظر الى وجهه

البديع

والشعر المصرى يفيض بالبيان والبديع ، وهو في كل أطواره وعهوده يدل على أن الشاعر المصرى لم يكن يكتفى بالسطر الواحد في المقطوعة ليدل على معنى يريد أن يصوره في صورة بارزة جميلة ، فاكسب بتلك الفصاحة لغته ثوبا أنيقا رقيقا ، صور دقة احساسه بما كان يديه من العبارات المتشابهة المعنى المختلفة الالفاظ البديعة الاختيار ، التي يقتضى تحيرها نعومة في الذوق ، وعلوا لا يتفق لكل الناس ، فهو يقول حين يتحدث عن « تحوت »

« يستيقظ القاضى - يظهر تحوت ،

والقاضى هو تحوت إله الحكمة ثم يقول عن الملك .

« وعندئذ تكلم اصحاب الملك

واجابوا أمام ربهم ،

نهضة الشعر العربي

وموسم الشعر

رسالة من الدكتور أحمد زكي أبو شادي

سيدى محرر الرسالة،

اسمح لى أن أشكر لكم عنايتكم بخدمة الشعر العربى . ولقد أتبع لى الاطلاع على قاعة العدد الأخير من « الرسالة » إذ أشرت لى حالة الشعر العربى بعد شوقى وحافظ ثم تكلمت عن فكرة موسم الشعر ، وإنى حباً فى الإنصاف الأدبى وفى خدمة الحقيقة التاريخية أستأذنكم فى التعليق على فاتحكم بهذه السطور القليلة .

(١) لقد أصبتم فى اشارتكم الى ضياع شعر المناسبات بعد شوقى وحافظ . وأما الشعر الفنى الأصيل المتسامى بالنفس الانسانية فقد ازداد تألقه ، وإن الشعب الذى تُصقل عواطفه بمثل هذا الشعر والذي يتجه به الى مثل أعلى لن يكون الخاسر بفقدان شعر الحماسة الجوفاء والوطنية العمياء وأمداح المواسم المعهودة إن أحسن ما فى شوقى وحافظ حى دائم ، تضاف اليه الآن جهود الشباب الشاعر المثقف المثوب . وقد أصبتم بقولكم : (إن الزمن الذى يمحى الأشياء فىنى البهرج الزائف ، ويثبت الحق الصريح ، هو الذى يعرف مكان هذه الجهود ، من عالم الفناء أو من عالم الخلود)

(٢) بدأ نشاط (جمعية أبولو) منذ تكوينها فى حياة كل من شوقى وحافظ ، وبرئاستهما هو هو لم يتبدل . وقد كان ولا يزال من المبادئ الأصلية للجمعية أن الشعر العربى لم يفتن فنياً من استخدامه فى المناسبات السياسية وغيرها استخداماً لا ضوابط له . ويرجع للجمعية الفضل فى وقف ابتذال الشعر فى الصحف . والنضال على جعله مادة للتكسب الوضيع ، وفى الارتقاء بتعريف الشعر والتسامى بنهاياته . مع العمل على إبراز المحهول من الشعر العصرى الجيد وإظهار الشعراء القادرين الخاملين وماهم بالقليلين .

(٣) ستصلكم هذه الكلمة وعدد (أبولو) المخصص لذكرى المرحوم حافظ . ومن دراستكم له ولعدد الذى خصصناه من قبل لذكرى المرحوم شوقى ستقتنعون أننا لسنا من يحدد

جمال القديم ، فللفن جماله كيفما كانت صبغته ونزعتة ، وفى الوقت عينه لسنا من يتجاهل روح العصر والتطور الذى بلغته الفنون الجميلة جميعها اتجاهاتاً وتعبيراً ، ونحن جد حريصين على أن ينال الشعر العربى نصيبه من كل هذا ، واثقين من حيويتنا الشاعرة الفسيحة الأفاق .

(٤) إن الروح العالمية التى دعنا الى اختيار اسم (أبولو) لجمعيةنا ولجلتنا هى نفس الروح التى نصتت فى دستور جمعيةنا على إقامة مهرجان سنوى ، وعلى تمثيل العالم العربى . ففكرة إقامة موسم سنوى للشعر هى فكرة أصلية لجمعيةنا ، وغير صحيح نسبتها الى أى هيئة أو فرد آخر ، ولم يدبر بخلد صديقنا الهراوى سوى استغلال الموسم النبوى للشعر الدينى ، ويرجع لأعضاء جمعيةنا الذين لبوا الدعوة الى اجتماعه الأول الفضل فى التخلي عن هذه الفكرة والدعوة الى إقامة موسم سنوى للشعر الخالص ، وكل هذا ثابت لا شك فيه .

(٥) لم تغضب جمعية (أبولو) إلا عندما رأت استغلال مبادئها وبرئاستها بأسماء أخرى ، واقران ذلك بدعايات ضدها . فان صديقنا الهراوى وصحبه من المحافظين ما كتموا يوماً خصومتهم لجمعية أبولو ، فقد كانوا وما يزالون وسيبقون دائماً خصوماً لها ، لأن الجمعية ذات روح تعاونية قوية وتأتى إباء فكرة الامارات والوزارات الشعرية وعبادة الأفراد ، وتعمل بالروح التى أطراها شوقى فى قوله :

لعل مواهباً خفيت وضاعت تُدَاعُ على يدك وتُسْتَغْلُ
بيننا أصدقاؤنا الأعزاء يحلون دائماً بالمجد الشخصى على غير
ابتكار رائع يؤهلهم الى شئ من هذا الحلم .

كذلك يرجع الى (جمعية أبولو) الفضل فى تقدير رعاية وزارة المعارف وفى ضم الصفوف وترك الحزبية والمعاونة على تكوين (جماعة موسم الشعر) التى نالت (جمعية أبولو) أغلبية الكراسى فى ادارتها ، وبعد الاعتراف بمنزلة وجهود (جمعية أبولو) ودعوتها الى مناصرة موسم الشعر بكل قواها لم يبق هناك خلاف فى هذه المسألة . وإن بقيت الذكرى واليقين بأن هذا لن يكون آخر خلاف يندأ بين اخواننا المحافظين ، وأهم لن يتورعوا عن استغلال آراء الجمعية فى أى وقت مع الطعن فيها . وتفضلوا بقبول اعمجائى وولائى ؟

تجديد التقليد

« هذا المصنف نشره مجلة العرب - التي تصدر بالرام
هذا المقال فأحسن أن يطلع أمثاؤنا عليه »

في مصر اليوم جماعة من حاملي الأقلام بلغ بها حب التجديد إلى حد أنها رأت التقليد الذي يرسف في اغلاله كتاب العربية وشعرائها قد يلبس وقدم . وأنه في حاجة ماسة إلى التجديد ف راحت تسود أوراق الصحف والمجلات بالهوى عن تقليد العرب . وأسلوب العرب ، وتفكير العرب ، وكل ما هو من العرب باختصار ... لا لصع في محله شيئاً جديداً متكرراً ، ولكن لتحاكي العرب . وأسلوب العرب ، وتفكير العرب ! وكل ما جاء عن الغرب وإن لم تسعر بذلك . أليس هذا تجديداً ... للتقليد ؟ أليست هي جماعة المجددين ؟ وعدم فهمكم لها جعلكم ترمونها بعدم القدرة على التفكير بالعربية وأساليبها الضادية ؟ وكيف تكون غير قادرة على هذا وهي التي تعلمت في أوروبا وقضت شهوراً وأعواماً في « حي مونبارناس » ، والحي « اللاتيني » ... وهلم جرا . لا . ليس هذا (عجزاً يتظاهر بالقدرة . وجهلاً يتستر بالتحذق) كما زعم الزيات . بل سبل التجديد طغى حتى على التقليد وأراد تجديده .

أتدري ماذا تنكر هذه الجماعة على العربية ؟ تنكر عليها أنها خالية من القصص والرواية ، ومن « التراجيديا والكوميديا والميتولوجيا » وأن أدبها ليس منقسماً مثل الأدب الغربي إلى « كلاسيكي ورومانتيكي » وأن شعرها ليس منقسماً إلى « أيليك وليريك » وأن جن شعرائها لم يتأله ، ولم يتخذ « أبولو » : ذلك الاسم العالمي اسماً له ، وأن التاريخ العربي الإسلامي ليس منقسماً كالناريخ الغربي إلى : « العاديات والفرون الوسطى وعصر النهضة والعصر الحديث والعصر الحاضر »

وصفة القول أن ذنب العربية هو عدم مجيئها على النمط الغربي ، وقد تكون جذيرة بأن تقلدها جماعة المجددين المصريين لو أنها احتوت على مثل تلك الأقسام ، وأخشي مع هذا أن لو كان مثل ذلك للعربية دون الغرب لألفته قديماً بالياً . ويكون مع ذلك الحق معها : لأنها ليست جماعة المتكرين بل جماعة المجددين . وكل ما يهملها هو التجديد لا الابتكار . ولو كان يهملها هذا لأخرجت لنا عوض هذا التقليد المشوه والصخب الفارغ والكلام الأجوف . إنتاجاً فكرياً صحيحاً . ولست أنكر أنها جاءت « بمميزات » فنية جديدة كل ما فيها غربي إلا بعض العاط وحروف عربية .

وهنا ضرب الكاتب المثل برسالة الأستاذ توفيق الحكيم إلى الدكتور طه حسين ، ثم لخص بعض رأى الأستاذ . وعقب عليه بقوله : هذا رأى الكاتب ، أما رأي أنا فهو أن مصر القديمة لولا تلقحها

بمناصر أجنبية لما كان لها أدب أو فكر : والتاريخ بالباب وهو أصدق مرشد وأعظم رمان . فلولا الأغريق لما كانت مدرسة الاسكندرية الفلسفية . ولولا العرب لما كان لمصر أدب أو فكر حديث يذكر ، ولا ذكرت مصر في تاريخ العالم إلا بفضلها وهندستها الدينية : والحقيقة أن تلك الجماعة إنما تريد إبدال المقلد إبدال العرب بالغرب : وقد بلغ تطرف صاحب مقال « الرسالة » إلى حد أنه رمى الكاتب الوحيد الذي أنكر حديقاً في العربية ولم يحاك أحد بالتقليد . وكتاب المويلحي ، حديث عيسى بن هشام . لا يزال قريب العهد . وما يعني الأسلوب إذا كان الكاتب غربياً متكرراً ؟ ولم تنتج مصر بعدة جديداً سوى « الأيام » لطلح حسين ومنذ سنوات كانت جماعة المجددين المصريين تهرق وترعد بمحاسن المدنية الغربية وأفضليتها وسوء الحضارة الشرقية . ولما أراد الله رفع الستار عن مساوي الأولى وظهور أفضليتها بعد الحرب وبرر كتاب أوريون عظام للتدبير بها وتفضيل الحضارة الشرقية في عدة نواح وخصوصاً الروحية منها ، أخذت هذه الجماعة نفسها تمجدها تقليداً لهؤلاء لاعن عقيدة . وهذا حد التقليد !

أني لا أنكر على هؤلاء الكتاب حملتهم على التقليد وإنما أنكر عليهم أولاً سعيهم في إبدال المقلد بدون كبير فائدة . وثانياً أنهم بدلاً من أن يشتعلوا في ابتكار جديدهم والعمل على الإنتاج الصحيح يضعون وقتهم في الصخب . أما خلق أدب مصري قومي فهو « مودة » بالية قديمة بالسبب لمن يتحذلق بمجدد : على أن الأدب الجليل جميل في كل محل وتحت كل شمس وقر وه العلية ويلة » حجة لذلك . وأما أن يكون عدم وجود الرواية والقصص سبب فقر أدبنا العربي فهذا غلط . فلربما جاء فكر عربي عند نضوجه بشيء أفضل من القصص والرواية ، شيء يلائم طباعنا وأدبنا : وإن كان لا بد منهما فسيجئان في وقتهما حسبما نضج وتختمر الفكرة في عقول أباة العربية ، ولا يكفي قولنا لها كونا فيكونان . لأن النوع يتدفق من تلقاء نفسه ولا يستخرج . وكذلك تقسيم الأدب العربي على النمط الغربي : وله تقسيمه الذي لا يحتاج إلا إلى اصلاح وضبط . ويكفي مثلاً لفساد تطبيق أقسام التاريخ الأوروبي على التاريخ العربي الإسلامي ، أني كنت أقرأ أخيراً كتاباً عن تاريخ الإسلام والعرب لكاتب مجدد جرى فيه على الأسلوب الغربي في التقسيم . جاء فيه : « ... وقد كان آباءنا ينخطون في بحر الجهل والنصب طيلة القرون الوسطى ... » والكل يعلم أن القرون الوسطى في التاريخ العربي هي أروع عصر المدنية الإسلامية العربية .

وأرجو أن يخرج من هذا لمخاض تخير وعافية فصل ما يقى صالحاً سالماً من أبنائها الكرام . وأن يسفر هذا المخاض عن إنتاج صحيح مبتكر : وألا تكن جماعة المجددين بإبدال المقلد لحسب .

محمد حصار

العقريّة

علم وأدب وفن

للاستاذ الحوماني

أمامك ماتحسه في الطبعة كائنا ومكيناً من عظمة (١) وقفت عقولاً دون حدها أو تصورهما ، فكنا أمامها ولا تزال حائرين لا إلى الرشك كل الرشك فنتبين مصدرها ، ولا إلى الجهل كل الجهل فمهدف عنها مطبعا ، لأن الحلي لا يستطيع أن يفكر فيما وراء حياته ، فهو يريد أن يقيس ما خفي عنه على ما بداه ، ولعل ما يدوله هو خلاف الحقيقة التي ينشدها من وراء ما يحسّ إذ يمكن أن يكون ما يترامى له اليوم حقيقة ، يكشف عنه الغد خيالاً ، نتيجة كذب في حس أو خطأ في فكر وربما كان ما يأتيه العقل في يقظته ، وهو قيد الخراس ، حلماً يدوله بعد تحرره من رق هذه الحياة الدنيا فتكون نسبة ما يأتيه اليوم إلى ما تتركه بعد الموت كنسبة ما يأتيه في الحلم إلى ما تتركه في اليقظة

فاذا ثبت لدينا أن في الأثر لا محالة جزءاً من روح المؤثر ثبت بداهة أن في هذه النفس جزءاً من القوة المسيطرة على الكون أو القائمة به ضرورة أنها (أي النفس) إحدى جزئياته الداخلة في مفهوم كليته

فالارادة كما يدولنا هي أولى خصائص النفس وقد كانت الكثر الأول في خزائنها ، ولكن هل هي الجزء الذي يتم على الفكرة التي ابتدعتها في الكون ؟

قد تكون ذلك اذا ثبت لنا أنها هي جماع مافي النفس من حال ، ولكن اني لها ان تكون كذلك وليست هي المثل الاعلى في الانسان بله الحيوان بداهة ان مناطها في النفس حب البقاء والزيادة والاستمتاع ؟ فالمرء يريد بطبعه ألا يتناول من الخارج الا ما ينصل بقاءه وسيطرته وأستمتاعه

فاذا كان ذلك مناطها ورأينا ان الصلاح كثيرا ما يكون في كبتها ومصدّها عما تأتيه ، علنا إذ ذاك ان المثل الاعلى في انفس الذي يشير الى حكمة الصانع الاول هو غير الارادة

ثم اذا استعرضنا ماتانيه هذه الارادة من عمل بعد تنفيذ

١٠٠. مافي الكلام هنا في معرض الدعاء على عظمة المكان عظمة

ان عظمه الصانع عظمة على عظمه صممه

أو في طريق هذا التنفيذ ، نحس بشيء يشعنا بصحة هذا العمل أو فسادة . فاما هو أذن ذلك الشيء الذي نشعر به في انفسنا غير الارادة ؟

هل هو ذاتها ، فيصح كون الشيء ضداً لنفسه ، أم غيرها ، فيثبت لدينا ان الحلي مركب من ارادة تفعل ، ونفس تفعل وتتفعل ، وشيء آخر يشرف عليهما ، فيكون من الفعل والانفعال مثلاً أعلى هو هو ذلك الجزء المدع من الحكمة المبدعة الاولى ؟

ثم على فرض وجود هذا الثالث ، فهل وجد مع النفس كالارادة ثم بما فعل الارادة في الخارج الى حد أصبح معه ذا سلطة عليها في كثير من الاحيان ؟ أم هل تكون في النفس من تصادم الارادات ضرورة بقاء المجموع ليضمن بقاء الفرد فيكون وجوده متأخراً ؟ وهذا إنما يتضح في أجماع العقول الواضحة مثلاً على استحسان أمر له علاقة في بقاء المجموع واستقباح أمر آخر يتعلق بفساد المجتمع فيرى هذا الاجماع المستمر في النفوس ملكة كبت الارادات والمحاكمة بينها فتكون هذه الملكة أم هذا الموجود الثالث الذي نسبته فكرياً نارة ومعقولا نارة أخرى ، ان صح تعاقب هذين اللفظين على معنى واحد كما سير بك وعلى كلا الأمرين فاما نشعر ان في ذاتنا نفوساً تتداهع وتتصادم في الحياة فتتحرك هذه القوالب بأمر من الارادة . أو تتحرك هي بارادة أخرى تتصادم وارادتها ، ذاتية كانت أو عريضة ثم نشعر ان ضمن هذه النفوس ارادات تسيروا الى ما خلقت له طبعا (١) فهي تريدك على الطعام والشراب والمتعة ضرورة أن هذه من مقومات حياتك

ونشعر بعد ذلك ان هالك ما يستعرض هذه الأوامر الارادية ثم يعرضها على الحياة فيصل بها إما الى صلاح فيستمر معها وأما الى فساد فيصدها . ذلك هو الفكر قبل الحكم وهو يستعرض ويقيس ، وهو نفسه العقل واغوى بعد الحكم متسلطاً على الارادة أو خاضعاً لها ومن الصعب جدا تحديد أي الثلاثة في طريق تحديد الآخر منها لشدة تمازجها والصلات المتأصلة بينها .

وربما كان أصدق تأويل لها هو أن النفس (٢) إنما هي الوسيلة الاولى لتنفيذ أوامر الارادة . والاعضاء هي الوسيلة الثانية . على ان العقل هو الحاكم الاعلى المشرف على المجموع ، ينتهي الحكم عنده سلباً أو ايجاباً

١٠١. لا يلزم من قولنا صما ان يكون متافراً . هو القوة له وجودها وحدودها

الارادة لا خلقت وكان ما سر به فاعده . لان يكون حده فاعده . سلباً عليها الفعل فكان

سلباً مع هذبه هو سلة لوجودها وذلك هو المثل الاعلى فاعده

١٠٢. النفس هنا هي الثانية المعبر عنها بسلوة الحياة والتي مركبة تربيها في صدر المعال

فالإرادة في الطبع تأمر والعقل يوقع ، والنفس تنفذ مباشرة ، في الداخل أو بواسطة الاعضاء في الخارج . والنفس تفرد دونها في النوم والجنون والاعياء ونحوها ، اذا صح ان لإرادة للجنون بناء على ان الإرادة مناط امر النفس بما يعوزها طبعاً لاجتماعها ، والجنون قد يفعل ما يضره في الطبع له الاجتماع . فالإرادة لا تحمل الحى انساناً كان أو حيواناً على أن يلقي بنفسه من شاهق كما يفعله المجنون أحياناً ، من أجل ذلك تتحقق فيه النفس دون الإرادة والعقل .

وهكذا هي في النائم دونها ، اذا صح ان العقل الباطن الذي هو زعيم الاحلام ليس الا خيال العقل الطاهر الذي هو زعيم اليقظة وحفاتها كما أعقد ، لأنه حقيقة مستقلة تكون من تجارب العقل الظاهر التي اخفق معها في حاضره أو ماضيه . ولكن العقل يفظ المتخيل الذي يتزع من الحقائق خيالاً غريباً ينطبع خياله هذا في مرآة النفس فيفعل فعله متزعاً من أخيلة الحقائق في اليقظة أخيلة غريبة في النوم : وإذا لم يكن العقل الباطن هو نفس العقل الظاهر (١) يبدو ضعيفاً لضعف مركزه العصبي المتأثر بالنوم الى حد يحتمل معه نظامه ، فيكون تهاوى العقل بالحدة الى درجة التخيل المتدفع . وتناهيه بالضعف الى درجة خرافات الاحلام . وكلاهما يتزع من بين حقيقتين أو حقائق خيالاً مزعجاً في الحلم أو راتماً في اليقظة ، وكما يصيب في يقطعه المغيبات أحياناً كذلك هو في حله . . . إذا لم يكن كذلك فهو خياله المطبع على مرآة النفس يتضال لمدته عن الحقيقة فيظهر مبتراً مقطعاً .

وأما الإرادة والعقل فلم يومان للنفس لا انفراداً لهما دونها ، فحيثما وجدت الإرادة والعقل كانت النفس ولا عكس

ماداً وراء النفس بعد الإرادة ؟؟

يقولون ان هنالك عقلاً وفكراً وخاطراً وضميراً ، ان هنالك ذهناً وفضة وذاكرة وذكاء ، ان هنالك شعوراً وعاطفة وخيالاً . وليست العبرة في تعداد هذه الخصائص في الانسان ولا في نسبتها اليه ، وانما العبرة في تحديد كل منها وبيان ما يميزها من غيرها من الخلال ، ولعموض هذه الفروق نرى الكثيرين يخلطون في الكلام عليها ، من أجل ذلك يحمل بنا قبل تحديدها أن تمثل فيما يعرضها واضحة الحدود .

لنفرض أن لك صديقاً حميماً قد كثر غشيانك إياه في منزله الذي

(١) حد الطفل مثلاً لذلك فانه يعقل ولكن عقله ضعيف لضعف مركزه من الجسم ،

من أجل ذلك تراه يتجمل للعرب من العصور كالخاتم

يضمه واجمل فتاة قد اقترن بها ، وفي كل زيارة ينمو في نفسك حب هذه الفتاة ، لما ترسل اليك من نظراتها الماحرة ويملاً نفسك من وراثتها جمال نفس يفيض على فيها رقة وإتساماً ، وإلى جانب هذا الحب تنمو في نفسك صداقة الزوج لما يغمرك به من فضل واحسان المدة طبع ودمائة خلق ، وليس ما تربي في نفسك من ولاء أخيك وحب فتاته بأقل مما يحمل الزوج لك من ولاء . وتشعر به الروجة نحوك من غرام

تبادلها هذا الحب وبدا لك جلياً واضحاً هيامها بك وشوقها لك من عينيها الشاخصتين اليك ونظرها المسنح عليك ، ثم بدا لك أن تزور صديقك في وقت كست مضطراً معه الى أن تراه ، وكان هو مضطراً فيه الى أن يغادر مكانه ، فكنت والزوجة خيلين في منزل واحد وعلى مقعد واحد ياجى كل منكما الآخر بما يحول في نفسه ، فيدو جلياً على عينه رقة وفي حديثه نقطاً ، وفي حركاته اضطراباً . ثم امتد الأمر بكما الى أن هم كلاكما بصاحبه فكانت هي أشد ثورة منك ، فأول ما تتحرك فيه الإرادة والرغبة ؛ ولكنك قبل أن تفعلها أو تبشر تنفيذها تلاحظ ما يحف بهذا العمل الذي اقدمت عليه بدافع قوة الإرادة الحيوية ، تلاحظ ما يحف بهذا العمل . وهو اشباع نفسك من جمالها . من أمور خارجية منها ما يدفعك اليه ومنها ما يردعك عنه ، فمن الاول التمتع بالجمال المائل أمامك والذي هو في متناول يدك ، ثم أمان العاقبة وشيوع الامر المفضى بك الى العار ، ثم اشباع نفسك من جمالك لتأمين مكرها فيما اذا هي اخفقت منك

ومن الثاني — خيانة صديقك البار بك . والتمددى على جمال ليس لك فيه حق ، ونشويه هذا الجمال بما تحنيه من دخيل داء

لا بد من ملاحظتك هذه الامور واستعراضها جملة أو متفرقة في زمن واحد أو ازمة مختلفة تخللها فترات قصيرة . فأى العوامل كان أقوى أثراً في نفسك لقوته في الخارج كانت له السيطرة عليك داخلها فكان قائداً لك .

فاما أن يكون الاول فيجذبك اليها وتلتك زماناً ما تعبت بجمالها والشهوات تقيمك وتقعديك بين يديها

وإما أن يكون الثاني فيصدك عنها وتخرج ناصع الجبين مطمئناً الى راحة الوجدان .

تجرى هذه المحاكاة بناء على سلامته بذلك واستقامة نظام الحياة فيك وإلا فلضعف الاعصاب . وهي بعض مزاك هذه الخصائص تأثير قوى في صرف الإرادة وتمطيدها . « ينفع »

٣ - بلاط الشهداء

بعد ألف ومائتي عام

للاستاذ محمد عبد الله عنان

وأخفق مشروع الخلافة في فتح الغرب من تلك الناحية ولقى الاسلام هزيمة الحاسمة في المشرق أمام سور بيزطية ، وقامت الدولة الشرقية في وجه الاسلام حصنا منيعا يحصى النصرانية من غزوه وسلطانه . ولكن جيوش الاسلام جارت الى الغرب من طريق اسبانيا ، وأشرفت من هضاب البرنيه على باقي أمم أوروبا النصرانية ، ولولا تردد الخلافة وخلاف الزعماء لاستطاع موسى ابن نصير أن ينفذ مشروعه في اختراق أوروبا من المشرق الى المغرب ، والوصول الى دار الخلافة بطريق قسطنطينية . ولكن من المرجح أن تلقى النصرانية صرتها القاضية يومئذ ، وإن يسود الاسلام أمم الشمال كما ساد أمم الجنوب ، ولكن الفكرة قبرت في مهدها لتوجس الخلافة وترددها .

على أن الفتوح التي قام بها ولاية الأندلس بعد ذلك في جنوب فرنسا كانت طورا آخر من أطوار ذلك الصراع بين الاسلام والنصرانية ، فقد كانت مملكة الفرنج أعظم ممالك الغرب والشمال يومئذ . وكانت تقوم في الغرب بحماية النصرانية على نحو ما كانت الدولة الرومانية في الشرق ، بل كانت مهمتها في هذه الحماية أشق وأصعب . إذ بينما كان الاسلام يهدد النصرانية من الجنوب كانت القبائل الوثنية الجرمانية تهددها من الشمال والشرق ؛ وكانت الغزوات الاسلامية تقف في المدأ عند سبتهانيا ومدنها ؛ ولكنها امتدت منذ ولاية السمع الى اكوئين وضاغاف الجارون ؛ ثم امتدت الى شمال الرون وولاية بوردجونيا وشملت نصف فرنسا الجنوبي كله . وهذا بدا الخطر الاسلامي على مصير الفرنج والنصرانية قويا ساطعا ؛ وبدأت طوابع ذلك الصراع الحاسم الذي يجب ان يتأهب لخوضه الفرنج والنصرانية كلها .

كانت المعركة في سهول فرنسا اذن بين الاسلام والنصرانية . بيد أنها كانت من الجانب الآخر بين غزاة الدولة الرومانية المتنافسين في اجتياح تراثها ؛ كانت بين العرب الذين اجتاحتهم املاك الدولة الرومانية في المشرق والجنوب ؛ وبين الفرنج الذين حلوا في ألمانيا وغاليس . والفرنج هم شعبة من أولئك البربر الذين غزوا رومة

وتقاسموا تراثها من واندال وقوط والان وشوايبين . فكان ذلك اللقاء بين العرب والفرنج في سهول فرنسا أكثر من نزاع محلي على غزو مدينة أو ولاية بعينها ؛ كان هذا النزاع في الواقع أبعد ما يكون مدى وائرا . اذ كان محوره تراث الدولة الرومانية العريض التاسع ؛ الذي فاز العرب منه با كبر غنم ثم أرادوا أن ينزعوا ما بقي منه بأيدي منافسيهم غزاة الدولة الرومانية من الشمال

وكانت هذه السهول الشمالية التي قدر لها ان تشهد موقعة الفصل بين غزاة الدولة الرومانية تضم مجتمعا متافرا لم تستقر بعد قواعده ونظمه على أسس متينة . ذلك ان القبائل الجرمانية التي عبرت الرين وقضت على سلطان رومة في الاراضي المفتوحة كانت مزيجا مضطربا من الغزاة الضمى الى تراث رومه من الثروة والنماء . وكان القوط قد اجتاحتها شمال ايطاليا منذ القرن الخامس وحلوا في جنوب غاليس واسبانيا ؛ ولكن هذه الممالك البربرية لم تكن تحمل عناصر البقاء والاستقرار ، فلم يمض زهاء قرن آخر حتى غزا الفرنج فرنسا وانتزعوا نصفها الشمالي من يد حاكمه الروماني المنقلب بامره ، وانتزعوا نصفها الجنوبي من القوط وحلت في غاليس سلطة جديدة وجمتمع جديد . وكان الغزاة في كل مرة يقيمون ملكهم على القوة وحدها ، ويقتسمون السلطة في نوع من الانقطاع ، فلا يمضي وقت طويل حتى تقوم في القطر المفتوح عدة امارات محلية . ولم يعن الغزاة باقامة مجتمع متماسك ذي نظم سياسية واجتماعية ثابتة ولم يعنوا بالاختصاص باندجوا برعاياهم الجدد ، فكان سكان البلاد المفتوحة من الرومان والغالين الذين لبثوا قرونا يخضعون لسلطان رومة ما تزال تسود فيهم لغة رومة وحضارتها . ولكن القبائل الجرمانية الفازية كانت تستأثر بالحكم والرياسة وتكون وحدها مجتمعا منغزلا لبثت تسوده الخشونة والبداءة احقابا قبل ان يتأثر بمدينة رومه وتراثها العسكري والاجتماعي . وكان اعتناق الفرنج للنصرانية منذ عصر كلوفيس اكبر عامل في تطور هذه القبائل ، وتهذيب عقليتها الوثنية وتقاليدها الوحشية . ثم كان استقرارها بعد حين في الارض المفتوحة ؛ وتوطد سلطانها وتمتعها بالنماء والثراء بعد طول المظلمة والتجول وشظف العيش ، وحرصها على حياة الدعة والرخاء ، عوامل قوية في انحلال عصبيتها الحبيوة وفقر شغفها بالغزو ، وادكاه رغبتها في الاستعمار والبقاء . وهكذا كانت القبائل الجرمانية التي عبرت الرين تحت لواء الفرنج ، واستقرت في غاليا قد تطورت في أوائل القرن الثامن الى مجتمع مستقر متماسك نوعا . ولم تكن غاليس قد استحال عندئذ الى فرنسا ، ولكن جذور فرنسا المستقبلية كانت قد وضعت وهبت

الاسباب والعوامل لنشوء الامة العرفسية. يدان هذا المجتمع رغم تمتعه بنوع من الاستقرار والتماسك كان وقت ان نفذ العرب الى فرنسا فريسة الانحلال والتفكك، وكان الخلاف يمزقه كما بينا، وكانت أكوئين وباقي فرنسا الجنوبية في يد جماعة من الامراء الزعماء المحليين الذين انتهزوا ضعف السلطة المركزية فاستقلوا بما في ايديهم من الاقاليم والمدن. ثم كانت القبائل الجرمانية الوثنية فيما وراء الرين من جهة أخرى تحاول اقتحام الهر من آن لآخر وتهدد بالقضاء على مملكة الفرنج. فكان الفرنج يشغلون برء هذه المحاولات، ويقحمون الهر بين آونة وأخرى لدرء هذا الخطر. ولارغام القبائل الوثنية على اعتناق النصرانية. فكانت المسألة الدينية أيضاً عاملاً قوياً في هذا النصال الذي يضطرم بين قبائل وعشائر تجمعها صلة الجنس والنسب. ولم ينقذ مملكة الفرنج من ذلك الخطر سوى خلاف القبائل الوثنية وتنافسها وتفرق كلمتها (١). هكذا كانت مملكة الفرنج والمجتمع الفرنجي في أوائل القرن الثامن أعنى حينما نفذ تيار الفتح الاسلامي من اسبانيا الى جنوب فرنسا. وكان قد مضى منذ وفاة النبي العربي الى عهد هذا اللقاء الحاسم بين الاسلام والنصرانية (سنة ٧٣٢ م) مائة عام فقط، ولكن العرب كانوا خلال هذا القرن قد افتتحوا جميع الامم الواقعة بين السند شرقاً والمحيط غرباً، واكتسحوا العالم القديم في وابل مدمش من الظفر الباهر، واستولوا على جميع أقطار الدولة الرومانية الجنوبية من الشام الى اقاصى المغرب واسبانيا، وعبروا البرية الى اواسط فرنسا. هذا بينما انفتحت القبائل الجرمانية الشمالية أكثر من ثلاثة قرون في افتتاح أقطار الدولة الشمالية ومحاولة الاستقرار فيها.

« يتبع »

« الأدب المصرى القديم - بقية المنشور على صفحة ١٨ »

وربهم هو الملك، لكن لكل من الجملتين معناها الخاص على رغم تشابه الغرض. ثم انظر كيف يصف واقعة في موضع آخر:

« أولئك الذين يدخلون الى هذا القبر
أولئك الذين يرون ما فيه »

هاتان الجملتان تدوان للقارىء السطحي تكراراً، لكن القارىء الدقيق الاحساس يستطيع ان يتبين فيهما فرقا اراده الشاعر المصرى القدمى، هو يريد ان يأخذ يد الداحل الى القبر فيصعبها على ما فى القبر من نقوش ونحف، أكثر بما فيه من شئ. آخر، أليس في هذا منتهى دقة الحس ونعومة التصوير؟

١٠٠ راجع Creasy: Decisive Battles المصرى لسان مصره اشهر من لحوال المجتمع الجرمانى في هذا العصر وعرض شائق لحوادث مرمجة نور راجع أيضا Zeller: Hist de L'Allemagne, Ch. VII

الجناس

وكما يشتهر المصريون في الوقت الحاضر بحبهم الشديد للجناس اللفظى، الذى تفيض به الاغانى والاشعار الدارجة، فإن أجدادهم المصريين القدماء هم أصل هذا التراث الفنى البديع، الذى يلذ للقارىء ان يطالع، وينعم بفكاهاته خذ مثلا الاغنية المصرية الدارجة:

يادى الجبال والدلال والحب ونهاره
والشعر فوق الجبين كالليل ونهاره
والدمع قاضى م الجفون كالبحر وانهاره
قلبي أسير فى هواك ويحمل انهاره؟

والكلمات الاخيرة في كل الايات متشابهة الطق لكنها تؤدى معانى مختلفة تمام الاختلاف.

مثل هذا الجناس كثير في الشعر المصرى، وحميل، لكنه مستحيل الترجمة لأن اللعب فيه يدور على الالفاظ في علاقاتها بالمعنى، فاذا ما تغير اللفظ بترجمته فقد الجناس بطبيعة الحال، ومع ذلك فسأحاول أن أنقل هنا بضعة شطرات من هذا الشعر الذى يحتوى الجناس وانا أعربه عن المصرية بتصرف كبير لأوفقى فيه الفاظ الجناس، وأقربها للفهم لا أكثر ولا أقل هي قصيدة طويلة في وصف عربة الحرب قال فيها واصفها:

« عرفت رأسها كل البلاد، وخر لها القواد،

ورأس العربة أى مقدمتها، وإذا دخلت في ركاب الملك كل البلاد فقد عرفتها، ولأنها مصنوعة على شكل رأس كبش رمزا لآمون إله هذا العصر فإن القواد جميعهم خروا سجدا لهذا الرأس. ثم يقول:

« مقابض عربتك عات وعشر،

يريد بذلك من جهة مقابض العربة. اننى يمكنها الملك وهو يحارب فيها. من الجهة الأخرى أن المقابض على زمام العربة هما إلهما الحرب في العربة

ولا يستطيع القارىء مطلقا ان يتذوق جمال هذا الجناس الا وهو يقرأ النص المصرى القديم الذى يدل على مبلغ ما وصل اليه المصريون من الافتنان في الشعر والصنعة الشعرية. وملع حبهم للنسكة والتورية منذ أربعين قرنا مضت، ناطحتهم فيها شدائد توهم أصلب الاعواد، ومع ذلك لم تذهب بروحهم الكبيرة، ونفسهم المرححة، مدى هذه القرون الطويلة؟

في الأدب العربي

عكاظ والمربد

اضطربنا لكثرة المواد أن نرجى. بقية هذا البحث القيم إلى العدد المقبل فمطرة إلى قرائه .

مِنْ طَرَائِفِ الشِّعْرِ

مداعبات شوقية لم تنشر

طعنا ثلاث نصوص من الشعر الفصيح لشاعر الخلود شوقي لم نطعمها ولم ينمها (في الدكتور محبوب ثابت ومكسوبي) . ومكسوبي هذا كان حساناً مانساً يجر مركبة الدكتور ولا يزور الاصطبل إلا لئلا . فألح عليه القلب والحب حتى لعب جنده ووه من جلده فعات وكانت في حياته وموته موضوعاً طريفاً لكثير من الشوقيات المرثية نشر بعضها ولا يزال البعض الآخر مطرباً . وسكتني اليوم هذه القصيدة التي قالها الشاعر على لسان حنظل بعد موته . وكان الدكتور محبوب يومئذ معتمداً في قصر النيل عقب الثورة مدة الخلاف بين الزعيمين سعد وعبدل .

سيوفُ أيه من خمسين عاماً لو اسقى بالجدار بغير سل
علاها العنكبوت فكان غمداً على غمد قديم العهد خلى
ولى كالحيل اصطبل ولكن افارقه وأترك فيه طلي
سلوا (بار النواء) و(صُلّت) عني ومصطبة السرى الشيخ الاجل
من المرشال: أطلب رد روحى وعودة فارسى وفكاك خلى
وأندر أن تفضل صوم عام ومثلى من يصوم ومن يصلى
والآمت دون الحق جوعاً كذلك مكسوبي مات قلبى
ويا كبوت؟ فيم كسرت قلبى وأمس الحادثات كسر رجلي
وما الدكتور مجنون بسعد ولا هو بالحنظل شتم عدلى
ولكن قبله الدكتور مصر وسودان يراه لهما كطل
بقصر النيل بات . وكل سجن وان كان الخورنق لا يلى

(١) المرحوم ابراهيم باننا سعيد رئيس لجنة الودع المركزية لذلك .

(٢) اللورد القبي ، وكانت الاحكام العسكرية ملغاة .

(٣) المتر كينجويد مدير الاس العام لقسم الادبى .

أقضى الليل حول الجن شوقاً للحبته أناجيبها : أطلنى
تشير من النوافذ لى وتومى كغاية هنالك ذات دل
ولولا الديدبان دنوت منها وكنت أنا الممشط والمقل

نجوى

اشاعر الشاب السورى أبور العطار

أقول لى . فى هذه الساعة . ولى هذا المكان
وكت دات يوم محروبا . ولقد أحبتنا . ولقد كانت حبة
ثم خبات هذا الكثر فى عصر الخالدة . ورفته الى الله .
(المربد ديموبه)

إليك أعت أحلاماً مرّوعة
منزوعة من قواد جدّ محروب
ما تستنم إلى صمت فيغمرها
لكنها أخت تسيد وتعذيب
تظلّ تعلق هذا القلب صارخة
حتى تلى بطيف منك محروب
كأنهم موحى أفضى الهزال به
الى مرام عسر الدرك محروب
إن علّوه بما ينسبه مطلبه
أوحى الخيال إليه الف مطلوب
يصور الدمع ما يعيا اللسان به
ومدمع الطفل موشى الأساليب
لهفى عليه تمنيه الرؤى عبثاً
كأنه لعبة بين الالاعيب
أقصيتنى عنك لاعمد ولا أمل

سوى عذاب على الأيام مصحوب

وعشت بعدك مخطوف المؤاد هوئى

مفرّباً فى ديارى أى تغريب

خيبتني فطويت العمر مكنباً
 ما كان أوجع حرمانى وتحببى
 خلفت نفسى آمالاً مصرعة
 ما فى قرارها غير الأكاذيب
 ترى السموات تاهوناً قد اندلت
 على جوانبه سود الجلايب
 من الهوى أن يعود العمر طائفة
 أيامه بصى كالخلم موهوب
 بنى من الشفق الرقاب زورقة
 ويستحيل إلى أنس وتحبب
 هذى الامانى أضنتى مآربها
 يا ويحها كم أداريها وتلهو بي
 منعها خافقاً نهلان من أمل
 بهز بالشدور أرواح المطاريب
 فما جزتنى على ودى بعارة
 نبقى صماداً الجرح غير مرؤوب
 الكون بعدك أفاض معرة
 كعبد من عراق الدهر مغروب
 ترى به مقلتى المسلوب رونقها
 دار الحريب وماوى كل منكوب
 مشيت عليه الليالى وهى هازنة
 نكراء تفرع مشعوباً بمشعوب
 لا دمنى بت أرهاها وأعبدها
 كناسك ذاب فى جوف المخاريب
 ولا دُعائى أدت فى معارجة
 إلى مطاف شهى الخلم مرغوب
 وأين، لا أين مى همس فائسة
 أفنت فى حسنها حتى وتشببى
 غابت فولت عن الدنيا بشاشتها
 فليست ألمح فيها غير تقطيب

وقد بدا العيش خلواً من مفارحه
 مجلاً بشعاً كالليل غير يب
 والحقل بعدك تؤذنى زيارته
 فأثني عنه والسترداد يغرى فى
 لا أستطيع أجيل الطرف مفتقداً
 آثار حب كدمع الفجر منهوب
 ما فى تخمائله حسن ولا ألق
 ولا أزهرة تنضل بالطيب
 إذا خيالك لم يهجه مؤتلقاً
 فالحقل فى ما حل كالقفر مجدوب
 غشيت وفؤادى ما يفيق جوى
 ما كان أجدرنى عنه بتكيب
 هنا تدوقت سر الحب مغتبطاً
 من غير ما مائتم فيه وتريب
 هنا من الحب سفير رائع عجب
 قد ضم أقدس تذكارى وتجربى
 ها شبابى مد الله سرحته
 رباً وما فيه من وزر ولا حوب
 هنا الهوى كان طفلاً فى محفته
 وكان أمتع مولود ومربوب
 لما حباً هلل الوادى له فرحاً
 وقد قلب فيه أى قلب
 فرشت بالزهر المنصور ملعته
 فراف يزهو بتضيد وتريب
 وحينما سعت الوادى تطلعه
 زامى به الموت فى هلك وتيب
 وراغنى أن أرى الأطياف ساكتة
 آخرساء من غير ترنيم وتطريب
 لا الهوى يوحى إليها نغمات حراً
 سكران يركض فى أثناء ملحوب

ولا النسيم تذكى في جوانحها
أشعار قلب من الأوجاع مكروب
تكاد إن أخذت عيني خيالتها
تردها بين تصديق وتكذيب
لم يبق من أنسها الحال سوى أثر
من اسمك العذب فوق الجذع مكتوب
خشعتُ بالقرب منه ذاهلاً حسراً
كهكل في شعاب الأرض منصوب
قدسته فشى تغري يقبسه

ومدعى بين محبوس ومسكوب
تقات نفسي بالذكرى ويؤنسها
جبالك الخلو في صحوى وتعيبي
وقد أراك فينسى القلب لا يحج
ولا يطيف بأس منك محلوب
تبارك الحلم الرقاف كم غلبت
غسابة منه حزناً غير مغلوب
حججت بينك في وهمي فاستعدت
روحي بود نقي النع مصوب
كأنما نسي الحسن الذي طفحت
منه السموات اذلاجى وتأويبي
فتشت في ساحة عن ظل موحية
غداً غطت على سحر الرعايب
ناديتها باسمها فارتعت مرتجفاً

من موحدائب الانصات مرهوب
فما رأيت لها ظلاً ولا أثراً
وملت الدار من نحي ونفسي
خلت مقاعد كانت أمس موقفة
فقامت اليوم من نسج العناكب
أحسن منه صدى صوت أقدمه
أسرى إلى الخلد من وخذ وتغريب
كان بالأذن من نجواه وشوشة
تبكى على أمل في الغيب منصوب

مشى مع النور لا تشى عزيمته
عجلان يدفع الهوباً بالهوب
يلوح في الفلك الفضى متشعاً
بلامع من شعاع الخلد مصوب
مازال يطوى الفضاء الرحب مختفياً
كنائه في فجاج النيب مخزوب
حتى ترامى على عرش الاله أسمى
وذاب في لاهب بالحب مشوب
أنور العطار

بجمره الأفق

لله عند المغيب موقفاً وللهوى عندنا تباريح
ترقب الليل فوق راية يبعق منها الترار والشبح
والشمس في أفقها معلقة من حولها للسحاب توشيح
كأنها والسحاب بجمرة أطار عنها رمادها الريح
ليلي ما ج الغدير وارتجحت لليل في حضنه مصايح
دونك روضاً كأن أغصنه صدر لضم العشاق مفتوح
هزى أراجيحه، فهل خلقت إلا لأحلامنا الأراجيح؟
لا شمس غابت، ولا ظلام دهمي ولا غصون هفت ولا ريح
لكنه جنباً فما اختلجت في الروض لولا غرامنا روح
شفيق معلوف

شاعرة

غادة جرت ذبول الأدب وتغنت بقريض العرب
يأسن الشعراء مر على ثمرها عاد بنشر طيب
تنطق الألفاظ معذوبة نغم حلو للمي معذوب
درر خارجه من درر تلك لم تنقب وذى لم تنقب
شد ما يأسر لبي قلم مرهف في أمل محتضب
يارعى الله قواماً لنا ينحني كالقوس خلف المكتب

« البقية على صفحة ٣٠ »

في الأدب الشرقي

من الأدب التركي الحديث :

عبد الحق حامد

للدكتور عبد الوهاب عزام

شاعر الترك الأكبر، حمل لواء الشعر أكثر من خمسين عاماً غير منازع، ولا يزال على المرض والشيخوخة مطمح الأبصار، وقبلة الأفكار.

ولد سنة ١٢٩٧ هـ في الخامس والثمانين من عمره المبارك. وما قى منذ بلغ العقد الثالث فياضاً بالشعر والثر يسلك فيها المسالك المختلفة موفياً على الغاية، بالغاً من الجمال والجلال الهاية، حتى كتب أكثر من ثلاثين كتاباً، ثروة يفخر بها الأدب التركي بل يتحلى بها الأدب الانساني.

وليس يتسع المقام هنا للإبانة عن شعره وثره، أو الإفاضة في وصفه والكشف عن نواحي النبوغ والاعجاز في طبعه، ولكنني أعرض لكتاب واحد من كتبه :

في سنة ١٣٠٢ كان الشاعر في الهند فرضت زوجته، فافر بها راجعاً الى دياره فانت في الطريق ودفنها في بيروت، وكانت في سن الخامسة والعشرين، وشاعرنا يومئذ ابن خمس وثلاثين.

كانت وفاة فاطمة قيامه في نفس عبد الحق وفي الأدب التركي. كتب في البكاء عليها زهاء ألف وخمسمائة بيت في كتابين أكبرهما وأولهما سماء « مقبر »، وهو صرخة ما تزال مدوّية في الأدب التركي منذ خمسين عاماً. ولن يمحي صداها في الحياة ما بقي في الانسان قلب وما بقي للشعر التركي قارىء. والثاني سماء « أولو » أي الميت. يقول جناب شهاب الدين وهو من أعظم أدباء العصر :

ان « المقبر » ومقدمته فتحة عصراً جديداً في أدبنا المنظوم والمنثور. ولم تؤثر وفاة فاطمة في حياة الشاعر وحده بل في آداب الامة كلها... ولا ريب أنه قد ولد من المقبر الذي في بيروت شاعر

جديد أعظم من شاعرنا الاول. ان « المقبر » أعظم وأجل تمثال في آدانا. ولست ارتاب في أن هذه البديعة التي كتبت على حافة البقاء قد قدر لها الخلود.

« المقبر » ثورة هائلة بعث فيها الشاعر أناته وعمراته وصبحاته وكل ما في قلبه وعقله. ينظر الى القبر با كيا فيطير به الصكر في أرجاء العالم، ويصعد به الى الله ثم يطوى فكره شيئاً فشيئاً ويهبط به الى القبر ليطير عنه الى السموات كرة أخرى. وهو في ثورته واستسلامه يذكر القارىء بقصيدة فكتور هوجو (A. Villequier) التي رثى بها ابنته

ثارت ثائرة بعض القاد على حامد « ومقبره » حينما نشره اذ رأوا فيه لغة غير مألوفة، وثورة غير مفهومة، فكان في حلال الحزن وشدة الالم أسى من أن يبالي المدح والدم. وما كتب الشاعر كتابه ليكون بديعة أدبية. بل أراد، كما يقول : أن يبى بالشعر قبر الحية، لا يكثرث بالناس حين ينيه؛ ولا يالى بما يقولون فيه.

وقبل أن أعرض على القارىء نموذجاً من « المقبر » أترجم مقدمته المشورة التي يراها بعض الادباء عهداً جديداً في الثر، كما يعمون الكتاب عصراً جديداً في الشعر. قال :

« المقبر » : — وهو آخر ما كتبت — كتب لتخليد وجود أصابه الفناء. وأنا أعلم أنه ليس في « المقبر » أثر من المعاني الشعرية التي تنطوى عليها المنابر. وإنما « المقبر » صيحة حسرة منبعثة من العدم، فلن يظفر قارئه بشيء، ولكنه عندى شيء. أحل أن الفكر حين يحوس خلال الكتاب ليطوّف في مقبره ثم يخرج منه كما يخرج من المقابر؛ لا يفقه شيئاً...

قراءة فاتحة هذا الكتاب كاستيعابه كله، والاحاطة بما فيه كالنفكير في اسمه. لقد كتب هذا الكتاب في مقبرة، فهو وحي من الالم لمن يعرفون الكاتب السيء الحظ، ووحى من الكلال لمن لا يعرفونه.

من يسألني : لماذا تنشر على الناس آلامك في هذه الصورة وكان يملك أن تكتبها في قلبك، أو تكتبها ولا تنشرها؟ فذلك جوابي له :

لا يبقى من هذه الاجساد المتهافة في وادي الصمت الاحمان
من التراب ، وكذلك لا يبقى في القلب من أحب الذكريات إلا
خيال دارس ، ولست أقتنع بهذا الخيال .

وأما نظم الكتاب وحفظه بين أوراق قصيره أن يبلى كما تبلى
الاعضاء الميتة والافكار اليائسة ولست أرى هذا البلى .

هل يضمن نشر الكتاب خلودها كما رجوت ؟ لا - ولكن
مهما يكن من شيء فاء المقبر ، أطول منى عمراً . ومن أجل ذلك
شرته ، انه قبر مبنى من الصبغات التي في قلبي ؛ أود أن تكون
كلماته كالكمالات التي نقشت على الاحجار . هيات ... !

كل صيغة في هذا « المقبر » قبر منفصل ولكن فيها كلها
دنيا واحدا . هو الانسانية التي تجلت لي في الوجه الذي أحبيته .
كتب هذا الكتاب لأقرأه وحدي ، فقليل من يشاركني
احساسى . بل لا أود أن يشاركني أحد في هذا الاحساس خشية أن
لا تكون هذه المشاركة الا بالتجريب . أريد أن أبكى وحدي على
المسكينة التي بكيتها ، وهذه الوحدة عندى سلوان لانها أكبر العذاب .
ألا يرى القارى ، أن هذه المقدمة كذلك تشبه كتابا كتب
لي وحدي . وبعد . فليست العبارات المكررة في « المقبر » الا كلمة
واحدة ، وليست هذه الكلمة الا قبرا ؛ كما تنتهى الاصوات كلها
الى النفس الاخير .

لا ارتاب ان « المقبر » كآثارى الأخرى سيفنى ، بل اعرف
ان الابدية كلها لا تنفى بحفظ آلامى على حالها ، وسبب صد الكاتب
الى حضرة الخالق ودماء هذا الجرح سيالة من قلبه

من القلوب مالا يجتمع فيه السرور والآلام ، ومن القلوب
مالا يزول حزنه بما يصيب في الدنيا من سعادة وجد . ولكن هذا
الحزن لا يحول دون السرور ، وفي بعض القلوب يخيم السرور
والحزن معا ، ومن أجل ذلك تلوح السلوة في الحزن أحيانا ، ويبين
الالم في الابتسام .

ومن القلوب ما يريد المرح أحزائها ومن هذه الآلام آلامى .
أود أن أطرب ليريد حرقى ، ولست بمطيع أن أهم الناس
ذلك . فلهذا هذا الاحساس تكبر على الأفهام . فلا صمت !

إن القارىء الذى يريد أن يعد « المقبر » شعراً لأنه من آثارى
لن يجد فيه من شاعرتى أثراً . ولكنه اذا فكر يسمع صرخات
يستطيع أن يحسبها شعراً . وما هذه الصرخات الا عجز البشر .

أعظم الشعر وأجله وأصدقه أن يعيا الانسان بالبان فيصمت
حين تنوبه إحدى الحقائق المائلة . ولكن المقبر يخطف ولا يصمت .
يعجز الانسان أحيانا أن يعرف خيالا لا خطيرا له لما يهره من

جماله ، ويقصر أحيانا عن أدراك الفكر الطائر عن عقله لما يفوته
من علاته . ويبعا أحيانا بفهم الاحساس المولود من قلبه لما يهوله
من عمقه . وفي هذا العجز يرسل صيحاته ، أو يشدو بما لا يفهم
من كلماته . أو يصمت فلا يترجم عن حسراته . فيأخذ قلبه فيطوّه
بقدمه فيحطمه . وهذا كله شعر .

« المقبر » يتضمن أحاسا ولده قلبي . ولكنه في بعض
نواحيه غريب كل الغرابة عما يروى من شاعرتى . يجد القارى فيه
لغتين لا تشبه أحدهما الأخرى ، حتى يحسب أن قد تعاقب على « المقبر »
كاتبان . بل يعد بعضه منى حتى أعيا أنا بفهمه .

فأما حديثى فيه عن الماضى - وهو أكثر مواضعه خرابا على
أنه أحبا الى - فيسكن من بعدونى شاعرا ، ويزيد صدق من لا يعدونى
من الشعراء . وبعض مواضعه ليس من شعرى ، بل هو أتبى بقبر
فتاة في ميعه الصبا .

أول هذين من الفائض الأدبية ، والثانى من الفائض الانسانية .
وما يرجع الى تصوير الفضائل ناقص أى نقصان
وبعض نواحيه لا يستطيع أن يمدح في الأرض لأنه صيحات .
« المقبر » في جملته . يراه كثير من الناس أثرا باردا ، ولكنها
البرودة التي تحرق قلبي .

لا بد لعالم الأدب من آخره ، والمقبر من هذه الآخرة علامة .
« المقبر » قبر حياتنا الأدبية . والمقبر زوال (١)

« المقبر » بين عن فكر واحد بأساليب شتى . الفاظه عدا الخاصة
لاشئ ، ومعانيه عدا الخاصة والعامة لاشئ . ولكن هيكله قبر ميت
عزيز فهو عندى شئ .

« المقبر » خفيف في جانب ثقل المصيبة التي أصابتنى ، فارغ في
جانب عمقها ، عدم في جانب شعرها . ولكنه بالقياس الى شئ .
ينبغى أن يكون « المقبر » ضريبا لا قبرا . معبدا لا ضريبا ،
كوكبا لا معبدا . فضاء لا ينتهى لا كوكبا . ولكنه وأسفا . لم
يبلغ أن يكون قبرا .

« المقبر » ينبغى ان يكون منبرا ينزل اليه نور الاهى ولا يستطيع
أن يصعد اليه الفكر الانسانى . يجب ان يكون « المقبر » محسرا هيات . !
لا أقول يجب الا أظهر فكرى . بل يجب أن يكون بما لا يمكن
ظهوره . « المقبر » ين أبدا . وان دل هذا الآية لا بدنى على العمق
فوا حسرتا أنه لا يبدو أن يكون قبرا . ان معنى هذا « المقبر »
ظواهر المقابر .

ذكرت النقصان الأدبية والفائض الانسانية . نعم . ماداعسى

... يريد الشاعر أن للكتاب بنوعه وبذلك صير على الشعر الترنمى

ويمينا بضعة ناعمة خلقت للجد لا للعب
طع القس عليها شامة كالتى فى حدها المتهب
أنت فى قرطاسها مرقها كأنين العاشق المكتئب
وحنا بين يديها رأسه كأنحاء الساحد المقتررب
غادة مرآتها أن نظرت صفحة من صفحات الكتب
يأله الشعر باركها إذا سبحت فى موجه المصطخب
احفظ الهفاء من تبارده ليس بحر الشعر سهل المركب
يا فتاة الخدر عوذتك من سهر الليل ونجوى الشهب
وشروء الفكر فى جنح الدجى وهروب اللفظ عند الطلب
أتركى جفئك ينفث سحره فى خيالى وقنى عن كشب
لا تقولى الشعر بل أوحى به أنت خصب للخيال المجذب
أنما الشعر يحيط فاسلى ودعى أمواجه تقذف فى
أنه عبء على حامله مال هذا العبء الأمانكى
محمود غنيم

يا ليتنى !

عيني هل من صوب دمع معد؟ نفدت دموعى والأسى لم ينفد
روح فقت حنانها البر الذى لا يُستظل بمثله إن يفقد
مازلت فى حزن عايتها مريض وتخير فى إثرها وتلدد
جاءت وراحت أشهر لم تصرف عن ودها وروحى وقد صفرت بدى
وتجى أعوام وتذهب أشهر
لا يرتوى من وجهها الطرف الصدى
يا ليتنى قد كنت حاضر يومها وسعدت قبل رحيلها بتزود
وشهدت أنها بللّين مهدها ورأيت سكنتها بجاني المرقد
لما فضت أوصاب داء مقم من بعد طول تصبر وتجلد
ورمت قيود معيشة ما عاشها فى الناس غير مثقل ومقيد
لولا حذارى أن يفجعها الأسى ويؤودها صرف الحمام المعتدى
ويزيدها شجنا على أشجائها

لوددت لو عاشت وكنت أنا الردى
ونعمت فى الحدى بها طال دمعها ينهل لى وبشوقها المتجدد
وحنانها الصافى يظل مزاوراً قبرى يروح مع الزمان ويفتدى
وأقر جسمى فى التراب موسداً ذاك الفؤاد يعودنى فى العود
قد كان ذلك راحتي لا ما أرى من حيرة تضنى وعيش مكمد

معدى أبو السعود

أن أفعل؟ ماذا أفعل لتصحيح الخطأ واكبر الخطأ صادر من المصحح
ان الآيات يجب أن تصنع للوقائع الجميلة، والافكار الجميلة،
كما تبنى الهياكل للأسماء الكبيرة، وبأسماء الوجوه الجميلة. والقبر
هيكل بناء الله فكيف نستطيع نحن أن نصور ونجسم؟
أى شاعر جدد امرأة جميلة فصورها للذين لم يروها؟ أى قلم حكى
الحاسن الطبيعية على وجهها؟ ان الذى يلهمنا احسن ما نشعر ونكتب هو
الطبيعة وهذا الشعر يشبه الصورة التى تترامى فى الماء لا بد لها من مصدر خارج.
بعض أكار الأدياء يدعون أن مزاياء الشاعر تتولد من نفسه
وليس هذا رأى. ان محاسن وان كانت هى للجمال والروح والوجوه
الجميلة والأزهار. وأما سينا فى نبي لى. أقول قبل أن أختم
ان المصيبة التى أخبرنى بها «المقبر» قلبت شعري كما قلبت كل
شيء فى. فهل صعدت صدمة هذا الانقلاب بفكرى أو هبطت به؟
يعرف ذلك أخوانى.

انظروا كيف عجزت عن كتابة كلمات حتى فى المقدمة؟
الانقلاب الذى ذكرت هو قيامى فى نقطة أو فى فضاء غير
محدود حيث تصطدم السماء والقبر. بقى قلبى طويلاً بين هاتين القوتين
الهائلتين، كلما اقتربنا شعرت بالجزاء وكلما ابتعدنا غمرنى اليأس.
ثم أتحدنا فتحطمت فطهر «المقبر». فهل هذا شعر؟ محال.
كان يجب أن يتحد القبر والسماء أو بعبارة أصدق أن يبقيا منفترقين،
وكان يجب أن أروح فى الافتراق والاستفراق فيكون هذا شعرا
أما لا أستحسن معظم ما كتبت قبل «المقبر» وبعضه يعجبني
قليلاً، وأما المقبر فلا يعجبني قط، ولكنى أحبه كل الحب. لا يعجبني
لأن صلة هذا الكتاب بالأدب واهية، وأحبه لأنه «هى»
لعل «المقبر» يشبه الشعر عند من يرون الخليفة كلها شعرا،
وهو عندى يذكرنى بشاعرة - شاعرة كانت شعر القدرة الصانعة
كل ما فى «المقبر» على تقصير حشوه. روحانية متوفاة ومعنوية روح
«المقبر» حالها وصورتها وخيالها وهيكلها وقبرها وحياتها
التي ذهب الدهر بمحاسنها. ثم أكرر فأقول: «المقبر» «هى»
ومن أجل ذلك أحبته.

ولكن «المقبر» فى نظر الأدب طعل دميم: طاهر، ولكنه
ليس جيلاً، وفيأسوف خفير: حكمة ولكنها ذات ريب، وخسن
معيب: صبيحة ولكن ذات صناعة، وقبر مشيد: ليس حزينا ولكنه
قبر: مغرب ولكنه متلالى، جمال ولكن بغير حب، شعر
ولكنه ذوقافية، لأجل هذا لا أحبه

الفكر نهايته الموت، والشعر نهايته الألفاظ والقوافى، فماذا أصعب؟
ان لم يكن «للمقبر» بد من فكر شرعى فهذا الكتاب قبر متوفاة،
أسأل زائريه الفاتحة.

وفى العدد الآتى نعرض على القارىء مثالا من شعر «المقبر»
ان شاء الله

في الأدب العربي

الزهريّة المصدوعة

لسولي برودوم

ترجمة الأستاذ أبي قيس عز الدين علم الدين

عضو المجمع العلمي العربي

سولي برودوم شاعر فرنسي ولد بباريس سنة (١٨٣٩-١٩٠٨) وتثقف بها في شبابه بثقافة عليّة متينة، اكتسب منها عناية شديدة بتدقيق العبارات وتوضيح الدلالات، وقد أمتزج ذلك بما أوتيّه من قوة الأحساس وسعة الاحلام، ولم يخرج الا من المدرسة البرناسية التي تعلم فيها كما قيل: «ان ينظم بصعوبة قصائده السهلة»، وقد برع في التعبير عن أدق عراطف القلب البشري وأصدقها، راعته في قصائده العلفية المشتملة على أسس المعاني وأنبأها.

وأما قصيدته الموسومة بالزهريّة المصدوعة فإن لها شهرة دائمة في الغرب، وهي من آيات سولي والروائع الرمزية الخالدة، وقد عرف بها ناظمها لبعدها قبيلاً: شاعر الزهريّة المصدوعة وفيها أدع الأبداع كله بتشبيه القلب الجريح الذي تضرب دمه فتبليت زهرة محبته بالآنا، الصديق الذي جف من الصدع مأوه، وظلمت زهرة ننته وذبلت أخيراً، والذي جرح القلب هو قوة المحبوب وتغاديه في هجرانه، تهادياً حرمه ندى عطفه وحنانه، قال:

شهدت الآنا الذي في نفضي من الزهر سوسة وادعه
فداستدم اليرم ويحاله - بمروحة صدمة صادعه

لكنها لم تك غير لمس

فلم تثر من ضجة أوحس

ومع أنه كان مدعاً لطيفاً وما طه احد بالشديد

فقد كان تأثيره، وهو سار، بلوره كل يوم يريد

وقد سرى الصدع به خفياً

فامتد في الآنا تدريجياً

وما الا ا. وفيه الحياة عدا ينقطر من صدعه

١. الآنا الذي سمو به الارمار وترداهه الباروسى الاصيب او المصيبة

فحفت عصارة أرهاره وغاض الرحيق حتى طلعه

لم ينتبه لذاك حتى يعلم

لا تلبسوه ! إنه عظم

ورب يد غصة قد تحب أناملها وهي تبدو لطيفه

نفس شغاف القلوب فتدش خدشة قد تحال خفيفه

ينصدع القلب لها من نفسه

ذابلة زهرته ليبس

وقلب يرى أبداً في العيو ن صحيحاً وما هو قلب صحيح

نما جرحه فبكي صامتا وبالجرح يشعر قلب الجريح

وجرحه العميق هذا مؤلم

لا تلبسوه ! إنه عظم

أبو قيس

دمشق

حديث الطبيعة

لشاعر الطبيعة وردز ورت

أهاب صديقي ذات صباح لدن رونق العيش غصن نصير

هنالك عند البحيرة إذ جلست أطيل لديها النظر:

أراك قضيت سحابة يوم لك منفرداً فوق ذاك الحجر

فقيم اعترالك يا صاح لمصى حياتك بين الرؤى والذكر؟

وكتك أين؟ شعاع الحياة يُسكن من أمرها كل سر

إليها! وفر تراث الحدود! لذي خلفوه لآني العصر

تعال في أمك الأرض عينا كأن ولدتك لغير وطر

كأنك أول من ولدته ولم يحى قبلك حتى غبر...

فقلت: وهل أذن تأتلي عن السمع، أو مقلة عن بصر؟

سواء على الجسم إن رمت منه الشعور وإن لم ترمه شجر،

رأيت الطبيعة ذات قووي تغلغل في منبهات البشر

تغذى النفوس ومن سكون ولم نشق فيها النهى والفكر
أتحسبنا لن نال الحقيقة دون طلاب طويل عسر
وهذه الطبيعة آثارها شواهد ناطقة بالعبر؟
فان ترى الحديث الطبيعة أنصت في صمتي المستمر
فلا تسألني علام قضائي حياتي بين الرؤى والذكر،
فخرى أبو السعود

محمد

للشاعر الفيلسوف جيته

بقلم الأستاذ الجليل معروف الارناؤوط

أولع جيته شاعر ألمانيا الأكبر وأديب الانسانية الاعظم
في شبابه بأشعار الشرق وأقاصيصه، وبلغ من ولعه بمحاسن
الشرق حدا جعله يتهافت على دراسة ماضى شعوبه، وفي سنة ١٧٧٢
قرأ جيته للمرة الاولى ترجمة القرآن للاستاذ ماغرلين فسحرته
بلاغه سورة ابراهيم، كما استهوته طفولة محمد، هذه الطفولة البارعة
التي أمضاها في بيت حليلة السعدية مرضع الرسول اليتيم، وكان
جيته على نصرانيته يشمر بصفاء الاسلاميه وطهارتها، فعكف
على دراسة حياة محمد وخرج من هذه الدراسة التي وهب لها
عواطفه واحساساته برواية التمثيلية «محمد»، وهي مأساة في
ثلاثة فصول أودعها جيته أرق اشعاره وأعذبها، وكان أمتع
فصول هذه الرواية التي لم تنقل لسوء الحظ الى اللغة العربية ذلك
الفصل البارع الذي صور فيه شاعر ألمانيا الأكبر محمدا معتزلا
قومه ليعيش في الريف، وفي هذا الفصل يتحدث الرسول الى
الكواكب، ثم يفتح صدره لله فيغمره بنوره الخالد، ويخرج يقيم
مكة بعد ذلك الى العالم نديا ورسولا

وما هو جدير بالذكر أن رواية محمد لم تكند تظهر في ألمانيا
حتى راح خصوم جيته يتهمونهم بالكفر والخروج على النصرانية
فنشر جيته على أثر ذلك رساله المشهورة وعنوانها: لماذا آمنت
بمحمد، وذكّر فيها أنه أحب محمدا كما أحب عيسى من مريم وأنه
يرى في الاسلاميه ديانة الخلق السامي الصحيح

وقد نقلنا بعض فقرات من هذه الرواية العظيمة ليقف القراء

على رأى سيد أدباء العالم في سيد انبياء العالم

الفصل الاول - المشهد الاول

محمد ينظر الى الكواكب ..

أواه ! لا أستطيع أن أفرق بينك يا اشعار السماء، الا ترين
الى نفسي وقد برحها شجن بليغ عنيف، لقد كان من أرضي أمانى
هذه النفس أن تهب احساساتها لكل كوكب؟ فما قدرت على ذلك؟
فأى هذه النجوم الفواتن يسلفني السمع ويسرق صلاتي؟
أى هذه النجوم ينظر الى طرفي الدامع الضارع؟

أى كوكب الدشبة الساجية الرخية الطل، انك لتحوز نواحي
الافق، في حاشية من بروق فتاة، ثم تواريك هذه العلائل الرقيقة
فتأى غنى فاناديك، الا عدّ الى مسفرك وانظر الى، فأتى أولعت
بك أشد الولع، وهمت بفتونك واشرافك

اثابك الله أيها القمر، انك لا فضل من يرشد هذه الكواكب،
ويقودها الى عوالم الضياء والبهاء، فأترطريقي ولا تنرني هائما في
هذه الظلمات مع شعبي السادر الخائر!

وانت أيها الشمس التي تخلع ظلالها على الاشياء والناس، ظلليني
بنورك البهي وقودي خطواتي، ولا يحجبك عنى سحب أوضاب!
أواه ! أتوارين عن عيني في الاسداف البعيدة أيها الشمس
يا من غدا أمرها فتنة لجميع الناس

من يجذبني اليك أيها القدير العظيم، من يقربني ملك يا من خلق
الارض والشمس والقمر والسماء، وخلقني أنا في لحظات، من يقربني
منك فأغسل قلبي بنورك الذي لا يغيب

المشهد الثاني - محمد - حليلة

ومحمد: أي حليلة! لماذا جئت في هذه الساعة الهائلة
الصفافية؟ اكان وفودك على لاثارة حياتي الراكدة الساجية؟
وحليمة: جنب نفسك الخوف يا بني فاني ما زلت أبحث عنك منذ
غارت الشمس واطفل النهار، ناشدتك الله الا تعرض شبابك
الريق الباعم لاسواء الليل ومخاطره

ومحمد: يفرق الرجل الردي الخبيث من متوع النهار كما يفرق من
سحر الليل، وذلك لان الرذيلة تجلب التعاسة، أما أنا فبذلك
الرجل الذي يعاف متوع النهار وبهاء الليل، فقد عمّر الله نفسي بصوته
وحلق من حولي عالما يهرس شائى ويريق عليه حره وموهبه

وحليمة: ولكنى أخاف عليك وأنت في عز لك في هذا الليل

السهيم ان يدهمك اللصوص والسراق

ومحمد: الا ترين الى؟ اننى لم أكن وحدي في هذا الريف الضحيان

و البقية على صفحة ٤٠



الحى داء ودواء

للدكتور احمد زكى

وكيل كلية العلوم

الحى من قديم الزمان عرض مخوف وطارق مرهوب ، وكثيرا ما كانت رسول الموت وقائد الحى تحدور كبه الى وادى الفناء ، ولكن فى هذه الايام القرية الماضية نشأت فكرة أخذت تحل محلا ذا بال فى رموس البحات من الاطباء ، أوفى رموس القليل منهم الذين لا تزعمهم غرابة الخاطر ، ولا يصرفهم عن الامر خروجه عن المألوف ، ومحصول هذه الفكرة أن الحى ذلك العدو القديم للحياة قد تنقلب ، أو يمكن تأليها وقلبها الى صديق نصير ، فبدل أن تكون عونا على الداء ، تصبح عونا على الشفاء ، فى بعض الامراض التى عجز عنها الطب وحار فيها الاطباء .

وحكاية هذه الفكرة بسيطة بقدر غرابتها ، ومنشؤها تاه بالرغم من خطورتها ، وهى فى ذلك جرت على سنة جرى عليها كثير من المستكشفات التى غيرت من سطح الارض ، وتحكمت فى مستقبل الانسان . ذلك انه منذ نعمة أعوام فى معامل للكهرباء كبيرة مشهورة لاحظ مديرها المستر «رتنى» ان المهندسين الذين كانوا يمشون فى مجال الكهرباء الاستاتيكية لناقلات الراديو دى الذبذبات العالية ، ولوزمنا قليلا ، يحترقون وترنم فعلا درجة حرارتهم . وأذاع المدير فى تقريره هذه الحقيقة ، ولكنها لم تسترع اهتمام أحد فى عالم الطب . ولحسن الطالع لم يكن «رتنى» طبيبا لم يأبه لهذا الخذلان . وكان يهوى الحقيقة أنى وجدها وكفى وحدها . وكان واسع الاطلاع كثير القراءة ، فذكر أنه قرأ مرة أن العالم النموى الأستاذ «وجار ياوديج» شفى عدة أشخاص بحدوديين مشلولين من أثر الجذام المعروف بالزهري بأن أصابهم عامدا بداء الملاريا . وذكر أن هذا الحادث أثار مناقشات حارة بين رجال الطب فى أوروبا . تارت فى سبب هذا الشفاء أمر الملاريا أم مديوم عارضة لا علاقة لها ؟ وانتهى النقاش الى غير خاتمة

ذكر «رتنى» ذلك . وكان جاملا بالطب ، وذكر أن الملاريا تصحبها حرارة عالية ، وتراعى له فى لمح أن الحى التى تصحب الملاريا ربما كانت هى السبب الاول فى الشفاء ، ذلك أنها تطبخ ميكروب الجذام فتهلكه . وتراعى له أنه لو صح هذا لكان للحى التى تحدثها السكر بلاء مثل هذه الصفة . على أثر هذا استأجر خيرة فى علم وظائف الاعضاء اسمها الآنسة «هوزمر» فالتقت له ان العثران وأمثالها من الحيوانات القارضة يمكن اصابتها فى المجال الكهربائى بأى قدر يراد من الحى . وبعد ذلك استخدم الدكتور «كربتر» وهو بكتريولوجى ذو خبرة وأمانة ، فعدى كثيرا من الارانب بالجذام ثم وضعهم فى المجال الكهربائى ليصيبهم بالحى فشفاهم بذلك

نشرت هذه الابحاث منذ ثلاث سنين ، كان من المتظر ان تثير فى عالم الطب عاصفة ، ولكنها لم تثر الا نسائم خفيفة ، وسبب هذا أن الطب امتلا فى السنوات الأخيرة بأكاذيب كثيرة وشعوذة مهينة لا علم ، صدرت عن علماء أومعلمين ، وعنا هذا فالجديد اينما سار يجروراء ظلام الرية ، ولا سيما اذا كان الجديد بالغاً فى الغرابة . شديد المناقضة للمعروف ، وقد تكون باطنة سيالتهامه ، وتعقده شفيها له الى قلوب الناس وعقولهم .

لم يجزع «كربتر» للذى لقي من جود القوم ، وأخذ سيده ، فبنى صندوقا أشبه شبيه بناووس الموتى ، وأغرى قوما يؤمنون بالتضحية فى سبيل الخير بالدخول فيه ، فاستطاع بالكهرباء أن يرفع درجة حرارتهم ، ولم يلبث قليلا حتى وجد أنه بضغط زر أو ادارة عقرب يستطيع أن يتحكم فى حرارة المريض رفعا أو خفضا مقلدا بذلك حى الملاريا ، ولم يلبث أن ذهب هذا العلاج بحنون ثلثى المرضى الذين عالجهم . ولكنه كان عاجزا مؤلما شديدا لوطأة ، وهو فوق ذلك لا يؤمن . لأن المريض أثناءه يتصب عرقا يتجمع فتركز به الطاقة الكهربائية . فحدث من هذا تفريغ بنشأ عنه شرر و برق يحرق جسد المريض . ولعل جنون المرضى فى الاحوال المذكورة كان رحمة ، فلو لم تخافوا الالم ونظروا فى العاقبة فاحجموا لو أن تجربة «رتنى» وقعت عند هذا الحد لما قدر لها النجاح . ولكانت طريقة نفها للعلم والتاريخ فحسب ، ولعل الطبيب الى

الزهرى كان أصاب عينيه فلم يكد يفرق جمعا بين نور النهار وظلمة الليل، حم تسع مرات فارتد اليه بصره كما كان . وعولج انما عشر مريضاً بمن شل الزهرى أجسامهم وذهب بمقوّلهم فماد اليهم جميعاً صوابهم الا واحداً . وعولج آخرون طاهرهم الصحة وفي دماهم حت المرض فظهروا بعد الحى من الداء الدفين الباثم الذى قد يثبىط يوما من أيام العمر فيودى صاحبه بعد أن يذيقه أوان الشفاء وتجه الأبحاث فى الوقت الحاضر الى نحو مرض الزهرى وهو فى أدواره الأولى قبل ان يثتر الميكروب فى جثمان المريض ويتغلغل فيه الى حيث أصول الحياة ومنابتها ، وقد لا يمضى عقد من الزمان حتى يمكن تأمين ملايين البشر من هذا البلاء الذى لا تزيد الأيام الا انتشاراً ، ففى أمريكا وحدها نحو من عشرة ملايين مسمم هذا الربا ، اما بالعدوى واما بالوراثة . وفى مصر يفنك الداء فى ذوى الخطايا والأيرباء على السواء ، وهو فى مأمن من الاحصاء وسوف تقوم دون انتشار هذا الجهاز الجديد عقبات ، منها انه غالى الثمن فليس فى استطاعة كل مطبى حيازته ، ومنها انه معقد ككل جهاز فى أول نشأته ، ومنها أن التطيب به ليس من الأمور اليسيرة الا فى أيد خيرة قديرة ، وقوامه بمرضات لبقات صبورات تدربن خصيصاً لهذا العلاج الجديد . وهى كلها عقبات هيات عرفت حيلة الانسان كيف تتخطى الألوف من أمثالها ، وانا لما نأتى به السنون لمرتعون .

المقدم في حوار هذا المقال الاستاذ حيدر بن كرويت

الصَّحَّةُ وَالْمَوْتُ

محمد فائق الجوحى

القصص

كلبتي (بلوتا)

بقلم الاديب حسين شوقي

من المصور ان مدبرة لاجل ضولا عن (كرمة ان هار) فان هواكثير انم تسبح
عما فربما حتى توفى في الله وتقصص لاند ان تذكرها بحسب الاول وما
القديم ، ولعلك واحد في هذه القصة السارة من ربه الحديث وحده الاسر مدحت
الامل في هذا القصة .

حفت بالأشجار الكثيفة الملتفة فكنا نقصد هذا المكان في أيام
الصيف فتغدى على ضفاف البحيرة ، فكانت بلوتا ترافقنا الى هذا
المكان .. بل كانت تتقدمنا اليه في المسير ، فاذا ما شاهدت الماء
جن جنونها فتلقى بنفسها في البحيرة وتظل تسبح طول النهار رائحة
غادية في عظمة وأبهة كأنما هي مدبرة تختال فوق عباب الأطلنطيقا
فاذا دعوتها الى الانصراف أبت مغادرة الماء ، فكان لابد من
الاحتياال عليها لاجراجها منه ، وكانت أنجع الحيل معها ان تلوح
اليها من الشاطئ ، قطعة من السكر ، لانها كانت مولعة بأكله . فاذا
خرحت لتلتهمه قضا عليها بسرعة !

لشد ما كانت بلوتا تعبد الماء ! ، انها لتحلى على ان أصدق
الرأى القائل بتقمص الأرواح ! فليت شعري في أى نوع من
السك قد حلت روح بلوتا من قبل ياترى ؟
الفت بلوتا كلاب الحى كذلك ، حتى كان لها من بينهن العشاق
الكثر .. لان كلاب الاسبان ككلاب الشرق يملن أيضا الى
الأجسام البضة !

واذا كان لبلوتا « كما تقدم » شكل الأسد ، فلم تكن لها أبدا
شجاعته ، فانها كانت تولى الأدبار عند ما يحتدم الشجار بين عشاقها
(من أجلها) وتعود فتختبئ تحت سريري ..
والأمر الغريب ان بلوتا كانت على علاقة حسنة حتى مع
القطط ! كانت مثال التسامح صادقة الايمان بمبادئ لوكارنو
اللية !

ولما كانت بلوتا بدينة الجسم فقد عولت ذات يوم على ان
أجرب على جسمها التمارين الرياضية لاخفف من شحمها المتكدس .
فكنت في صباح كل يوم أطرحها على الأرض مم أشد يديها الى
الخلف . ورجليها الى الأمام .. مرارا عديدة .. حتى تنبت المسكنة
من التعب والالم وكلما كان والدنى يرانى منهمكا في ذلك ، كان
يلومنى على عملى صائحا . ما أقسى طبيعة الطفل ! أما أنا فكنت أفعل
هذا لانتقم لفسى على حساب بلوتا المسكينة ، لما كنت أعانيه من
الشدة في التمارين الرياضية بمدرسى من أستاذها الألمانى
ولشد ما كانت بلوتا ذكية أيضا !

اذا سقت البك الحديث الآن عن كلبتي (بلوتا) فاعلم انى حجة
أصطنعها لأذكر فضلا من عهد الطعولة اللديدة التى تعش ذكرها
النفى كأنما هى على حد تعبير المصريين القدماء : مكان وطب ظليل
في يوم قيط لافح ..

(بلوتا) كلبة اسبانية . حصلنا عليها في برشلونة أثناء المنفى .
على سبيل الهدية .. وكان صاحبها من رجال السلك السياسى اضطرته
المهنة أن يغادر اسبانيا الى بلد آخر بعيد ، وكان يخشى ما تجره اليه
بلوتا من متاعب أثناء الطريق ، فرأى ان يهديها البنا ..
قدمنا بلوتا بعد ظهر يوم من أيام الشتاء ضاح جميل ، وكما
يجمعين في الحديقة ننظر ذلك العصور الجديد في أسرتنا !

حقاً ! ما كان أجل بلوتا بشعرها الأبيض الناصع ذى المذايق
المتعددة ، لانها كانت من النوع الذى يشبه الخراف في فروته ...
وكان شعرها مقصوصا على شكل يحاكي لبدة الأسد ، أرسلوه الى
آخر الصدر ثم حلقوا النصف الباقي بالموسى .. وكان في عقبها طوق
أحمر يبدو احمراره بين الخصل المكسدة من تلك الفروة القطعية ..
وكانت بلوتا في تلك اللحظة تمشى الهوينى في خيلاء ونيه كأنها
تطلب ما أن تأمل حشها في أناة . أوردنا لم يكن في استطاعة المسكينة أن
تمشى أسرع من ذلك لبدانة جسمها .. وقد سميت من أجل هذا
بلوتا أى الكرة .

وألفت بلوتا عشرتنا في أقصر مدة ، حتى كانت تضايقا هذه
الآلة .. اذ لم يعد في استطاعتنا أن نذهب الى أى مكان سورها
وكان في إحدى صواحي برشلونه منزله جميل تتوسطه بحيرة

ذلك اليوم الى محطة القاهرة والدى وأخى وأما لاستقبالها .. فلما وصل القطار اذا بانجد بلوتا سوداء اللون كأنها أحد عمال المناجم، لأن المسكينة قطعت المرحلة ما بين بورسعيد والقاهرة في عربة الهجم .. عرفنا بلوتا في الحال .. ولم كان سرورها عظيما فكانت تارة تقبل ايدينا، وطورا تجذب أردينا، ومرة أخرى تقفز في الهواء، على رغم بدائها .. اما ركاب القطار فكانوا يظفرون اليها دهشيين ولما عدنا بها الى المنزل استطاعت بلوتا بقوة شمسها الحاد ان تعرف حجرة والدى فقفزت الى سريرها بفحمها وغبارها فابقظتها، ولم تنح بلوتا في تلك الليلة من عقاب عثم الا لعمر ط اشتياقا اليها بعد غيبتها الطويلة ! ولكن سررات هذا الدلم والأسفاه قصيرة المدى كما يقول سرفانتس .. فانه لم تمض على بلوتا أشهر قليلة في مصر حتى مرضت مرضا شديدا اضطرنا الى قتلها كي تستريح بما كانت تكابد من عذاب والم ثم دساها بالحديقة تحت الشجرة الكبيرة بالقرب من السور الخلقى .. ثم حفرت اسمها وتاريخ ميلادها ووفاتها على شاهد من المرمر نصبته على قبرها . ومالك تستكثر على بلوتا الوفاء الذكية هذا الاكرام وفي الكلاب ناس كما في الناس كلاب ؟

كانت لها حجرة نوم تحت السلم طولها متران في مثلها عرضا . وكانت الخادم تأتي كل ليلة الى الصالون حوالي الساعة العاشرة فتأخذها من بيتنا لتذهب بها الى تلك الحجرة فتغطيها باللعاف ، لان ليالى برشلونه الشتوية قارسة البرد ، فاذا أبطأت الخادم في بعض الليالى في الحضور ، كانت بلوتا تذهب بنفسها الى حجرة نومها ثم تعود الى الصالون وفي فها غطاؤها ، وتظل منتظرة على هذه الحال حتى تحضر الخادمة فترافقها الى مضجعها ! وكانت بلوتا تعد الشكولاته ! واليك ما صغته بي ذات مرة : كنت أنا أيضا أحب الشكولاته .. فكنت أشتري منها كل يوم - لدى عودتي من المدرسة - بمائتة خمسة قروش ، لان مرتبي لم يكن يسمح لي وقتئذ والأسفاه ان أشتري بأكثر من هذه القيمة .. وكنت آكلها سرا حتى لا يشاركني فيها أحد .. ولكن بلوتا بذكاها الفطري العجيب كانت تدرك الامر فتقف أمامي حينما تعرف ان القرطاس بجبي ، ولا تبرح مكانها حتى أأولها قطعة منه .. ففي ذات يوم كنت جالسا الى مكنتي ، عا كفا على دراستي ولم أعطيها في تلك المرة حصتها من الشكولاته ، فلم يكن

منها إلا ان دست يدها خلسة في جبي ففرقت القرطاس وذهبت دون ان اشعر ، فلما وضعت يدي في جبي لاخرج قطعة من القرطاس لم أجده ، ولكنني عرفت في الحال من هو السارق ، فاسرعت الى السرير حيث اعتادت بلوتا ان تختبئ . لا نقذ ما يمكن إنقاذه ، فوجدتها وبالأسف قد أنهته كله .. وكانت الشكولاته قد لوئت ذقتها .. لقم غاطتني في ذلك اليوم لانه كان يوم عطلة ولم يكن في استطاعتي ان اشتري قرطاسا آخر .. فلما انتهت الحرب الكبرى ، وسمح لنا بالعودة الى مصر ، اردنا ان تعجل الرجوع الى الوطن المحبوب فاجمعنا الرأي على أن نركب أول باخرة تغادر أوروبا ، لذلك قصدنا البندقية لنلتحق باخرة إيطالية كانت تأهب للسفر بعد أيام قلائل ، ولما كان السفر طويلا شاقا على السكة الحديدية من برشلونه الى البندقية ، فقد تركنا بلوتا عند بعض الاصدقاء في برشلونه ليرسلها لنا في مصر على الباخرة التي تسافر من برشلونه مباشرة الى بورسعيد بعد شهر من ذلك التاريخ وما كان أسعدنا وأسرنا حين جاءتنا برفقة تنبتنا بوصول بلوتا الى بورسعيد ! هرع في مساء



بلياس ومليزاند

للفيلسوف البلجيكي موريس ماترلنك

ترجمة الاستاذ حسن صادق

أشخاص القصة :

١ - إركل ملك الموند

٢ - جيف أم بلياس وجولو

٣ - بلياس جيف إركل

٤ - جولو

٥ - ميراند

٦ - إبيوله الصغير ولد جولو من زوجته الأولى

٧ - طيب

الفصل الأول

المنظر الأول :

(غابة في وسطها ينبوع ماء بعيد الغور تجلس على حافته مليزاند — يدخل جولو)

جولو — أقحمنى النزق تبه العابة الكثيفة ، وأخاف أن يعينى الخروج منها ... الله يعلم الى أى مكان قادنى الجواد وهو ضال في جوحه ! وقد جمعت فزعى في يماى وقدمى : ثم صيته في جروح قاتلة تفتحت في جسمه الملتهب ، ولكنه أصر على الجوح وأسرف في الغضب ، ولما ضلت الطريق أقلت منى وأمعن في الحرب . فقدت الجواد و بقيت أنى هالك في هذا المكان الموحش ... سأكل الطير من رأسى وتلف الضواري في دمي ، ولن يعرف كلاي السيل الى ، سأعود الى البيت راجلا اذا اهتديت الى الطريق ... ما هذا ؟ أخير ماء أسمع أم هين بكاء ؟ آوه ! من هذا الراقد على العشب ، المظل على صفحة الماء الهادى ؟ فتاة على حافة الينبوع تنوح ! (يسمل) إنها لا تسمع صوتى ولا أرى وجهها (يقترب من مليزاند ويدس كنفها) لم تبكين ؟ (تتفرض مليزاند وتنهض مذعورة تريد الحرب) ، خلى عنك الفزع فلست مارداً وما أنا من الشياطين . لماذا تبكين وحدك في هذا المكان الموحش ؟

مليزاند — ابتعد عني ! لا تقربني !

جولو — لا تخافى ولا تجزعى . لن يصيبك منى سوء ... آوه ! ما أجلك !

مليزاند — إليك عني أو ألقى بنفسى في الماء !

جولو — إنى بعيد ، بينى وبينك خطوة . أترينى ؟ إنى باقى في مكانى اتحمل على هذه الشجرة . لا تخزنى ولا تخافى . هل أصابك مكروه أم رماك أحد بشر ؟

مليزاند — آوه ! نعم نعم ! (ثم تنهد تنهد عميقة)

جولو — ومن الذى أشقاك ؟

مليزاند — كل الناس أشرار

جولو — وماذا أصابك ؟

مليزاند — لا أريد أن أبوح به ! لا أستطيع التعبير عنه !

جولو — كفكفى دموعك . أين مقامك ؟

مليزاند — لقد هربت ... نعم هربت !

جولو — أدركت ذلك . ولكن من أين هربت ؟

مليزاند — ضلت الطريق ... واصططح على الخوف والخيرة

في سكون الغابة . لست من أهل هذا البلد ، ولم أولد حيث ترانى

جولو — من أى بلد تكونين ؟ وأين مولدك ؟

مليزاند — من بلد بعيد المزار

جولو — ما هذا الشيء الذى ينسج في جوف الماء يربقا ؟

مليزاند — أين هو ؟ ... آه ! إنه التاج الذى أعطانى إياه ... لقد سقط في الماء أثناء بكائى

جولو — تاج ؟ ! من الذى أهدي اليك تاجا ؟ سأبذل جهدى في انتشاله

مليزاند — لا تفعل ، لم أعد أشتهيه . تلاشت رغبتي فيه .

متمناى الساعة أن أموت

جولو — هين على انتشاله فانه من حيلتى قريب

مليزاند — ليس لي رغبة فيه . إذا انتشله ، ألقىت نفسى في مكانه

جولو — اطمنى بالآ وقرى عبا .. سأنزله على مشيتك وأتركه في مستقره ، في استطاعتى مع ذلك إخراجه من الماء بلا عناء !

إنه رائع بديع ! هل مضى على هروبك زمن طويل ؟

مليزاند — نعم نعم ... من أنت ؟

جولو — الأمير جولو حفيد إركل ملك الموند الشيخ

مليزاند — آوه ! بدأ الشيب يدب في فؤديك !

جولو — بعض شعيرات بيضاء نثرها الزمن على رأسي

مليزاند — وعلى لحيتك أيضا . لماذا تحديق في هكذا ؟ !

جولو — أربو الى عيبك ... انك لا تغمصيهما لحظة واحدة !

مليزاند — أغمضهما في الليل .

جولو — مالى أرى الخيرة في لحاطك .

مليزاند — أمارد أنت ؟

جولو — إني بشر مثلك .

مليزاند — لم وطئت هذا المكان ؟

جولو — أجهل ذلك الجهل كله . كنت أصيد في الغابة فرأيت خنزيرا وحشيا فانطلقت وراءه بجوادي . ولكنني أخطأت الصيد وصلت الطريق . . . ماء الشباب يترقق في وجهك ، ماعمرك ؟

مليزاند — بدأت أشعر برودة الهواء .

جولو — أنا أتيت معي ؟

مليزاند — كلا سأبقى هنا .

جولو — من ضعف الرأي أن تبقى وحدك في وحشة الغابة ولن تستطيعي قضاء الليل في سكون يروع القلب ويفزع النفس . . . ما اسمك ؟

مليزاند — مليزاند .

جولو — تعالى نخرج من الغابة .

مليزاند — إني باقية .

جولو — ستخافين وحدك ظلة الليل . ومن يدري . . . ربما تكون الغابة ذات وحوش .

. . . الليل كله ، وبمفردك ؟ ! أقلدي عن عنادك وتفهمي قولي . هاتي يدك .

مليزاند — لا تلمسني .

جولو — لن ألمسك فلا تصيحي . سيكون الليل حالك السواد

شديد البرد . تعالى معي

مليزاند — إلى أين أنت ذاهب ؟

جولو — لا أدري . . . إني ضال مثلك (يخرجان) .

المنظر الثاني :

(ردهة في القصر . إركل وجنيف جالسان يتحدثان)

جنيف — سأتلو عليك ما كتبه إلى أخيه بلياس : « وجدتها

ذات يوم عند الغيش تسكب الدمع الغزير على حافة ينبوع في الغابة . إني أجهل عمرها وأصلها ولا أعرف لهاوطنا . ولا أجرؤ على سؤالها لأنها ناية الطبع يستقر في نفسها الذعر الشديد ، ويقتني أنها عانت أمرا أدخل على نفسها الاضطراب والهلوع . وإذا سئلت عما حدث لها ، استخرطت في البكاء دفعة واحدة وملأت الجو بالانتهادات العميقة التي تفرض على السائل الصمت والخشوع . وقد مضى على زواجي منها ستة أشهر ، ولا أعرف اليوم من أمرها أكثر مما عرفت في ساعة اللقاء الأولى . ولكنني آمل أن أصل إلى ما أريد بعد وقت وجيز . وليس هذا ما يهمني بلياس ، يامن أعزه أكثر من شقيق

ولو أنا السنان صلب واحد ، وإنما الذي يشغل بالي ويقتض مضجعي هو أمر العودة إلى أحضانكم والعيش بكم كما كنت قل الزواج . ولذلك أكتب اليك ضارعا أن تعد لي الطريق . أعلم علم اليقين أن أمي تعفو عني فرحة مستبشرة . ولكنني أخاف إركل على الرغم من طيبة قلبه وسراوة خلفه ، لا ، هدمت بهذا الزواج صروح أمه وخيت فجأة كل خططه السياسية . وأخوف ما أخافه ألا يدفع لي إلى حكمته جمال مليزاند وسحرها الخي ، فإذا قل بعد سعيك الجليل أن يستقبلها في بيته كما يستقبل أخته ، فأشعل مصباحا بعد أيام ثلاثة وصمه في أعلى البرج المطل على البحر ، حتى أستطيع رؤيته من السفينة التي أقيم فيها مع زوجي . وإن رفض رجاءك فإني ذاهب إلى نبة بعيدة ولن تروني عوض « . كيف ترى ؟

إركل — وماذا أقول ؟ إن ما حدث يدولنا غريبا لأننا لانرى دائما إلا عكس ما يهينه القدر . . . كان في كل حين يتبع نصحي ، وقد اعتقدت أن زواجه من الأميرة (إرسول) يهيء له أسباب السعادة ، ولذلك تقدمت إليه أن يذهب إلى أهلها ويحط بها إليهم ! لم يكن في مقدوره أن يعيش منفردا . وقد ثقلت عليه الوحدة بعد موت زوجته ، وحزت في حجاب نفسه الحزينة . لو تم هذا الزواج الذي كنت أرغب فيه ، لو صنع حذا لحروب طويلة وأحقاد قديمة ! لم يشأ ذلك . فليكن الأمر كما أراد . إني لم أجعل من نفسي قط عقبة تعترض حظ إنسان ، وهو يعرف مستقبله أحسن مني . وربما أتنج عمله نفعاً لا ندركه اليوم .

جنيف — كان في كل أدوار حياته حازما رزينا بعيد النظر ، وقد وقف كل حياته بعد موت زوجته على ولده الصغير (رايبولد) لقد نسى كل شيء . . . والآن ماذا تصنع ؟

(يتبع)

(يدخل بلياس)



لغو الصيف

بقية المنشور على صفحة ٦

رجل من الناس أى جيل من الأجيال ، تركتهم قوما كراما بكرمون آباءهم وامهاتهم ، ويؤثرون أبناءهم وبناتهم ، ويشفقون من الآلام ، ويسرعون إلى الذات ، ويكثرون القول ، ويقصدون في العمل ، ويفرون من الدور ، ويستقرون في الأندية ، وبطلون الحوار في الأدب والسياسة ، ويقرأون الصحف ويعبثون بكتابتها . . . قالت ياله من سيل جاح لا يقف ولا يبدأ ولا يتد ، ولا يتخير ما ما يحمل ، ما عن هذا أسألك ، وما طلبت إليك أن تصور لي المصريين كما تراهم أنت بهذا الرأي المظلم القاتم ، الذي لا يعجب بشئ لا يرضى عن شئ ، بل ينكر كل شئ ، إنما سألتك . . . قال ياله من جدول هادى . مثد ، عذب ظريف ، لا يحمل غثاء ولا جنادل ، وإنما هو صافى الصفحة نقى الأديم ، كله رضى وكله ابتهاج ، وكله أمل ، إنما تسأليني عن الأدباء اليس هذا ما كنت تريد ، قالت هو هذا ، ومتى رأيتى أتحدث إليك عن غير الأدباء ؟ قال فقد تركت الأدباء في شغل شاغل وهم مقبم ، يقولون فيطبلون ، ويعملون فلا يبلون ، وكأنهم هذا القطار الذى بهم بالحركة فيكثر فيه الضجيج والعجيج والقعقة والاضطراب ، وهو ثابت في مكانه لا يريم ، لأن الله لم يأذن له بالحركة بعد ، أو لأن أداة من أيسر أدواته لم يتح لها أن تشترك في العمل مع أخواتها ، قالت وما ذاك ؟ قال إنهم يذكرون حافظا ، فقد دار العام على وفاته ، ولم يصنع له أحد شيئا . فهم يلومون أنفسهم وهم يلومون غيرهم ، وهم يلومون مصر كلها ، يلومون الشعب لأنه قصر غير عامد ، ويلومون الحكومة لأنها تعمدت التقصير ، حتى إذا أسرفوا في اللوم واعياهم الاسراف عزوا أنفسهم وعزوا الشعب الذى قصر عن غير عمد ، والحكومة التى قصرت عن عمد بأن حافظا كان أديبا حقا ، فلا غرابة في أن تدركه حرقه الأدب . وقد كان حافظ رحمه الله حسن الحظ ، ميرا له في الأمر بالقياس إلى زميله في حرقه الأدب منذ أكثر من المئنة . فانت تذكرون أنها قد أدركت ابن المعتز فانتزعته من الخلافة ، ولما بقم فيها يوما ولم يكفها أن تنزع من الخلافة ، فانتزعته من الحياة على أثر الأحوال وأشدّها نكرا . أما حافظ فقد كان بائسا في حياته لم يعرف النعيم ، والبؤس أيسر من الخلع ، والبؤس الدائم أيسر من البؤس الطارى . بعد طول النعمة وحسن الحال . وقد مات حافظ على فراشه ، والموت الهادى . أيسر من الموت العنيف ، وحافظ بئس بعد موته لم يجتمع له الناس ، ولم تمتلئ له الأوبرا ، ولم تلق فيه الخطب المدبجة . ولا القصائد المنمقة . وقبر حافظ مجهول أو كالمجهول

ولكن هذا البؤس كله ليس شيئا بالقياس إلى بؤس آخر أشد وامض ، وهو هذا الثناء المتكلف ، وهذا الأكلار المصنوع ، وهذه الخطب والقصائد التى لا يراد بها وجه الله ، ولا وجه من قبلت فيه ، وإنما يراد بها وجه الذين يصرفون السياسة ويسرون أمور الناس كما يحبون ، وإلى حيث يحبون ، فقد كان حافظ وما زال بائسا ، وكان حافظ وما زال شقيا ، ولكن شقاء حافظ سمادة ، وبؤس حافظ نعيم ، وما كان أحق شوق رحمه الله واجدده بأن يشارك حافظا في هذا البؤس المجيد ، فقد كان شوق كما كان حافظ مجدا لمصر والشرق وللادب العربى ؛ ولكن السياسة استأثرت بشوقى فازدردته ازدرادا . وعجزت عن أن تستأثر بحافظ ، وأى غرابة في هذا ؟ لقد كان شوق رحمه الله هينا ليا رفيقا رفيقا ، وكانت في حافظ صلابة الشعب وغلطته ، وخشونة الشعب وشدة

قالت وهى محزونة : ولكن بؤس حافظ مهما يكن مجيدا بالقياس إليه فهو عار على مصر ، ومن حق مصر لنفسها أن تكشف هذا العار ، وكانا قد بلغنا ناديا من هذه الأندية التى يكون فيها الرقص مع المساء والتى يؤخذ فيها الشاي ، فاتخذنا مكانا متزويا فيه دون أن يتفقا على ذلك ، إنما هى رغبتهما في اتصال الحديث ، وزهدهما في هذا المتاع الذى يتهاك عليه الناس ، ولم ينقطع حديثهما وقناطويلا ، إنما هى لحظة طلبا فيها إلى الخادم ما كانا يريدان ، ثم اتصل بينهما الحديث ، ولكنه لم يمس أمير الشعراء ولا شاعر النيل . قال ومع ذلك فلم تسأليني عن مصر والمصريين وانت ترين مصر وأدباءها في فرنسا كأحسن ما تحبين أن تريهم ؟ قالت في فرنسا ؟ وابن ذاك ؟ قال ماذا تصنعين إذن منذ تركت السفينة ؟ ألا تقرئين ؟ قالت لا . قال بل تكتنين وقد كان ينبغي أن أفهم هذا ، ولعل قد فهمته حين رأيت تلك الصحف المنشورة على المائدة ، والتى اسرعت إلى جمعها واخفائها حين رأيتى مقبلا عليك كأنك خفت أن أمد إليها يدا ، أو أن أخلس إليها نظرة ، قالت لا تقل هذا ولا تسرف في التجنى ، فأ كنت أستطيع أن أمضى في الكتابة وقد أقبلت ، وما كان ينبغي لى أن أدع المائدة مختلطة كما كانت . قال فإذا سألتك أن أقرأ بعض هذه الصحف التى كانت منشورة فهل تأذنين ؟ قالت هذا شئ آخر ، دعنا من هذه الصحف المنشورة فستقرأها يوما ما ، ولكن حدثني أين وكيف أستطيع أن أرى مصر والمصريين في فرنسا ؟ قال تستطيعين أن ترى مصر والمصريين في فرنسا الآن . وفي هذا المكان ، وعلى هذا النحو ، ثم أخرج لها صحيفة التوفيل ليتيرير ونشرها ، وقال انظري ، فنظرت فدهشت فكتت . ثم قالت هذا غريبها صفحة أدبية عن مصر لا يكاد يكتب فيها مصرى ! قال ولو ترجم

ما فيها للصريين لرأوا أنفسهم كما يرونها في المرأة الصافية الناصعة ،
 ليس قد صور لهم كاتب أمير شعرائهم العظيم تصويرا لا يصفه
 من قريب ولا من بعيد ؟ اليس قد زعم هذا الكاتب ان قد كان
 لأمير الشعراء خصوم كلهم بغضب ؟ اليس قد أذاع هذا الكاتب
 بين الفرنسيين والاوربيين الذين يقرأون هذه الصحيفة صورة عن
 شاعر مصر وعن انصاره وخصومه لانتلائهم رأي مصر ولا حاجتها ،
 وانما نتلائم رأي السياسة القائمة وحاجة السياسة القائمة ؟ قالت
 سأقرأ هذا الفصل ، ولكن انظر ، قال وما تريد ان أنظر ؟ انتظنين اني لم
 أقرأ هذه الصفحة قبل الآن ؟ ماذا تنكرين ؟ فصل لصديقنا الاستاذ انطون
 الجليل عن المجمع اللغوي الملكي ، أي غرابية في هذا ؟ قالت وهي
 تضحك ضحكا حزينا ، الغرابية ان يعلن عن هذا المجمع في فرنسا
 ولما يوجد في مصر بعد ، قال لم يوجد الآن فسيوجد بعد عام ! قالت فقد
 كنت أحب من صديقنا ، بل كنت أحب لصديقنا ان ينتظر حتى
 يوجد هذا المجمع بالفعل قبل ان يكتب عنه فيطيل ، فقد أرى ان
 فصله غير قصير ، وما عسى ان يكتب بعد ان يوجد المجمع ؟ قال
 ليس على صديقنا بأس من ان يكتب عن مجمع ان لم يوجد بالفعل
 فهو موجود بالقوة ، ولا سيما اذا طلبت اليه الكتابة وأثقل عليه في
 الطلب ، وليس اسرعه الى الكتابة في شيء هو الى الوم اقرب منه
 الى الخيال ، فضلا عن الحقيقة الواقعة هو الذي أنكره عليه او
 الوم فيه ، انما أنكر عليه فهمه للجامع اللغوية وتصويره لتاريخها عند
 العرب ، أترين الى اسواق الجاهليين ؟ لقد كانت بجامع لغوية عند
 الاستاذ انطون الجليل . اترين الى قصور الخلفاء ؟ لقد كانت بجامع
 لغوية عند الاستاذ انطون الجليل ، ثم اترين الى مدارس اللغة والنحو
 والادب في البصرة والكوفة وبغداد وفي حلب ودمشق والقاهرة
 وقرطبة ؟ لم تكن من الجامع اللغوية في شيء عند الاستاذ انطون
 الجليل .

هذا (دير ! الا ترين ذلك ؟ قالت وأكثرت منه ان يستجيب صديقنا
 لدعوة السياسة ، وان يرضى صديقنا لنفسه ان يضع الادب من
 السياسة هذا الموضوع ، وقد كنت أرى أنه يجب اخضاع السياسة
 للادب ، لا كتب اليه ، قال لا تفعل ، فليس هو الآن في القاهرة ، انه
 يطوف في لبنان فانتظري حتى تعودى ويعود ، ثم خذى معه في
 هذا الحديث . ولكن أقرئى هذا الفصل وفكرى فيه ، فهو فصل من
 فصول الصحف السيارة في مصر لا أكثر ولا أقل
 ولكن حدثيني ان تريد ان تطيل الإقامة في نيس ؟ قالت وانت
 حدثني كيف وقعت الى نيس وانت تقصد الى مدينة النور ؟ قال

وهل يكون النور الا حيث أنت يا آنسة ؟ قالت مفيضة : هل تعلم
 انك تنقل على احيا نأ هذا العبث السخيف ؟ قال ما أردت هذا ولا
 فكرت فيه ، وما أرى اني الام ان كنت ثقيل ، فلعل النقل أن يكون
 بعض طيقتي ؟ فخذيني يا أنا ، قالت فان لم يعجبني منك هذا ، قال فاحتمليه
 على أي حال ، فلعل عندى ما يهون عليك احتماله ، اتربدن ان تطيل
 الإقامة في نيس ؟ قالت سأقيم اياما ، وانت ؟ قال سأقيم فيها ما أقت
 ان لم يقل عليك ذلك ، وسرتحل معا حتى اذا كنا في بعض الطريق
 تخلفت أنت في مدينتك الجامعية الصغيرة فاصطليت فيها بحر
 الصيف ونار العلم والآدب ، ومضيت انا الى باريس ، ومن يدري ،
 لعل نار الادب والعلم أن تستهويني فأتخلف وقتا طويلا أو قصيرا ،
 وهل أنا فراشة تستهويها النار ، ولا تنكره أن تحترق بها ؟ قالت في
 شيء من التفكير : انت مقيم في نيس ما أقت ، مرتحل عن نيس اذا
 ارتحلت عنها ، متخلف حين أتخلف ، مصطل للنار التي أريد أن اصطليها .
 قال هذه خطة مرسومة ، وكيف تريد يا آنسة أن تغدري ما رسم
 القضاء ؟ طه حسين

و محمد — بقية المنشور على صفحة ٣٢

فلقد أبى الله سيدي ومولاي وخالقي الا أن يصحبنى في هذه الوحدة
 وحليمة ، أرايت الله يابني ؟
 محمد ، وأنت الاتصريه ؟ انه غير بعيد عني ، ولا يبرح يترأى لي
 عند الينبوع الدافق الهادر ، وتحت السريحة الغناء ، وفي الظل الرقيق
 البهي . . . لقد توافى الى من عليائه فاحسست حرارة حبه ، وشق
 صدري وانتزع من قلبي حوباته حتى يتاح لي ان أفهم معنى حبه !
 حليمة : ولكنك تحلم ! اذن كيف يقدر لك ان تحيا وقد شق
 الله صدرك ؟
 محمد : سأصلي صلاتي لله فلهذه يضئ ، عقلت فلا يبدو لك حديثي
 غامضا مبهما

حليمة : وأي اله هذا الذي تعبد ؟ أهو اللات أم هو هبل ؟
 محمد : أي شعبي التعس ! انك لتضل البيل وانتزع الى الحجارة
 والأصلا د فتجعل منها الها بعد ! ولكنني مازلت أحبك على شديد
 تعسك ، وهذا الحب الشديد العنيف هو الذي يحفزني الى مصارحتك
 بان هذه الحجارة التي تصلي لها لا تستطيع أن تستمع لك ، وليس في
 مسورها أن تفتح لك ذراعها
 حليمة : أين يسكن الهك ؟
 محمد : انه في كل مكان يا حليمة . . .



النجوم في مسالكها

أدب جديد

للأستاذ محمد عبد الواحد خلاف

ليطمئن دعاة الجديد من كتابنا الأدباء فلست بمقاسمهم فخر نصر أحرزوه، ولا بمنازعهم فضل طريق شقوه، وليطمئن أنصار القديم فلست بمنقص ترانا عزيزا قدسوه، ولا عائب جمالا قنوا به وأفقه، ولكنني مطلعهم على واد جديد من أودية الأدب تلتقي عنده وجهاتهم، ويجدون فيه جميعا، لينقع غلتهم.

سيجد فيه عشاق المعاني المبتكرة منبعا خصبا، لا يعموزم معه امتداد في الخيال أوسع في التأمل أوعق في التفكير، وسيجد فيه عشاق الصياغة البارة، والأنغام الرنانة مشاهد سحرية تتجلى في وصفها بدائع صناعتهم، وآفاقا خلاصة يطيب فيها ترديد أنغامهم، ومسارح للجمال أشد استواء وأروع تناسقا من كل مامر بخاطرهم فقيه مبعث التفكير ومهبط الوحي لمن كان عصي الابتكار، يضنيه تلمس الخيال الرائع، ويجهده أن يلد كل يوم جديدا، وفيه ذخيرة الرأي ومادة الوصف لمن كان غنيا باللفظ والصياغة فقير المعاني هذا الأدب هو ما أسميه أدب العلم.

وقد يبدو غريبا إمكان التزاوج بين العلم والأدب، فقد ألفنا أن نرى العلم سلكا من الحقائق الجافة يؤلف بينها منطق صارم دقيق، وألفنا لغة العلم مضبوطة جافة مشحونة بمصطلحات موضوعية نجعل بينها وبين الغريب عن العلم حجابا، وألفنا الأسلوب العلمي عجوزا لا يكاد يفك منه ما ينم عن كاتبه، ولا يكاد يطل عليك من خلف عباراته روح إنسانية تفيض عليه الحياة، فهو جسم سليم الأعضاء تام التركيب، ولكنه ميت لا روح فيه، وهذا أمر ماضيق دائرة العلم وحصره في طائفة المشتغلين به.

والأدب؟ لقد ألفنا الأدب متمردا على مقاييس المنطق الجافة يعمل رسالته للقلوب لا للعقول، هو روح يفيض على كل مادة فيسبغ عليها حياة خالدة، هو نفس الأديب مقطرة تشف من وراء

كل عبارة يسطرها، هو، وموسيقى الانسانية تتجاوب أصدائها في كل قلب، ومن أجل ذلك كان الأدب رسالة عامة يفهمها الناس جميعا ويطربون لها، فكيف التقى الأدب والعلم؟

أن الثقافة الحديثة هي التي قربت بين المتباعدين، وألفت بين المتنافرين، فلقد أنتجت كثيرا من العلماء المتأدبين، أو الأدباء العالمين، وقد وجد هؤلاء من حقائق العلم ما هو أعجب من أوهام الخيال، وبصروا بعين العلم مشاهد ترند عنها العين غير العلمية كثيلة لا تبلغ جمالها ولا تدرك ما فيها من قننه.

وسمعوا بأذن العلوم موسيقى رائعة دقيقة لا تصل إلى الآذان غير العلمية، ووصل العلم بين الماضي والحاضر، والقريب والبعيد، والحياة والفناء، والمادة والطاقة

وسلك الكل في وحدة «كونية» تضاهت أمامها الوحدة «الإنسانية» وطلع علينا أدب كوني اسمي وأروع وأبدع من الأدب الإنساني الضيق

حطم الأدباء العالمون الحواجز التي كانت تعزل العلم عن الجماهير، وأسبغوا مواهبهم الأدبية على حقائق العلم فكسوها حلة فنانة قربتها للجماهير، فكانت غذاء لعقولهم وشفاء لقلوبهم...

وبين يدي مثل رائع لهذا الأدب العلمي هو كتاب «النجوم في مسالكها» الذي وضعه بالانجليزية العلامة السير جيمس جيز، ونقله إلى العربية صديقنا الدكتور أحمد عبد السلام الكرداني هو سياحة في الكون على أجنحة الخيال العلمي، تعبر بك ملايين السنين والأميال وتقلبك إلى عوالمه، وتقف بك عند السيارات والكواكب، وتخترق بك الشمس، وتريك أسرار كل هذه العوالم وستنسى نفسك وأنت تسبح مع الكاتب كما نسيت نفسك؛ ثم تقوب منها كما عدت منها وقد امتلأت يقينا بجلال الله وعظمته، وشعورا بقدرته وبالع حكمة، وسترى كما رأيت مبلغ غرور الإنسان وهو ليس إلا عباءة حقيرة في جزء حقير من الكون، وتعجب كيف طوعت له نفسه أن يناصب العداء هذا الخالق العظيم الذي دبر هذا الكون الذي لا تدرك مداه فأحكم تدبيره ومالي أقطع عليك بالوصف لذة تلك السياحة وأنت لا بد فارثها

وواجدها ما وجدت ، وفوق ما وجدت ، ولقد وفق صديقي « الكرداني » كل التوفيق في تعريب الكتاب فجاءت عباراته طليقة واضحة دقيقة ، ويبدو في كل صفحة من صفحاته مجهود في اللغة ينأى عليه الأستاذ المغرب كل التهنئة

ولن ينقص من قيمة هذا المجهود الكبير تلك الحملة الظالمة التي حملها كاتب مقنع في جريدة الاهرام على تعريب هذا الكتاب ، وراح يلبس عثرة للمعرب فلم يجد الا بضعة الفاظ عابها عليه وهي مفخرة له

أن عبارة النقد تتم عن كاتبها وسوء نيته ، واني لأرجو أن يمر بها المعرب وتمرر بها لجنة التأليف والترجمة والنشر من الكرام ، وسيجدون من انصاف القراء وتقديرهم لهذا الكتاب القيم ما يكفيهم عناء الرد عليه

أكرر التهنئة لصديقي « الكرداني » وأرتقب مع القراء مجهودات أخرى له في الأدب العلمي الذي نفتقر اليه أشد افتقار ؟

oooooooooooo

أربعون يوما من عام ١٩١٤

تأليف الجنرال موريس

وترجمة الضابط محمد عبد الفتاح ابراهيم

تأني حركة الترجمة في مصر الا أن تكون قوية عنيفة واسعة النطاق حتى تشمل كل نواحي الحياة وحتى ضروب التفكير . فهذه آيات الادب الغربي الرائعة ، والوان العلم المختلفة تنقل الى اللغة العربية . وبطالعيها المصريون فيشاطرون العالم المتمددين عليه وأدبه ، حتى لتكاد العقلية المصرية أن تدمج في العقلية الاوربية اندماجا تاما ، ولم تقتصر حركة الترجمة على الآداب والعلوم ، ولكنها امتدت فتناولت شعبا واطرافا متنوعة دقيقة . نعم امتدت حركة الترجمة حتى شملت الثقافة الحربية أيضا ! فهذا كتاب « أربعون يوما من عام ١٩١٤ » وضعه بالانجليزية الجنرال موريس ونقله الى العربية الضابط الفاضل محمد عبد الفتاح ابراهيم . وأول ما نلاحظه أن المعرب ضابط في الجيش !!

ولست أشك في أن القاري . يسيء الظن : كما كنت أنا أسيء الظن : بضابطنا جميعاً من حيث الرغبة في الاطلاع والدرس . فتحسن اذن نسجل الشاء للمعرب الفاضل مضاعفاً . فقد أثبت نشاطاً أو ميلاً الى النشاط العلمي بين ضباطنا ، وهو

فوق ذلك قد ساهم بكتابه هذا في حركة التعريب الشاملة بنصيب محمود .

والكتاب تاريخ دقيق لأربعين يوما من سنة ١٩١٤ ، تلك السنة التي رفع فيها الستار عن أكبر مأساة شهدتها التاريخ ، اذ انطلقت صيحة الحرب العظمى تدوى في أرجاء العالم دويًا شديداً ، فارتج منها رجة عنيفة انحطت في أثرها دول وأنشئت أخرى . ففيه تحليل للخطط الحربية التي رسمها الالمان والفرنسيون ، فتشعر حين قراءته بالمهارة الباهرة التي كانت تبدو من قواد الفريقين ، فهي محاوراة طريفة بين الالمان والفرنسيين على الحدود الغربية ، أقرب الى مباريات اللهو واللعب منها الى أي شيء آخر : هذا يريد أن يأخذ خصمه على غرة ويحيط بجناحيه أو يغزو قلبه ، وذلك يفسد عليه خطته بمهارة فائقة تدعو الى الإعجاب

ويخيل اليك وأنت تقرأ الكتاب أنك بصدد رقعة للشطرنج بين لاعبين ، يكيد كل واحد منهما للآخر وينصب له الاحايل (ولكن لم تكن وأسفاه قطع ذلك الشطرنج من خشب أو عاج ، وانما كانت أرواحا بشرية تحصد حصدا بغير حساب)

الكتاب لذيذ ممتع حقاً ، وجدير بكل ضابط وكل شغل بالتاريخ أن يقرأه ويقتنيه . ولفسة المعرب سلسلة ، فيها كثير من الدقة في التعبير والشرح ، لولا بعض الاخطاء النحوية التي تواخذها عليها ، وأظنها أكثر من هفوات يجوز أن تجتمع في كتاب واحد

تذكر قليلا منها على سبيل المثل : في صفحة ٥٢ وردت هذه العبارة : تسود الجنود روحا غريبة ، وصحتها روح غريبة . وفي ص ٢٠٨ ، لم يكن ذو دراسة . وصوابها لم يكن ذا دراسة . وأمثال هذه الاخطاء كثير في الكتاب نرجو المعرب أن يتداركها بالتصحيح في الطبعة الثانية ان شاء الله . كما نرجو أن يكون أكثر دقة في تعريب الاسماء الجغرافية ، فيذكرها كما هي شائعة معروفة في الكتب العربية ولا ينقلها حرفاً بحرف ، فمثلا في صفحة ٣٨ ذكر مدينة باسل وهي تنطق بال بحذف السين ، فذلك أكثر نفعا لقراء الكتاب

د . ن . م